

# PRIMERA PLANA

Año II - Buenos Aires, 18 de febrero de 1964 - Nº 67 - \$ 40 el ejemplar - Aparece los martes

## CHINA Y FRANCIA

*Informe Especial*



Mao Tse-tung

Archivo Histórico de Revistas Argentinas



y tiene extraordinarias ventajas:

- más fácil de lavar
- no encoge
- dura mucho más
- más porosa
- con garantía total
- más fresca
- colores inalterables (incluso blanco nieve)
- no se arruga
- no se plancha
- con caja obsequio

nueva camisa

# Perfecta Lew

NO SE PLANCHA

Cuando compre una "camisa"... exija una PERFECTA LEW  
Ya están en venta en los mejores Camiseríos y Mercados de todo el país.

y Viste mejor!

Archivo Histórico del Revistas Argentinas

Cuando el viernes último, a las 18.50, un procedimiento policial interrumpió la exhibición de El silencio, en el cine Luxor, el único periodista allí presente fue —por mero azar— un redactor de PRIMERA PLANA. Gracias a él se conoció una de las primeras declaraciones del fiscal Sabatini, participante del secuestro judicial. Un espectador le preguntó por qué se actuaba contra el film y recibió una drástica respuesta: "¿Conoce usted bien a Bergman? Por sí no lo advertiré todavía, quiero decirle que este sueco es un pornógrafo por encima de cualquier cosa".

## CINE

**55 días en Pekín:** La rebelión de los boxers chinos es evocada por el norteamericano Nicholas Ray con celo histórico y puerilidad dramática. No falta el villano que oculta sus uñas en estuches de oro ni la condesa rusa de conducta osada aunque de virtud esencial. Dura tres horas y se nota: los decorados y el vestuario ayudan a mitigar las fallas.

**El diablo:** "¿Qué piensa usted del Concilio?", pregunta un pastor sueco al increíble hombre de negocios italiano que encarna Alberto Sordi. Pero no es el Concilio lo que interesa a Sordi sino la debilidad de las mujeres escandinavas hacia los latinos. Y, si no fuera por él, el film perdería su único inventivo.

**El Gatopardo:** Luchino Visconti consuma un admirable fresco sobre la decadencia de la aristocracia del sur de Italia; nunca fue tan barroco ni feroz como en esta película, tal vez porque además de Visconti es el Conde de Modrone. Falta 45 minutos en las copias llegadas a la Argentina (hasta el miércoles inclusive, se exhibe en la zona céntrica).

**El mundo está loco, loco, loco:** El juego del vigilante y el ladrón contado con esfuerzo y Cinerama y sin demasiada imaginación por ese Barnum del cine que se llama Stanley Kramer.

**El profesor chiflado:** Jerry Lewis transforma el mito de Fausto en una dislocada parodia de los delirios femeninos en USA. Es su obra menos cómica, pero también la más profunda.

**La querida:** Una estudiante conoce a un hombre maduro, casado, y se enamora de él. El drama está tratado con prolija austeridad por el debutante Vilgot Sjoman, un ex literato sueco cuyo mundo parece emparentado con el de Pavese y Antonioni.

## REPOSICIONES

**El pibe (1921):** Charles Chaplin introduce en esta historia de soledad a un chiquillo de cinco años, Jackie Coogan, que emocionó al mundo entero. Han pasado cuatro décadas, y mientras el alcohol destruyó a Coogan, el film mantiene su candorosa frescura, su efectivo silencio.

## TEATRO

**Becket:** Puesta en escena fastuosa e irregular para una pieza donde el francés Jean Anouilh convierte la aventura de un alma (Tomás Becket, arzobispo de Canterbury en el siglo XII) en un torneo de ingenio dialogal (San Martín, Sala Coronado).

**Don Gil de las Calzas Verdes:** Norma Alejandro y Zelmar Gueñol otorgan brillo a una discutible versión de la comedia más fresca del repertorio español, cuya perfecta estructura, esta vez, no ha sido lo bastante subrayada (Museo Larreta).

**Lo que no fue:** Un drama que la discreción británica diluye entre tazas de té y densos silencios, acerca de dos seres que llegan a amarse demasiado tarde. Lilián Riera y Mario de Rosa (intérpretes), Marcelo Lavalle (director) y Biyina Klappenbach (ambientadora), animan con solvencia esta pequeña obra maestra de Noel Coward (Instituto de Arte Moderno).

**Panorama desde el puente:** Un estibador italiano corrió por los celos es el centro de esta pieza que Arthur Miller escribió hace nueve años y que —hasta tanto se conozca *After the Fall*, su última producción recién estrenada en Nueva York— aparece como su obra más madura y equilibrada. Brios versión de Pedro López Lagar y de María Maristany (Lassalle).

**El pícaro corregidor:** Ernesto Schóo recrea el bullicioso ingenio del original de Alarcón y compone un espectáculo de indeclinable agilidad verbal, al que la dirección y la escenografía añaden méritos (Botánico, sector Santa Fe).

**El reñidero:** El mito de los Atridas sirve de pretexto para que Sergio de Cecco alcance una evocación idónea del Palermo cuchillero de 1906, en una de las obras nacionales más trascendentes de los últimos años. La puesta (Santangelo), las interpretaciones (Sergio Renán, Elisa Stella, Vera Leban) y la ambientación (Pedreira) tienen la categoría de acontecimiento (Botánico, sector Las Heras).

**Romeo y Julieta:** La ajustada traducción de Miguel Brascó es entregada con nobleza por un elenco al que Alberto Rodríguez Muñoz no ha conseguido afiatar por entero, con excepción del auténticamente apasionado Luis Medina Castro. Escenografía y trajes no están a la altura de la versión (San Martín, Sala Casacuberta).

**Zamora:** Algo de brujería, algo de misterio, algo de frescura mediterránea en esta "tragedia bufa" de Georges Neveux, a la que Osvaldo Bonet (que también la interpreta sagazmente) ha impuesto una insólita morosidad (parque Rivadavia).

## TELEVISION

**MARTES 18 — Combate:** En la última guerra, un sueño se pelea con sus camaradas yanquis tildándolos de cobardes. Cierta acción bélica acaba por demostrarle que la valentía no es siempre de signo positivo (Canal 11, 22 horas).

**MIERCOLES 19 — El gran circo:** Un conjunto de patinadores vieneses danza sobre hielo, fragmentos de la comedia musical *Amor en el paraíso* (Canal 11, 22).

**JUEVES 20 — Yo soy portño:** Evocación del Buenos Aires de hace 40 años con una finura y melancolía desprovistas de solemnidad (Canal 13, 20 y 30). **Ben Casey:** Un chico es golpeado con una piedra y sus padres inculpan al muchacho que lo hirió. Pero Casey descubre que el chico padece de una lesión cerebral y que la responsabilidad definitiva de su mal corresponde a la madre (Canal 11, 22).

**Ruta 66:** Dos fugitivos de la cárcel se topan en las carreteras de USA con Martín Milner y George Maharis, los Quijotes de este ciclo lleno de sagacidad narrativa (Canal 13, 22).

**VIERNES 21 — París, música y alegría:** Los cantantes franceses de mayor éxito, incluidos los ídolos del *yé-yé*, en un espectáculo dotado de constante gracia visual (Canal 9, 21.30). **Un paso al más allá:** Una mujer ve a un hombre en sueños, se observa casándose con él, lo advierte más tarde herido en la guerra; la pesadilla se repite puntualmente en la realidad (Canal 13, 23).

**SABADO 22 — Los defensores:** El libretista Reginald Rose, creador de esta serie ejemplar, cuenta ahora la historia de un hombre acusado de asesinar a siete niños y absuelto por la justicia (Canal 13, 22.30).

**DOMINGO 23 — Música para el domingo:** Melodías de Broadway con la orquesta de Bob Chandler y los cantantes Elaine Dunne, Florence Henderson y Bill Hayes: un ajustado montaje sirve a una siempre notable selección de fragmentos populares (Canal 11, 14). **Siglo XX:** La historia íntegra de los *hombres rana* desde el desembarco de Normandía hasta su contribución científica prevista para 1964 (Canal 13, 22.30 horas).

**LUNES 17 — Años sin ley:** En un oscuro teatro de variedades, un dramaturgo procura descubrir a la actriz de su próxima pieza. El ciclo tiene tensión y sabiduría en la descripción psicológica (Canal 11, 22).

**NOTICIEROS — El reporter Esso:** Todos los días, de 23 a 23.15.

## LIBROS

**Entre el Oxo y el Yumma,** de Arnold Toynbee: Un viaje por India, Pakistán y Afganistán sugirió a Toynbee un estudio del imperio Kush, floreciente en los primeros siglos de la era cristiana, que se concreta en este ameno reportaje (Emecé, 330 pesos).

**El escritor y sus fantasmas,** de Ernesto Sabato: En 268 páginas el autor explora su obra novelística, su actitud de hombre y de creador y las infinitas particularidades de la literatura (Aguilar, 200 pesos). Del mismo Ernesto Sabato circula *Tango, discusión y clave*, breve ensayo seguido de material documental (Losada, 80 pesos).

**Treinta treinta,** de Dalmiro Sáenz: El retorcido estilo que afloró en *Setenta veces siete*, un volumen arroyente, se complica en estos siete relatos que sorprenden sin convencer (Emecé, 140 pesos). ♦

*e* **1500**  
*gran clase*

**SUPERIOR**  
**pieza por pieza**



**CALIDAD FIAT**

# PRIMERA PLANA

APARECE LOS MARTES  
Año II 18 DE FEBRERO DE 1964 Nº 67  
PERU 367 - Piso 12 BUENOS AIRES  
T. E. 53-8576/70

Dir. Telegráfica: PRIPLA  
EDITOR RESPONSABLE  
Editorial Danotí S.R.L. (Capital \$ 500.000)  
Miembro de la Sociedad Interamericana de Prensa (SIP)

DIRECTOR  
**JACOBO TIMERMAN**  
ADMINISTRACION

Victorio I. S. Dalle Nogare  
ASESOR DE LA DIRECCION  
Roberto Socol

JEFES DE REDACCION  
Luis E. González O'Donnell  
Ramiro de Casasbellas

REDACCION: Armando Alonso Piñero, Alfredo Andrés, Diego Baracchini, Oscar Delgado, Sara Gallardo, Hugo Gambini, Alberto A. Gellon, Tomás Eloy Martínez, Alvaro Murguía, Rodolfo Pandolfi, Ernesto Schóo, Mario Selkuchi, Ostris Troiani, Carlos Villar Araujo, Roberto Zubietta.

DIAGRAMACION: Francisco Rojo Anglada y Leonardo R. Werenkraut.

FOTOGRAFIA: Jorge Miller y Jaime González Cociña. Servicio fotográfico de The Associated Press.

ARCHIVO: Manuel F. Oliveira y Carlos M. Zecca.

CORRECCION: Dardo Botucuas, Alberto Carlos Cousié y Osvaldo M. Turconi.  
ASESOR LEGAL DE LA REDACCION:  
Dr. Emilio Welnschelbaum

Servicios mundiales exclusivos para la Argentina de las revistas Newsweek de Nueva York y Vita de Roma.

## SUMARIO

Calendario	1
El país	4
El mundo	11
Gente en Primera Plana	16
Sugerencias	17
Informe Especial: Francia y China	24
Romances	24
Justicia	26
Premios	26
Carnavales	26
Arte	27
Mar del Plata	28
Vida moderna	32
Moda	33
Medicina	34
Educación	37
Religión	37
Libros	38
Espectáculos:	40
Cine	43
Televisión	43
Teatro	44
Ciencia	45
Economía	45
Cartas de los lectores	50
Deportes	64

Precio del ejemplar: \$ 40  
Uruguay: \$ 7,50 oro  
Número atrasado: \$ 50

SUSCRIPCION ANUAL: Argentina: \$ 1.800.  
Exterior: US \$ 20. Cheques y giros a nombre de Editorial Danotí S. R. L. Prohibida la reproducción. Hecho el depósito que marca la ley. Registro de la Propiedad Intelectual Nº 745.916.

Distribuidor para Capital Federal y Gran Buenos Aires: Distribuidora Rubbo, José María Moreno 359; Interior y Exterior: SADVE S. A., México 625, Capital, Impreso en los Talleres Gráficos de la Compañía General Fabril Financiera S. A., Irlarte 2035, Buenos Aires.

# CARTA AL LECTOR



Charles de Gaulle

**FRANCIA Y CHINA:** Dos potencias separadas por la ideología han establecido relaciones entre sí, como medio de indicar que y a no aceptan un mundo dividido en dos esferas de influencia. El

anticomunismo del general de Gaulle está fuera de toda duda. Más aun: de todos los líderes de Occidente, es el más anti-chino, a tal punto que denunció hace años el "peligro amarillo" y previó que, ante él, hasta los rusos se unirían con los demás blancos. Pero Francia y China coinciden objetivamente en un hecho: la voluntad de poder. Quieren ser potencias. Al desafío de los chinos a Moscú corresponde simétricamente la oposición gaullista contra los Estados Unidos

En realidad, la política exterior de ambos gobiernos —que rechazan el tratado antinuclear, porque les impide crear su arsenal atómico— refleja un análogo desparter de las energías nacionales. ¿Cómo es hoy Francia? ¿Cuál es la realidad china de 1964? Estas son las preguntas a las cuales se intenta responder en páginas 18 a 23,

\* \* \*

**ELDORADO:** Un heterogéneo grupo de pioneros se congregó hace unos días a más de mil kilómetros al norte de Buenos Aires. Bajo un calor agobiante que por momentos alcanzó los 40 grados, en un paraje rodeado de monte salvaje donde ni siquiera hay teléfonos, medio centenar de colonos de diversas nacionalidades —alemanes, polacos, inclusive argentinos—, se enfrascaron durante seis intensos días en el estudio de las más avanzadas técnicas de administración de empresas. Un envío de PRIMERA PLANA viajó hasta allí y, en su intento por cubrir la

información del seminario, descubrió un mundo fantástico en el que la política, la producción, los problemas sociales y las variedades de raza y religión se conjugan en forma única. Una visión de Eldorado, riquísimo departamento misionero que debe su vida a una Cooperativa Agrícola formada, en su mayoría, por extranjeros, es lo que se ofrece al lector en páginas 53 a 55.

\* \* \*

## CARNAVAL

1964: Como se empeñaron en proclamarlo los ancianos de incontables generaciones, el Carnaval "ya no es el de antes". Para los observadores de la realidad argentina, profundas conmociones afloran



en las apariencias frívolas del "nuevo Carnaval" 1964: ausencia de disfraces, serpentinatas y papel picado; irrupción frenética de adolescentes cultores de la "cumbia"; idolización hipertrófica de algunos cantantes entronizados mediante persuasivas campañas radiotelefónicas y televisivas. La organización de los bailes (reemplazantes de los añorados corsos) en distintas entidades, ofrece las características de una guerra que tiene sus estratagemas, sus espías y hasta sus desertores. La astucia es el motor de la campaña, y este año se ha llegado hasta la diversificación de intereses del público para que las expansiones juveniles no sean frustradas por una estricta vigilancia de los mayores. Todo este panorama abigarrado, tumultuoso y revelador de hondas transformaciones sociales, es el que trata de esclarecer el informe de páginas 27 y 28. ♦

Hasta el próximo martes.

EL DIRECTOR

## Vuelven a aparecer callejones sin salida

Parece haberse constituido en costumbre argentina el meterse en callejones sin salida. En estos momentos, la Nación vive pendiente de dos que mantienen latentes todas las tensiones sociales y políticas. La Confederación General del Trabajo parecía haber llegado la semana pasada, a uno de esos callejones sin salida, luego de haber estructurado un plan de lucha que se transformará en derrota de la dirección sindical si no puede ser cumplido y cuyo desarrollo, en el caso contrario, puede desbordar los propósitos iniciales de los dirigentes de la central obrera.

Mediante su plan de lucha, la C.G.T.

precios, aparejaría también relativas bajas en otros productos alimenticios. Sin embargo, las consecuencias concretas fueron distintas a las previstas. En primer lugar, la reducción de las exportaciones creó un serio problema financiero a los frigoríficos, que pueden llegar a cerrar o a paralizar sustancialmente sus líneas de producción. Las consecuencias previsibles han sido estimadas en la cesantía de 30.000 obreros de la carne. Obviamente, para las 30.000 familias correspondientes, una eventual baja del precio de la carne no solucionaría precisamente el problema de la carestía de la vida. Pero lo más dramático es que, además, como las empresas se mueven con costos mínimos, que no pueden disminuir, la merma de producción fue correspondida por un nuevo aumento del precio de la carne (el tema aparece desarrollado en la sección economía, página 48).

En la misma semana en que tanto el gobierno como su contricante aparentemente más fuerte en estos momentos,

confianza y su paz en el trabajo, la evidencia de que se ha comenzado a trabajar por su bienestar con decisión orgánica y clarivamente por los poderes del Estado".

• Un empresario, que representa a la empresa industrial privada más grande de América latina — el doctor Torcuato A. Sozio, director-gerente de Siam Di Tella — entrevistó al presidente de la República planteando la necesidad de una reactivación general de la economía del país, y señalando los graves efectos que provoca la restricción del consumo y la negativa influencia que esa restricción produce sobre la marcha de las empresas. Finalizada la entrevista, en los círculos empresarios — y especialmente en los vinculados a la industria automotriz — se desató una intensa búsqueda para conocer todos los detalles de la conversación entre el doctor Torcuato Sozio y el presidente Illia.

La situación planteada desde distintos planos por el cardenal Caggiano y el doctor Sozio había creado efectiva alarma en todos los medios responsables de la Argentina. Muchos observadores, en tanto, han comenzado a plantearse qué consecuencias se presentarán, desde el punto de vista de la estabilidad del gobierno, si el plan de lucha se lleva a cabo y determina una profunda convulsión social.

Como en otros factores de poder, en las Fuerzas Armadas se estima en general que el plan de lucha de la CGT no constituye una base real y deseable para las soluciones de fondo. Pero, también como en otros factores de poder, existe allí conciencia de las causas de la inquietud gremial. Lo cierto es que las Fuerzas Armadas no quieren bajo ningún concepto aparecer involucradas en una situación que termine presentándolas como la imagen de los soldados que reprimen a los obreros y ya han decidido, aparentemente, mantenerse al margen de cualquier función represiva. Se crea, así, el problema de cuáles son los medios con que cuenta el gobierno para preservar el orden sin el concurso de las Fuerzas Armadas.

El viernes de la semana pasada, un civil visitó la secretaría de Guerra. Allí hizo un aparte con un coronel, cerca de una de las ventanas del edificio. En determinado momento, apareció el tema del plan de lucha de la CGT. El coronel, señalando a la Casa de Gobierno y mientras daba una pitada a su cigarrillo, comentó:

—Allí enfrente también suelen conversar cerca de las ventanas. Se acercan y, desde las mirillas de las persianas, nos observan. Cuando sale el tema de la CGT y su plan de lucha, dicen: "Los de enfrente nos van a defender si llega el caso". Mire; la obligación institucional es armarse en defensa de la Constitución. Por eso, en setiembre de 1962 unos tanques tiraron contra otros tanques y ganaron. Pero esto es distinto; esto puede ser provocar una lucha entre hermanos. Y entonces tiene validez la máxima sanmartiniana. ♦



**Doctor Torcuato Sozio: Planteó al presidente Illia la necesidad de adoptar urgentes medidas para hacer posible la reactivación industrial.**

se había propuesto, básicamente, cambiar el ritmo vital del gobierno, excesivamente cauto en la adopción de medidas de fondo. Pero el gobierno, a la vez, también había llegado a un callejón sin salida, luego de haber prometido resolver el problema de la carestía de la vida mediante la ley de abastecimiento: toda la experiencia internacional demuestra que el costo de los artículos de consumo obedece, en sus alternativas, a causas demasiado complejas como para que pueda esperarse una solución razonable con la instalación de inspectores en los comercios que controlen los precios de venta.

El caso más interesante en ese sentido es el de la carne. Aparentemente, serviría para demostrar la compleja mecánica del problema. Hace unos meses, el gobierno redujo la exportación, con el propósito de crear una mayor existencia del producto en plaza y así, de acuerdo a las clásicas normas de la ley de la oferta y la demanda, provocar una baja en los precios. La lógica de la medida era que esa baja, de acuerdo a los principios de compensación de

la Confederación General del Trabajo, parecían haber entrado en criticos callejones sin salida, aparecieron dos voces autorizadas llamando la atención sobre el mismo tema.

• La pastoral de cuaresma del cardenal primado, monseñor Antonio Caggiano. En el texto, de fuerte contenido social — conforme al espíritu de las últimas encíclicas papales — se destacan, precisamente, los dos callejones sin salida. Luego de referirse a la necesidad de disciplina "en los ciudadanos, en las empresas, en las instituciones y en el gobierno", el alto prelado expresa: "Al Estado corresponde ajustar, con una disciplina rígida, todos los engranajes de la administración pública para solucionar rápidamente los problemas urgentes que azotan los hogares de los asalariados, defendiéndolos de la desocupación y de la especulación organizada en las distribución de los bienes más indispensables de la vida. Frente a las amenazas de lucha social, el pueblo sólo necesita, para mantener su



Carlos Perette: Estrechus relaciones con senadores neoperonistas.

## Contactos

# Perette tiene su propia estrategia

El asesor de uno de los bloques parlamentarios de la democracia cristiana comentaba, el jueves de la semana pasada, en un politizado café situado en la zona céntrica de Buenos Aires, que los legisladores de su partido mantenían una compleja relación con los representantes del peronismo en el Congreso Nacional, derivada de la ambivalencia de ese sector: "Imagínese —comentó— que Roberto De Rege —presidente del bloque democristiano en el Senado) tiene que tratar con peronistas amigos de Perette, mientras que Enrique De Vedia (titular del sector en la Cámara de Diputados) hace relaciones públicas con los peronistas de Iturbe." La división entre los llamados "peronistas de Perette" y los "peronistas de Iturbe" obligaba así, por lo menos a un partido, a mantener su estrategia en términos de ambigüedad.

Lo cierto es que el entendimiento entre el vicepresidente Carlos Perette y el senador Elías Sapag, titular del bloque neoperonista, es todo lo amplia que resulta posible. Los periodistas políticos están acostumbrados a ver a los dos casi todos los días juntos, generalmente por iniciativa de Perette, en algunos de los salones del Senado Nacional. A Elías Sapag, por su parte, le conviene el entendimiento con el oficialismo, pues su partido (el Movimiento Popular Neuquino) gobierna en Neuquén a través de su propio hermano, Felipe Sapag, y necesita apoyo oficial. Para Perette, esa amistad también es útil, y no sólo por lo que puede significar como apoyo parlamentario: Sapag, "peronista sin Perón", obra por reflejo sobre dirigentes del interior. Y cuando los peronistas del inter-

rior necesitan "pedir algo", el intermediario es, inevitablemente, Elías Sapag.

Sapag, además, presta servicios a los propósitos de Perette de conseguir un Senado sin fricciones estridentes. El bloque que maneja Sapag agrupa a diez senadores (la segunda fuerza del Senado), no enfrentados hasta ahora con el gobierno. Por otra parte, el senador neuquino consiguió de sus colegas apoyo para el gobierno, mediante técnicas parlamentarias no utilizadas habitualmente: cuando se aprobó el proyecto sobre medicamentos, el ucrista-alendista Celestino Gelsi se oponía a su tratamiento porque los senadores no disponían todavía de copias impresas del despacho de comisión. Sapag conversó con Gelsi y lo convenció para aprobar el inusual trámite.

Pero la especulación más importante en torno a la entente Perette-Sapag se refiere a la posible reestructuración del gabinete. En los medios políticos se considera que dentro de sesenta días existirá una firme posibilidad de reorganización ministerial, dirigida hacia dos frentes: el militar y el político. Con respecto al primero, se trataría de satisfacer a los mandos legalistas, mediante el desplazamiento de ministros sindicados como "colorados"; en lo que se refiere al frente político, la vicepresidencia trataría de tener intervención en la estructuración de un gobierno que incluyera a neoperonistas, alendistas y, eventualmente, a conservadores. La intervención de los alendistas sería facilitada por los contactos existentes entre éstos y los neoperonistas; Celestino Gelsi, por ejemplo, dice a sus correligionarios que deben prepararse psicológicamente para participar en un eventual acuerdo con el oficialismo.

El vicepresidente Perette trata así de afirmar sus relaciones con los demás sectores políticos para estar en la más firme posición posible en el eventual momento de la reorganización ministerial. La tesis es que Illia necesitará que se aporten soluciones a su jaqueado gobierno, y quien presente la solución sobre la base de un acuerdo más amplio, tendrá más posibilidades de que sus iniciativas sean aprobadas. Obviamente, si Perette consigue que sus soluciones sean aceptadas, no sólo contará con el apoyo de sus amigos en el Senado (indispensable para Illia), sino, también, con aliados de otros partidos ubicados en puestos de gobierno.

Por de pronto, Perette acompaña asiduamente a Elías Sapag, durante las reservadas visitas que éste realiza al presidente de la República en la residencia de Olivos. ♦

## Democristianos

# La colaboración, un camino con riesgo

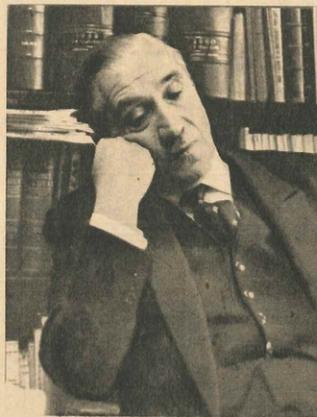
A fines de 1963, el canciller Zavala Ortiz citó a los jefes de diversos partidos opositores —concurrieron, entre

otros, el ucrista Oscar Alende, el conservador Emilio Hardoy y el demoprogresista Horacio Thedy—, para proponer un plano de colaboración política allí donde la justificación ideológica resultaba más viable: las relaciones exteriores. Se partía así de la tesis de que las disidencias eran útiles en lo interno, pero que la Argentina debía elaborar en conjunto y a través de distintos sectores su política internacional.

Lógicamente, esa vocación pluralista del canciller se vinculaba a las necesidades del oficialismo en materia de apoyo parlamentario. Los jefes de Partido se sintieron reconocidos de que se los llamara a ellos para dialogar, pero, unánimemente, se negaron —por distintas razones políticas— al intento de constituir una reducida Junta Consultiva en el ámbito limitado de la cancellería.

Ahora, el proyecto del canciller —que también había conversado con el presidente de la democracia cristiana, Horacio Sueldo—, ha sido retomado por otros núcleos del oficialismo y —aparentemente por conducto del vicepresidente Carlos Perette— le fue ofrecida una embajada en Perú al dirigente democristiano Guillermo Fernández Gill. El partido no aceptó colaborar desde funciones públicas con el gobierno y se apresuró a desautorizar, aunque indirectamente, a Fernández Gill. Este debía renunciar a la democracia cristiana.

Los observadores políticos se preguntan si la técnica oficialista es conducente. Fernández Gill era uno de los reconocidos "factores de poder" en la democracia cristiana, y reunía suficiente número de votos como para que su opinión pesara entre sus correligionarios. Esos votos, por lo demás, le habían servido para llegar a la presidencia del partido y, luego, a la del Comité de la provincia de Buenos Aires. Fernández Gill, a la vez, era amigo del gobierno (y especialmente del



Zavala Ortiz: Una tesis con resultados hasta ahora negativos.

vicepresidente). Pero al gobierno, al ponerlo en situación de tener que renunciar a la democracia cristiana, le quitó toda base de sustentación electoral y toda posibilidad de ejercer influencia en su partido, con el agravante de que los democristianos entendieron su proyectada designación, al margen de las conversaciones con el presidente de la agrupación, como una "interferencia" y, en consecuencia, han endurecido su línea opositora. Mediante una especie de alquimia invertida, han desvalorizado así, políticamente, a un dirigente adversario pero amigo, al comprometerlo excesivamente como oficialista con la fallida intención de abrir una brecha en un partido que se mostraba reacio a una política de colaboración. ♦

**MIR**

## El frondizismo revisa sus esquemas

Cuando el ex presidente Arturo Frondizi regresó de su reciente gira por la Patagonia, se hacía evidente que en el sector de la UCRI que se halla identificado con su política, había comenzado un proceso de revisión ideológica y —fundamentalmente— táctica. La insistencia de Frondizi en aceptar desde ya que la misma sigla UCRI pertenece al núcleo de Alendé fue, en ese sentido, el síntoma más claro de algunas rectificaciones en la acción política del frondizismo.

Durante su gira, Frondizi expresó enfáticamente, por lo menos cuatro veces, que no aspira a volver al poder y que no volverá a presentar su candidatura a la presidencia de la República. Según sus colaboradores, el ex presidente señaló así que no buscará mediante su acción política el retorno a funciones públicas, sino que se constituirá en exponente doctrinario de la denominada ideología del desarrollo nacional. Los equipos dirigentes del frondizismo están, así, abogados ahora a una tarea inmediata y a otra mediata: la primera se refiere a la necesidad de crear una imagen de la doctrina desarrollista que sea fácilmente visualizable por la opinión pública general, y la segunda a encarar una revisión a fondo de los medios a utilizar para poner en práctica las tesis fundamentales sobre desarrollo.

En general, los frondizistas entienden que el esquema del desarrollismo no fracasó, pero sí fallaron a veces los medios utilizados durante el gobierno de Frondizi para poner en práctica esa doctrina. El mismo ex presidente se refirió, en Comodoro Rivadavia, a las demoras sufridas, durante su gobierno, por el plan de desarrollo.

Los políticos y técnicos frondizistas reunidos en el Centro de Estudios Nacionales —CEN— elaboran ahora una nueva estrategia "aprovechando —según dicen— la experiencia de los propios errores cometidos durante la función de gobierno". "Aparte de reconocer si hubo o no errores —explica, por

lo demás, el doctor Julio Oyhanarte—, es necesario que todos comprendamos una cosa fundamental: ciertas técnicas que pudieron ser perfectamente aptas en 1958 requieren, forzosamente, ser actualizadas en 1964."

Los equipos dirigentes del frondizismo descuentan desde ya el fracaso del actual gobierno. Advierten, además, que dentro de un año, en oportunidad de la renovación de la Cámara de Diputados, los radicales del Pueblo deberán afrontar su primera elección nacional. Suponen, entonces, que si la próxima campaña electoral encuentra a los frondizistas con sus estructuras partidarias debidamente organizadas y —sobre todo— con sus esquemas ideológicos totalmente actualizados, podrán hacer una buena elección. "Si conseguimos hacer comprender al país que la política de desarrollo es la única solución para la Argentina —insinuó cautamente, pero con doble sentido, uno de los asesores de Frondizi— debemos estar preparados además para poder ponerla nuevamente en marcha en cualquier momento." En general, los dirigentes frondizistas no son abiertamente partidarios de una conspiración, pero algunos de ellos prevén una seria crisis de gobierno que puede determinar su caída: "Ilia no puede rectificarse del todo, porque no puede prescindir del respaldo de su partido en las cámaras —señala Julio Oyhanarte— y, de continuar con su actual política, todo indica que llegará a un momento muy peligroso desde el punto de vista de su subsistencia. Ese es un hecho, independientemente de que lo deseemos o no".

Sobre su labor mediata, los frondizistas parecen poco dispuestos a anticipar tácticas, por lo menos hasta que la constitución del MIR no esté definitivamente afirmada. Algunos plantean que, en el futuro, puede surgir un problema sobre la sucesión de Frondizi como "presidenciable" del partido



Frondizi: Sus partidarios señalan algunos errores de su gobierno.

pero, aseguran, "Frondizi seguirá siendo el jefe político indiscutido del MIR y él fijará las grandes líneas". Los dirigentes del sector consultado por PRIMERA PLANA prefirieron no referirse al problema de la elección del "número 2": aducen que es prematuro todavía promover una figura presidencial y señalan que ella, de todas maneras, deberá surgir de las próximas confrontaciones electorales, nacionales e internas del partido.

Pero, cuando se refieren a la adecuación de los medios técnicos a actualizarse para la promoción del desarrollismo, los dirigentes frondizistas admiten que durante el gobierno de Arturo Frondizi se cometieron varios errores muy importantes, que es preciso no repetir:

- La conducción militar es estimada como francamente mala. El ex presidente no respaldó a los sectores castrenses legalistas, que podían haber contribuido a crear un clima de estabilidad y consideró a las Fuerzas Armadas como "una estructura ideológica homogénea y adversa a toda política abierta". "La experiencia de la división posterior de los militares en azules y colorados, con el subsiguiente triunfo azul, prueba —dicen— que si los legalistas hubieran sido respaldados desde el poder político, no hubiera habido crisis ni derrocamiento."

- La política social es a veces considerada como insuficiente. Muchos frondizistas dicen hoy que el ex presidente no contempló un programa de mejoras sociales durante su gobierno. Atribuyen, en ese sentido, a Frondizi una frase: "Primerio hay que hacer la torta; después repartir las porciones". Si bien coinciden con el fondo de esa afirmación, señalan que no se estudió suficientemente la forma en que los sectores laborales pudieran participar en mayor medida de los beneficios económicos del desarrollo.

- Algunos son partidarios de reconsiderar las tesis ucristas sobre el problema de la tenencia de la tierra. A partir de 1958, la UCRI fue cambiando el énfasis puesto en la reforma agraria durante la campaña preelectoral, para finalmente adoptar la teoría de que lo necesario era una transformación de estructuras en el campo, basada en el desarrollo de la tecnología y el acrecentamiento del ritmo de producción. Algunos partidarios de Frondizi dicen ahora que esa política fracasó, "ya que no restó poder a los sectores que luego provocaron la caída de Frondizi". Ciertos dirigentes insinúan que puede resultar conveniente "propugnar ahora, lisa y llanamente, una modificación de las formas de tenencia de la tierra, de acuerdo, inclusive, a la letra y el espíritu de las encíclicas papales". Pero advierten cautamente que debe analizarse antes la posible incidencia de un cambio de política agraria sobre un plan general de desarrollo.

Indudablemente, esas objeciones serán recogidas y analizadas en las próximas reuniones de dirigentes frondizistas y, básicamente, en la primera convención que realice el MIR. Un dirigente sintetizó la situación con una frase: "De Avellaneda nos fuimos a Chascomús; ahora habrá que buscar otra ciudad para la próxima convención". ♦

# Juego de intenciones sobre un "slogan"

A principios de la semana pasada regresó de Madrid el diputado neoperonista (Movimiento Popular Provincial, Mendoza) Alberto Serú García. Inmediatamente, entregó a los periodistas una declaración por escrito afirmando que "es efectivo que Perón tiene dispuesto viajar a la Argentina en 1964, y que, indudablemente, lo hará para ponerse al frente del movimiento". Pocas horas después, Jorge Antonio —vinculado estrechamente a Perón— hablaba por teléfono desde la capital española para desmentir que el ex presidente pensara viajar a la Argentina este año.

Lo curioso de esa contradicción es que numerosas versiones aseguraban que el diputado Serú García estaba íntimamente vinculado a Jorge Antonio. Inclusive, se había dicho —en ese sentido— que el dirigente mendocino había conocido a Jorge Antonio durante un viaje a Chile, en 1956, y que, desde entonces, lo había representado en distintas operaciones comerciales que éste había realizado por su intermedio en la Argentina. A esa versión se agregó últimamente otra, que aseguraba que la gestión conciliatoria de Serú García ante Perón había sido realizada por Jorge Antonio que, inclusive, había combinado los detalles del viaje a Madrid. Lo cierto es que, cuando Serú García regresó a Buenos Aires, no solamente efectuó declaraciones que fueron inmediatamente desmentidas por Jorge Antonio, en aparente condición de vocero de Perón, sino que, además, sentó, a través de dos frases, los fundamentos doctrinarios del neoperonismo: en una de ellas habla de ocasionales divergencias tácticas; en otra de desobediencias justificadas. Poco después, el matutino en lengua inglesa *Buenos Aires Herald* aseguraba que en los medios dirigentes del peronismo se desmentía que el ex presidente Perón tuviera la intención de regresar a la Argentina.

Sin embargo, desde comienzos de año, gran parte de la propaganda peronista se hizo con el "slogan" de que Perón regresaría a la Argentina en 1964. Los miembros de la junta interventora del justicialismo bonaerense —consultados por PRIMERA PLANA— coincidieron en que Perón viajaría este año a la Argentina "cualesquiera fueren las condiciones, para ponerse al frente del movimiento", ya que "fracasada la experiencia radical del Pueblo, llegaba la hora en que el peronismo retornara al país". Pero negaban simultáneamente toda intención estratégica al lanzamiento de la campaña indicativa de un regreso de Perón para el año 1964.

El delegado personal de Perón en la Argentina, ingeniero Alberto Iturbe, se mostró en cambio más cauteloso al ser consultado. Recordó que en 1955, el ex presidente había expresado, en el transcurso de una entrevista, que "el

antiperonismo agotaría su ciclo en diez años". "Dada la forma en que el antiperonismo se ha ido deteriorando progresivamente —agregó— parece posible que esa estimación, que vence en 1965, se cumpla."

La campaña, como siempre, motivó una "guerra de intenciones" atribuidas a sus eventuales propugnadores:

- En algunos medios radicales del Pueblo, se asegura que el propósito es meramente agitativo y tiene como función galvanizar al justicialismo ante posibles rebeldías de conducciones locales con cargos de gobierno.

- En círculos vinculados al disidente Raúl Matera se da la siguiente explicación: Matera había ya trazado planes para la fundación de un nuevo partido. Uno de los argumentos que esgrimiría es que la dirección local del movimiento "usufructúa" el nombre de Perón, pero "no quiere su regreso y hasta deja de mencionar el tema". El "materismo" haría así su lanzamiento con la consigna de "Perón vuelve". Ante esa perspectiva, el Consejo Coordinador y Supervisor resolvió "ganarle de mano" y difundir antes la consigna, de modo que ésta llegara desgastada a Matera.

- Para algunos alendistas, la explicación es sumamente curiosa: son "los amigos de Frondizi y Frigerio en el peronismo" los promotores del "tremendismo retornista", con el objeto de atemorizar a los "crecientes disidentes ante la conducción frentista del ingeniero Iturbe". ♦

## Justicialistas

# Aparente declinación de núcleos disidentes

El triunvirato que se hizo cargo de la reorganización justicialista en la provincia de Buenos Aires —integrado por los *iturbistas* Juan Enrique Coronas, del sector político; Sara Fernández Graziani, de la rama femenina y Valentín De Cicco, por los gremialistas— afirma ahora haber controlado totalmente la situación en el distrito, bloqueando a la línea "rebelde" que orienta Marcos Anglada (llamada "línea Luján-Las Flores").

Lo cierto es que cuando los triunviros se hicieron cargo de sus funciones reorganizadoras, se encontraron con que se estaba realizando una afiliación paralela, de acuerdo con una resolución del sector "Luján-Las Flores". La línea "Luján-Las Flores", que se llama así por haber realizado sus dos principales asambleas en esas localidades bonaerenses, se opone al Consejo Coordinador y Supervisor por considerar errónea la política de ese organismo durante la campaña electoral última. "En algún momento —expresa el "triuvirato" Coronas— ese sector pudo tener justificación desde su punto de vista, pero desde que se inició la reorganización, nueva afiliación y se anunciaron las elecciones internas, no tiene explicación posible romper la disciplina." Para el gremialista De Cicco, en cambio, existe una



Juan Coronas: Confía en conseguir 200.000 afiliados en Buenos Aires.

explicación: "Anglada está al servicio del oficialismo". Uno y otro afirman que la reorganización tiene el apoyo de las 62 organizaciones y las ramas femenina y masculina del movimiento.

Los reorganizadores confían en obtener 200.000 afiliados en toda la provincia. Dicen que en localidades como Lanús, Avellaneda y Morón la cifra no puede bajar de 15.000 en cada una "con lo que puede predecirse la suma total". Con respecto al poder de Anglada, las estimaciones de ambas partes son más modestas: el dirigente disidente asegura contar con 40.000 afiliados; los adictos a la ortodoxia justicialista aseguran en cambio, "que no llegan a 10.000". De todas maneras, los adictos a Marcos Anglada tienden a reconocer implícitamente su carácter de minoritarios, aunque, por supuesto, atribuyen esa condición a "la máquina".

En cuanto a la reorganización oficial, ya se han establecido sus bases: delegaciones centrales en cada una de las ocho secciones, en forma de triunviratos (uno por rama), descendiendo luego a triunviratos locales en cada partido de la provincia; comisión fiscalizadora integrada con representantes de todos los sectores; término de la afiliación al 29 de febrero, presentación de listas al 15 de marzo y elecciones internas a fin de mes, salvo postergaciones no descartables; unidades básicas con un mínimo de 50 afiliados; cuotas obligatorias de 5 pesos por afiliado; obligación del afiliado de concurrir a su unidad básica para ratificar su incorporación al movimiento. Los justicialistas bonaerenses dicen que realizaron actos en La Plata, Zárate, San Isidro, San Fernando, Tigre, Vicente López, Morón, Merlo, Marcos Paz, Mar del Plata y Bragado, organizados por el triunvirato y con éxito. "En todos se cantó la marcha —dicen— y la verdad es que la policía no molestó en ningún momento." ♦

# Ofensiva mundial sobre la Argentina

Buenos Aires es actualmente el centro de una silenciosa colisión entre dos grandes sectores de la política y las finanzas internacionales que se disputan el papel más activo en la promoción del desarrollo latinoamericano. Pocos argentinos repararon en el hecho de que se hallaban simultáneamente en Buenos Aires una misión parlamentaria francesa y un grupo de hombres de negocios italianos. Menos aún son quienes entendieron que ese hecho no es casual.

La misión francesa, que a fines de semana viajó al interior y permanecerá en el país hasta el día 20, está integrada por cinco miembros de la Asamblea Nacional, todos los cuales forman parte de la comisión de Producción e Intercambio. Este grupo visita los países más importantes de América del Sur, mientras otro de la misma naturaleza se ha dirigido a México.

El diputado Jean-Paul Palewski, que preside este segundo grupo, declaró a la prensa, después de ver al presidente López Mateos, que "Francia ha elaborado fórmulas (para ofrecer ayuda económica a América latina), que podrían dar mejores resultados que las de los Estados Unidos". En la Argentina, sus colegas, urgidos por un representante de PRIMERA PLANA a pronunciarse sobre el mismo punto, eludieron la cuestión con eficaz virtuosismo.

En todo caso, no hay duda de que ambos viajes de los legisladores —misión de información y estudios—, como fue calificado por ellos mismos—tiende a preparar el ambiente para la irrupción del presidente de Gaulle en América latina. Como es sabido, el jefe de estado francés, en las próximas semanas, devolverá la visita que le hiciera recientemente el presidente López Mateos; y en el último trimestre del año, después de recibir en París al presidente Goulart, viajará al Brasil y a Chile, oportunidad en la cual no dejará de llegarle una invitación argentina.

Los viajes del general de Gaulle al extranjero, en razón de su extraordinaria personalidad, determinan hechos políticos de primera magnitud. Los diplomáticos norteamericanos en Persia y en Grecia debieron informar recientemente a Washington que, después de sendas visitas del estadista galo, se habían trastocado por completo los elementos políticos, y ellos, por su parte, encontraban muchas más dificultades que antes para hacer prevalecer las instrucciones que recibían de su gobierno. Después del reconocimiento otorgado al régimen de Pekín, con inmediatas repercusiones en los países del sudeste asiático, de Gaulle se dirige hacia los de América latina, zona donde son más sensibles los intereses norteamericanos.

El señor Gabriel Kaspereit, diputado

de París, dijo el viernes pasado a PRIMERA PLANA que "la acogida del gobierno argentino fue tal que hizo estallar los límites fijados a la misión", la cual "adquirió el aspecto de una embajada política de la mayor envergadura", en relación con "las concepciones políticas del presidente de Gaulle". Sus compañeros y él mismo pudieron comprobar que "la última conferencia de prensa del general de Gaulle alcanzó un eco considerable en Buenos Aires", donde, los días anteriores, la misión había tenido varias reuniones con el presidente Illia, con el vicepresidente, y otras en la Cancillería y en el Congreso. Dicha conferencia de prensa había trazado "los grandes objetivos y las grandes líneas de una verdadera política mundial", la cual mostraría a los pueblos que "se puede salir del dilema de Yalta": el mundo "ya no está cortado en dos", y "países como la Argentina saben que, saliendo de un bloque, no caerán en otro". Existe —añadió el diputado Kaspereit— "una tercera solución", que es la independencia, no entendida estrechamente como en el siglo XIX sino "con arreglo a los vínculos y a las normas de cooperación que permiten a los países libres afrontar las exigencias de la vida moderna". Esos vínculos son políticos, económicos y culturales; "para decirlo con una sola palabra —subrayó— somos latinos".

A su vez, el diputado Edmond Pezé, que preside la misión, comenzó por corregir la idea de una competición franco-norteamericana. "El objetivo no es —dijo— reemplazar a los Estados Unidos; no se trata de desplazar al dólar para que llegue el franco; por lo demás, ello estaría por encima de nuestros medios." Pero él también terminó por insistir sobre "los privilegios de la amistad cultural" y las ventajas de "una base cultural común". Cuando, a propósito de su reserva sobre "la generosidad internacional, que siempre resulta onerosa", siendo más provechosa una cooperación con la contrapartida adecuada, se le hizo notar que esa es precisamente la filosofía de la Alianza

para el Progreso, el señor Pezé respondió que, en el caso de Francia, "las relaciones de simpatía, los vínculos afectivos, hacen más fácil la cooperación financiera y técnica".

Los parlamentarios franceses dijeron ignorar las modalidades del crédito abierto a México por valor de 150 millones de dólares. No saben si esa suma es inmediatamente disponible o se escalonará en una década, ni si estará permitido adquirir equipos en otro país que no sea Francia. Este crédito ha servido de pieza de propaganda a los franceses. En cuanto a sus entrevistas con funcionarios argentinos, habrían demostrado que las posibilidades de intercambio, de ayuda técnica y de acuerdos financieros son muy amplias. Interrogados sobre los productos argentinos que podrían interesar a Francia, aludieron a "productos y subproductos agrícolas", además de carnes, "cuyo consumo aumenta rápidamente" en su país a medida que se eleva el nivel de vida. Este comercio, en condiciones de precios satisfactorios para ambas partes, podría "incitar a los productores argentinos a obtener un mercado estable en Francia". Aparentemente, no se les había informado de que la Argentina carece de saldos exportables para abrir nuevos mercados de carnes.

En definitiva, la misión parlamentaria francesa dejó la impresión de que el presidente de Gaulle se prepara a iniciar una ofensiva en América latina, consistente en la provisión de fondos públicos. Esa ofensiva se inspiraría menos en las posibilidades y necesidades económicas de Francia, o en la existencia de intereses ya comprometidos en esta área, que en consideraciones de carácter político. Así como Gran Bretaña, por ejemplo, reconoce a China desde 1949 porque ello es indispensable para el equilibrio de su balanza comercial, y Francia, en cambio, se vincula con el régimen de Pekín para intentar la neutralización del sudeste asiático y recuperar allí su esfera de influencia, el inminente periplo latinoamericano del general de



La misión francesa con Perette. Los argumentos que se expusieron fueron los de la última conferencia de prensa del presidente de Gaulle.



**Senador Javits: Organiza un "lobby latinoamericano" en Washington.**

Gaulle se presenta como una invitación a repudiar el espíritu de Yalta —o sea la política de bloques— según la precisa alusión del diputado Kasperit; pero la base económica de esa operación parece limitada por la notoria insuficiencia de las inversiones francesas en América latina.

Sin embargo, todos los indicios concurrían a probar, hacia fines de semana, que el esfuerzo francés encontraría la mejor disposición en los círculos oficiales argentinos, en razón de la simpatía ideológica que habría merecido al vicepresidente Perette y al señor Zavala Ortiz, titular de Relaciones Exteriores.

### Nacé ADELA

Es aquí donde aparece otra iniciativa a la que se vinculan en forma destacada los intereses italianos.

Italia tiene en el hemisferio occidental —y particularmente en la Argentina— enormes inversiones y millones de inmigrantes. Indisputablemente de la política, sea cual fuere el gobierno de turno en Roma, no puede desinteresarse de un entendimiento profundo con los países latinoamericanos, basado en sus intereses económicos y en su peculiaridad demográfica. Pero a Italia ya no le alcanzan sus propios fondos para mantener una continua corriente inversora en América latina; necesita, para ello, de los Estados Unidos, de otros países europeos y del Japón.

En noviembre de 1962, una conferencia de parlamentarios de países de la NATO (Organización del tratado de la alianza atlántica), aprobó una resolución que invitaba a la iniciativa privada de los países miembros, a conjugar sus recursos para contribuir al desarrollo de la América latina, considerada como zona vital para el equilibrio de poder con el bloque socialista. En abril de 1963 nació el proyecto de ADELA (Atlantic Community Development Group for Latin America), con el liderazgo del senador de USA Jacob K. Javits (republicano), quien

ha logrado, visiblemente, interesar al Congreso de su país en un proyecto que puede aliviar los sacrificios del contribuyente norteamericano, gracias a la cooperación financiera y técnica, en América latina, de los estados europeos rehabilitados por el Plan Marshall. Ese liderato incluye a Emilio Collado, vicepresidente y director de la Standard Oil, de Nueva Jersey; George Moore, de First National City of Bank; Gianni Agnelli, vicepresidente de Fiat, y Aurelio Pececi, director divisional de Fiat-Turin y presidente de las empresas argentinas de esa firma.

Hace un mes, en París, se constituyó formalmente ADELA, con intervención de empresas norteamericanas (Standard Oil, Fundación Ford), italianas (Fiat), japonesas (Hitachi), los bancos suizos, un grupo sueco, más algunos intereses franceses, ingleses, alemanes y belgas. El elemento más positivo de esa reunión fue, probablemente, la presencia de la OEA, representada por su secretario general José A. Mora; del Banco Interamericano de Desarrollo y del Banco Mundial, los cuales concurrirán a formar el capital de inversión. La idea consiste en invertir en medianas empresas de los diversos países latinoamericanos, no en forma de préstamos, sino de acciones (en proporción siempre inferior al 50 %) y asistencia técnica.

### América latina, 1964

La ideología de ADELA surgió con toda claridad en los días siguientes a la reunión de París, de una exposición de Aurelio Pececi ante el Joint Economic Committee del Congreso norteamericano. "No existe en el mundo —dijo el industrial italiano— una región con más necesidades y que ofrezca mejores condiciones para la inversión privada, que América latina. Los países industriales —añadió— no encontrarán otra salida más apropiada para sus excedentes de capital y tecnología. Pero si no se amplían y refuerzan las actividades productivas de esta región, van a manifestarse tendencias incontrollables, nocivas no sólo para la iniciativa privada sino también para el crecimiento económico de estos países y el equilibrio político mundial."

Las empresas que forman el capital inicial de ADELA están ya radicadas en casi todos los países del área: conocen sus problemas, su idiosincrasia, y no es fácil que se dejen impresionar por contingencias que puedan suscitar retracción o desconfianza en otros círculos. Los dirigentes de esas empresas no pueden, individualmente, acudir ante las altas instancias de la cooperación económica internacional, abogando por tal o cual país, porque en ese caso sólo representan a sus propias empresas y sus intereses particulares. Pero todos juntos, y predicando con el ejemplo, constituyen una tribuna privilegiada, que puede promover la inversión privada, alentar y difundir la realidad latinoamericana, de tal modo que una huelga en Maracaibo o un debate violento en Brasilia no provoquen la impresión de que América latina está a punto de caer en las garras del comunismo.

Alguien dijo, después de escuchar a Pececi en el Joint Economic Committee,



**Aurelio Pececi: Invertir capital y hombres en América latina.**

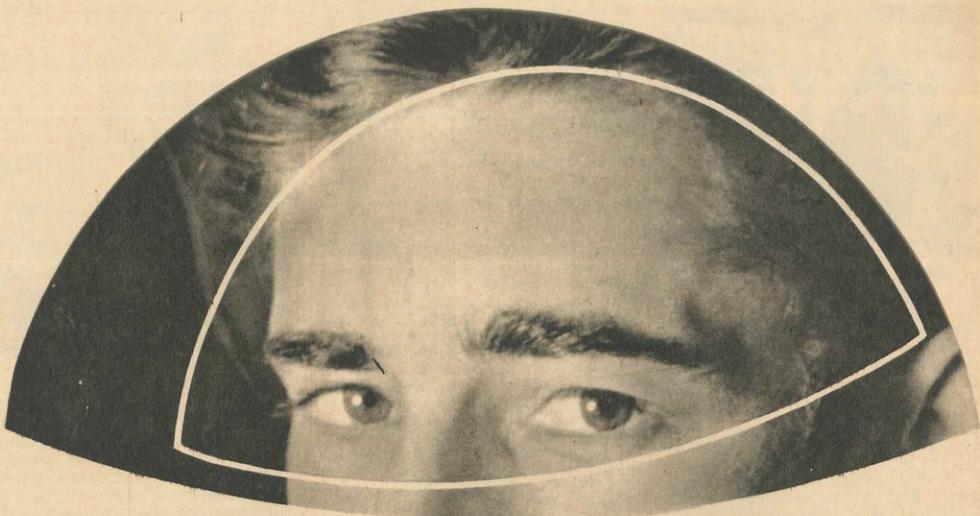
que el senador Javits acababa de constituir "un lobby (grupo de presión) latinoamericano". "Era hora", respondió otro de los presentes.

El doctor Aurelio Pececi, que ya inició sus contactos oficiales en Buenos Aires, rehusó toda entrevista periodística, remitiéndose a una conferencia de prensa que ofrecerá antes de concluir su misión.

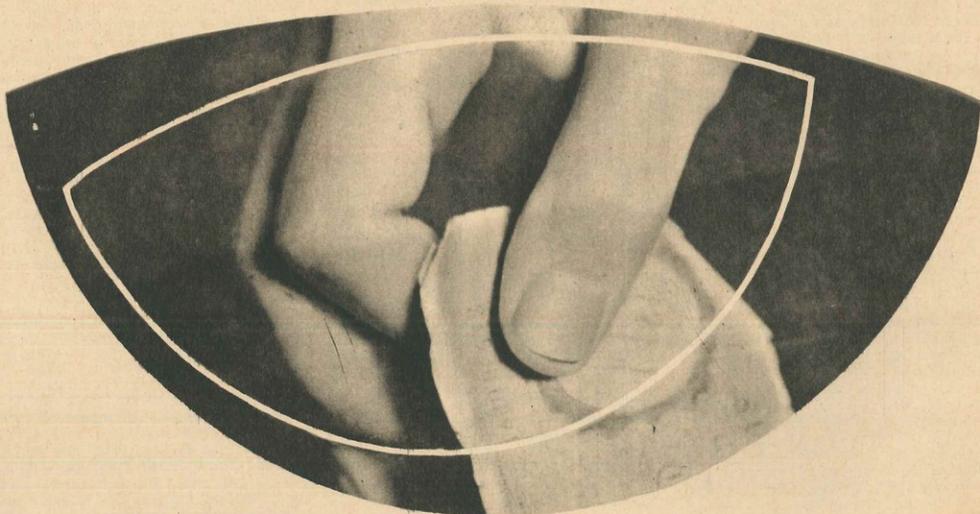
Sin embargo, noticias recibidas de París, donde ADELA ha comenzado su etapa de organización, dan cuenta de ciertas vacilaciones de los grupos francés, inglés y alemán. En el caso de Francia, ello debe atribuirse a la tendencia del presidente de Gaulle a *faire chevalier seul* (proceder por su cuenta) y de la iniciativa privada a encerrarse en las previsiones del plan estatal. Gran Bretaña está aborta, como de costumbre, en sus intereses ex coloniales, y los empresarios alemanes comienzan ahora a reaccionar, después de haberse complacido demasiado tiempo en el clima de su "milagro".

Pero no se duda de que, antes de mucho tiempo, ingleses, alemanes y franceses se sumarán, decididamente, a la iniciativa italo-norteamericana, ya convenientemente respaldada por el Japón. Entretanto, el entusiasmo y la imaginación provienen de Italia, mientras el senador Javits, por su parte, realiza una porción importante de la tarea, promoviendo las voluntades necesarias en Washington.

De esta manera, mientras la política internacional de 1964 gira inevitablemente en torno de las campañas electorales (USA, Gran Bretaña, Francia, Italia, Alemania), América latina se convierte en una preocupación esencial de los estadistas occidentales. En los próximos meses, los gobiernos de esta región se verán solicitados para optar entre las vías de desarrollo que se les ofrecen: unos lo harán ideológicamente, otros tratarán de entenderse mejor con los inversores clásicos de América latina. Hasta ahora, entusiasmada con de Gaulle, la cancillería argentina se mueve por razones ideológicas. ♦



**EN CORDOBA  
RADIO UNIVERSIDAD  
VENDE MAS  
PORQUE SUS OYENTES  
COMPRAN MAS**



## Esquema para una Europa sin de Gaulle

Después de despedir en el aeropuerto a sir Home, el presidente Johnson se volvió hacia su jefe de prensa, Pierre Salinger y le dijo: "Este hombre sonríe con tanta convicción que no parece darse cuenta de que es el jefe del gobierno inglés".

En el transcurso de dos días de conversaciones, el décimocuarto conde de Home sorprendió a su huésped revelándole que no sólo la opinión británica, sino su propio partido y él mismo —que deben someterse este año a elecciones que, según los sondeos previos, deberían desalojarlos del poder— encaran el porvenir con optimismo.

El presidente Johnson había elegido su mejor cara de circunstancia para recibir a un estadista abrumado por recientes aflicciones.

El año pasado, después de ser humillado por de Gaulle a las puertas del Mercado Común Europeo, Gran Bretaña hubo de afrontar una sesión de psicoanálisis, ante los ojos de todo el mundo, con motivo del caso Profumo.

Una oportuna enfermedad permitió a Harold Macmillan abandonar honorablemente la vida política. Que la enfermedad era real, se confirmó la semana pasada, cuando el viejo estadista renunció a su banca de los Comunes, por entender que a los 70 años no puede ocuparla a conciencia, aunque su antecesor, sir Winston Churchill, sigue sentándose en la suya casi todas las sesiones, a los 89.

De todos modos, un partido conservador hondamente dividido —sus militantes siguen prefiriendo Butler a

Home— está por entrar en campaña contra un laborismo remozado, cuya imagen se encarna en un sereno Harold Wilson envuelto en el humo de su pipa.

En las últimas semanas, la situación británica en el mundo se ensombreció considerablemente. Una racha de revoluciones en los países del Este africano, recientemente emancipados, obligó a la antigua metrópoli a desplazar sus fuerzas militares y a dudar de la eficacia de sus técnicas de descolonización. Los choques entre las comunidades griega y turca de Chipre, por una parte, y por la otra la amenaza de Indonesia contra Malasia por la posesión de tres principados de Borneo, pusieron en evidencia que Gran Bretaña no tiene suficientes soldados. En ambos casos, el respaldo militar norteamericano se torna ineludible, con las consecuencias políticas que ello importa.

Sin embargo, los ingleses están contentos. Hace dos meses, las fiestas de fin de año marcaron un récord de ventas. La producción automovilística del año pasado es la más alta que se recuerde. El desempleo se reduce, la libra se sostiene, los costos de producción aumentan menos que en otros países competidores. Todo esto se disimulaba tras la sonrisa de sir Home.

Así pudo hacer en Washington un buen negocio:

**Sudeste asiático:** GB apoya a USA contra de Gaulle (moralmente) y obtiene reciprocidad (más efectiva) en el conflicto Malasia-Indonesia. **Negociaciones con la URSS:** acuerdo total sobre los asuntos alemanes, nuevos progresos a partir del tratado antinuclear, perseverar en materia de desarme. **Chipre:** se presionará conjuntamente al presidente Makarios para que acepte una fuerza anglo-norteamericana de 10.000 hombres. **Comercio con el Este:** acuerdo de USA para que se aumente el comercio mundial, con el entendimiento (por GB) de que ello

es válido para el intercambio con países socialistas. USA objeta los créditos a largo plazo; eso no es comercio, sino ayuda. **Cuba:** olímpica negativa de GB a desistir de sus ventas a la isla.

¿Qué pudo prometer a cambio de todo esto? Johnson y Home se encontraron dos semanas después del reconocimiento mutuo entre Francia y China, el cual fue descripto por observadores occidentales como "proclamación del fin del *duopolio* mundial" (USA, URSS). Ese acto, que provocó furor en los Estados Unidos, sólo podía suscitar en Gran Bretaña un silencio embarazoso, puesto que las relaciones anglo-chinas datan de 1949. Pero Londres, que disfruta un estatuto de "relaciones especiales" con Washington, de tal modo que el *duopolio* se le hace aceptable, desplegará toda su capacidad de maniobra contra el hombre que la excluye del Mercado Común Europeo. Esto no lo dice el comunicado Johnson-Home. Tampoco se indicó oficialmente después de las recientes visitas del presidente Segni (Italia) y el Canciller Erhard (RFA) a Londres. Pero está claro que Gran Bretaña cuenta con dos aliados en su oposición a la concepción degaullista de Europa.

El primer hombre designado para salir al encuentro de la fiera fue el inimitablemente eufórico canceller Erhard. La visita que acaba de hacer a París es resultado del tratado franco-alemán del 22 de enero de 1963 que preveía dos encuentros anuales. Desde entonces, Adenauer, que miraba a París, dejó su sitio a Erhard, que tiene sus amigos en Londres. El gobierno de Bonn está impresionado por la falta de consultas previas en problemas como el reconocimiento de Pekín y el viaje de Giscard d'Estaing, ministro de Economía francés, a Moscú. Estos hechos parecen alimentar las sospechas sobre una vaporosa nube —la hegemonía francesa— que se estaría extendiendo sobre Europa. ♦



Johnson y Home: La alegría inglesa sacó buen provecho en Washington.



El adiós de Macmillan: Resistió el caso Profumo, pero no la edad.



Erhard y Schroeder llegan a París: El flirt franco-alemán terminó.



E. Torres Llosa (ministro de Agricultura peruano): "¡Llegó la hora!"

## América latina

# Las guerras agrarias en Brasil y Perú

"Sé lo que digo", declaró a los periodistas el diputado socialdemócrata Antonio de Carvalho, en la escalinata del parlamento de Brasilia. "En mi estado de Minas Gerais, el destino de nuestras propiedades rurales está ligado al mandato del presidente. Si el señor Goulart permite que las confiscuen, confiscaremos su mandato." A su vez, el coronel Altino Machado, presidente de la Unión de Exportadores Agrícolas de la región de Gobernador Valadares, en el mismo estado, expresó: "El código civil garantiza el derecho de propiedad y, por consiguiente, el derecho a defender lo que nos pertenece con las armas en la mano".

Estos fueron los más audaces desafíos que hayan lanzado los terratenientes brasileños contra el orden constitucional en su país. Siguió en pocas horas a la firma de un convenio entre la SUPRA (Superintendencia de Reforma Agraria) y los tres ministros militares, por el cual las fuerzas armadas prestarían apoyo a las expropiaciones. El acuerdo se firmó en el palacio Laranjeiras, en presencia del primer magistrado, a quien la prensa conservadora señala como "el gran culpable". Los ministros militares —asegura— son amigos de Goulart y apoyan su política, que consistiría en "comprar votos" por medio de las propiedades que se "confiscan". Pero el ejército, y sobre todo las otras dos armas, estarían poco dispuestos a dejarse complicar en esa maniobra.

El parlamento brasileño demora intencionadamente la discusión de un proyecto de reforma agraria enviado por el gobierno, pero no pudo menos que aprobar una ley que autoriza la expropiación de ciertas propiedades, en la proximidad de carreteras y de

más obras públicas costeadas por el erario federal. Las asociaciones de terratenientes denuncian la inconstitucionalidad de la ley, que admite el pago con bonos; pero aun antes de que la Corte se pronuncie, se han armado para repeler por la fuerza a los funcionarios de la SUPRA. A desarmarlos tiende el convenio con los ministros militares.

Pero Goulart está amenazado también por la impaciencia de los sin tierra. Días pasados, el ministro de Guerra, general Jair Dantas Ribeiro, debió estacionar tropas con ametralladoras en Laranjeiras —donde reside el presidente cuando se halla en Río— porque centenares de campesinos amenazaron con ocupar el palacio. Entre tanto, en diversas regiones del país, las ligas agrarias organizadas por el agitador castrista Francisco Juliao lanzan invasiones en masa contra latifundios cuya expropiación no consta en la ley aprobada. La "guerra agraria" comenzó formalmente a mediados de enero, cuando hombres de Juliao se apoderaron de una vasta hacienda de la riquísima familia Ribeiro Coutinho. El administrador fue secuestrado; los "camponeses" (campesinos) le colgaron una campanilla al cuello y lo obligaron a bailar ante ellos; llegó la policía y comenzó el tiroteo: 14 muertos. El gobernador del estado de Paraíba exigió al gobierno federal que garantizase el orden.

Esta situación se asemeja curiosamente a la del Perú, donde la mayoría de apristas y conservadores discute sus

propios proyectos de reforma agraria para no considerar el del gobierno, no obstante las intimitaciones del presidente Belaúnde, quien insinúa el dilema: reforma o revolución. Belaúnde pide también a los campesinos que desistan de ocupar tierras por la fuerza, porque con ello favorecen la política de sus enemigos. El ex primer ministro Pedro Beltrán, desde su diario "La Prensa", denuncia diariamente una conjuración comunista; el ministro de gobierno Juan Languasco, que fue redactor de "La Prensa", echa mano a cuanto depósito de armas y cuanto grupo subversivo encuentra, pero insiste en que el gobierno no pedirá las leyes represivas que el Congreso le propone. Languasco proviene del departamento de Piura, en el norte, una de las dos regiones principales donde se libra la "guerra agraria" peruana —la otra es el Cuzco, en el sur—, y la oposición no le deja olvidar que su antecesor, Oscar Trelles, cayó precisamente a propósito de la cuestión agraria: los hombres de Haya y de Odría votaron una moción de censura y lo obligaron a retirarse. Trelles, que tenía rango de primer ministro, admitió, en su carta de renuncia, que existe actividad comunista, pero dijo también que las fuerzas conservadoras se sirven de ella para jaquear al gobierno y llevar el país a un colapso constitucional.

Las luchas agrarias tienen una antiquísima tradición en el país de los "comuneros". Hace dos semanas, cuando 15.000 campesinos —en su mayor parte indígenas— se desplegaron en abanico sobre San Juan de Catacaos, en el valle de Piura, y ocuparon 12.000 hectáreas al grito de "¡Viva Belaúnde!", dijeron que estaban reivindicando tierras de sus antepasados del siglo XVI, "usurpadas por la violencia o con argucias legalistas". ♦



Juliao, organizador de las Ligas Campesinas, habla a las multitudes sin tierra. Las invasiones ponen en peligro la estabilidad de Goulart.



## LA PAGINA EXTRA

La más intensa actividad reina en el ámbito silencioso de las bibliotecas. La creciente sed del saber exige más libros, más folletos y revistas y periódicos... Las necesidades del papel impreso están en continuo aumento y —tanto para fabricarlo como para imprimirlo— las modernas maquinarias funcionan "a pleno". Para estas maquinarias, Esso crea constantemente nuevos lubricantes con indicaciones que responden a los problemas específicos de cada industria. Así ha nacido recientemente la grasa Nebula; una grasa de extrema presión, con propiedades constantes de consistencia-temperatura, ideal para máquinas continuas. Este es otro excelente producto creado por los Laboratorios de Investigación ESSO, y que viene a agregarse a la ya famosa línea de lubricantes, puestos al alcance de la industria mediante el servicio de asesoramiento que presta su Departamento Técnico. Y ésta es otra "página extra", donde se demuestra que...

en la industria ESSO es SERVICIO EXTRA

INVESTIGANDO LAS EXIGENCIAS DEL MAÑANA ESSO SIRVE LAS NECESIDADES DE HOY





## LA PAGINA EXTRA

La más intensa actividad reina en el ámbito silencioso de las bibliotecas. La creciente sed del saber exige más libros, más folletos y revistas y periódicos... Las necesidades del papel impreso están en continuo aumento y —tanto para fabricarlo como para imprimirlo— las modernas maquinarias funcionan "a pleno". Para estas maquinarias, Esso crea constantemente nuevos lubricantes con indicaciones que responden a los problemas específicos de cada industria. Así ha nacido recientemente la grasa Nebula; una grasa de extrema presión, con propiedades constantes de consistencia-temperatura, ideal para máquinas continuas. Este es otro excelente producto creado por los Laboratorios de Investigación ESSO, y que viene a agregarse a la ya famosa línea de lubricantes, puestos al alcance de la industria mediante el servicio de asesoramiento que presta su Departamento Técnico. Y ésta es otra "página extra", donde se demuestra que...

en la industria ESSO es SERVICIO EXTRA

INVESTIGANDO LAS EXIGENCIAS DEL MAÑANA ESSO SIRVE LAS NECESIDADES DE HOY





**Guy Mollet: Vencido en Suez, no aceptó retirarse como Eden.**



**Gaston Defferre: Propone un partido democrata como el de USA.**

## Francia

# Difícil coexistencia de Mollet y Defferre

En un partido como el socialismo francés (SFIO, sección francesa de la Internacional Obrera), cuyos congresos, aun respetando todas las formalidades democráticas, producen siempre los resultados que preparan sus dirigentes, Guy Mollet, que ocupa su secretaría general desde casi veinte años atrás, esta vez fue impotente para impedir la designación de Gaston Defferre como candidato a la presidencia de la República. Ni siquiera pudo presentar batalla.

Sólo una vez la dirección había sido vencida. La excepción estuvo a cargo, precisamente, de Mollet. Fue en 1946. León Blum subió a la tribuna restregándose nerviosamente las manos y conjuró a la asamblea para que no arrojase de la secretaría general a su protegido, Daniel Mayer. Pero el ala izquierda consiguió imponer el nombre de un desconocido: Guy Mollet, alcalde de Arras. Desde entonces, los inconformistas tuvieron que luchar con un jefe aún más conservador, más personal en su juego de alianzas (degaullista hasta 1960, hoy antidegaullista a cualquier precio) y, sobre todo, implacable en el uso de la máquina partidaria en su provecho.

La candidatura de Defferre, alcalde de Marsella, surgió de círculos exteriores al partido: el semanario *L'Express* fue el primero en mencionar a "Monsieur X" (PRIMERA PLANA, número 52, página 14). Poco a poco se pronunciaron afirmativamente las organizaciones políticas y sociales de la oposición. Aún faltan las decisiones de radicales y demócratas cristianos, que preferirían una candidatura no vinculada ideológicamente a la izquierda. Pero ahora que el socialismo tomó la delantera —es el tercer partido de Francia, después del degaullismo y del comunismo—, no hay duda de que esas dos agrupaciones optarán también por

Defferre, aunque una parte de sus electores tradicionales votará por de Gaulle, si el general presenta nuevamente su candidatura el año próximo.

También los comunistas lo apoyarán. Al aceptar la candidatura, Defferre, que fue varias veces ministro y es considerado "el más degaullista de los no degaullistas", se negó a concertar ningún compromiso con Maurice Thorez, tanto de carácter programático cuanto acerca de la eventual composición del gabinete. No es anticomunista, pero entiende que una alianza formal con la extrema izquierda puede restarle muchos votos del centro; en cambio, Thorez deberá aceptarlo, quiéralo o no, porque si lanzara un tercer candidato, la mayoría de sus votantes habituales lo abandonarían, así sea para no perder el voto.

En el congreso socialista, Defferre fue sostenido sobre todo por el ala derecha; pero él insistió en presentarse como exponente de un afán de renovación de su partido, que pugna por transformarlo, de un partido formalmente marxista —pero de hecho conciliador— en una gran agrupación moderna, a la manera del partido Demócrata norteamericano. También el ala izquierda —cuyos jefes actuales son Albert Gazier y Georges Brutelle— prometió colaborar en la campaña del candidato, con la esperanza de aprovechar la ocasión para acabar con el dominio que todavía conserva Guy Mollet.

Como no estaba en juego la secretaría general —era un congreso extraordinario—, Mollet creyó más inteligente no oponerse a la mayoría adversa; se limitó a proponer algunas resoluciones sobre el contenido político e institucional de la campaña, lo cual puede reducir la autonomía de Defferre y crear un conflicto entre el jefe de su partido y él. Aparentemente, Mollet no se resigna. Después de ser primer ministro en 1956, repudió su alianza con Mendes-France, claudicar ante un motín de colonos argelinos y lanzar la desastrosa expedición a Suez, no imitó la actitud de Anthony Eden, su asociado en esa empresa, quien se retiró de la vida pública.

Inesperadamente, este anticomunis-

ta militante ha decidido "abrir el diálogo" con los comunistas: su primer acto fue viajar a Moscú y conferenciar con Nikita Kruschev. Ambos partidos discuten cordialmente, con una amplitud como nunca se había visto desde el congreso de Tours, en 1920, cuando los comunistas se escindieron del viejo tronco. Según Mollet, los primeros enemigos están cambiando de métodos y evolucionando hacia las ideas democráticas. En este punto, coincide con el sector chinófilo del marxismo francés, que denuncia el "aburguesamiento" del partido de Thorez. Ese cambio, continúa Mollet, no es oportunista ni táctico como otras veces; está determinado por un proceso generacional y, sobre todo, por la definitiva convicción de que un estado como el francés de 1964 no puede ser derribado como el zarismo en 1917. Guy Mollet acepta el diálogo con los comunistas porque tiene la certidumbre de que la socialdemocracia occidental triunfa, cuando menos lo esperaba —y por la "fatiga" doctrinaria y práctica de la URSS—, en su controversia con los comunistas, iniciada por Lenin hace más de medio siglo.

Al mismo tiempo, esta nueva política le permite estorbar al candidato Defferre. ♦

## Alemania

# El piso se mueve para el último stalinista

La diplomacia alemana, más flexible desde que Gerhard Schroeder reemplazó en la cúspide a Heinrich von Brentano, habría sugerido al Kremlin que el gobierno de Bonn acepta tratar con el de Berlín Este —una antigua aspiración de los rusos y de los comunistas alemanes— con la única condición de que Walter Ulbricht sea previamente sacrificado.

Los rusos son eminentemente formalistas: creen, por ejemplo, que si los dos gobiernos alemanes negocian entre sí, por ese solo hecho el de Berlín



**Walter Ulbricht: Su retiro es el precio que pide la R. F. Alemana.**

Este adquirirá la significación internacional de que aún carece.

En Bonn, terminada la era del riguroso Adenauer —quien aceptó, sin embargo, entablar relaciones con Moscú—, se abren camino tendencias más realistas. El papel dinámico corresponde hasta ahora al influente político liberal Thomas Dehler, quien asegura que la preocupación esencial del gobierno de Bonn debe ser la unidad alemana y que es ilusorio pensar en realizarla algún día contra la voluntad de Moscú: por consiguiente, es preciso negociar, hacer concesiones. No gratuitamente, desde luego.

Estas ideas, que se expanden vigorosamente en la prensa alemana, pueden costar no pocas bancas a la democracia cristiana en las elecciones del año próximo, a menos que el gobierno Erhard consiga borrar la impresión de que posterga indefinidamente la restauración de la unidad alemana.

La ofensiva de Bonn contra Ulbricht responde a consideraciones de oportunidad. En realidad, el presidente de la República Democrática Alemana, que el año pasado cumplió 70 años, ya no es sino un símbolo. En los países del Este, se le considera "el último stalinista". Miembro del partido desde 1922, sucedió en la dirección a Ernest Thaelmann cuando el fundador fue enviado por Hitler a un campo de concentración; vivió tres lustros en Moscú y fue un incondicional en la Internacional Comunista. A las pocas semanas de la muerte de Stalin, Berlín Este se sublevó contra Ulbricht, entonces primer ministro, y el nuevo gobierno soviético debió iniciarse enviando sus tanques contra los obreros alemanes. Pero él pudo atravesar indemne toda una década durante la cual los stalinistas perdieron sus posiciones uno tras otro, en la URSS como en todos los países del Este. La tenacidad y la suspicacia son los rasgos esenciales de su carácter.

Sin embargo, desde que reemplazó en la presidencia de la República al difunto Otto Grotewohl, el poder efectivo se fue deslizado lentamente hacia una generación de 40 años, hombres que no estuvieron mezclados, como él, en las luchas internas del comunismo alemán antes de la guerra y en la emigración. Erich Honnecker, secretario del comité central para las cuestiones de defensa, y Willi Stoph, que ejerce de hecho las funciones de jefe de gobierno, aguardan su hora, quizás con impaciencia.

Desde el punto de vista soviético, las cosas pueden considerarse así:

Adenauer representaba, como Ulbricht, una posición de intransigencia. Era, en la guerra fría, el soldado alemán en la primera línea. Mientras él conserve su puesto, la política alemana de Krushev —que ya no insinúa siquiera la vieja amenaza de un tratado de paz por separado y un nuevo aislamiento de Berlín— seguirá paralizada. ¿Por qué no concederle, bajo pretexto de enfermedad, un retiro cargado de honores, y así complacer a los hombres de Bonn que están deseosos, también ellos, de dar algún paso positivo hacia la normalización de Europa Central? ♦



**Desde EE. UU.**

## ¡Más nicotina! ¡Más alquitrán!

Por Art Buchwald \*

**WASHINGTON** — No hay ninguna duda sobre el hecho de que las compañías fabricantes de cigarrillos están con una tremenda dosis de preocupación desde que apareció el informe del gobierno sobre los efectos del tabaco, inclusive el alquitrán y la nicotina que contiene cada paquete.

¿Serán capaces las compañías fabricantes de cigarrillos de sobrevivir a este asalto? No es más que una cuestión de publicidad.

Veamos, por ejemplo, qué sucede en "La Frenética":

—Señores —dice el gerente—, ¿traen alguna idea nueva desde nuestra última entrevista?

—Bueno, señor, creo que debemos cambiar el nombre de la marca. ¿Qué le parece si llamamos a nuestros cigarrillos *Crus Azul*? Tiene un agradable sonido medicinal.

—No está mal —dice el gerente—. Es algo que demuestra con toda claridad que tenemos muy en cuenta los intereses del fumador.

—Señor —interrumpe el jefe de publicidad—, hemos hecho una investigación, y nadie parece tener idea de lo que significa lo del alquitrán y la nicotina que puede tener un cigarrillo, de modo que podríamos decir que los cigarrillos *Crus Azul* contienen el doble, sí, el doble, de alquitrán que cualquier otra de las marcas principales. "Una investigación independiente demuestra que hay un 13 % más de nicotina en un *Crus Azul* que en cualquier otro cigarrillo." O si no: "¿Por qué pagar más por menos alquitrán y nicotina si puede usted fumar *Crus Azul*?"

—No es mala idea —dice el gerente.

El jefe de publicidad anuncia:

—Hemos estado trabajando en una campaña para televisión.

Nuestro primer film comercial muestra un alpinista colgando por una cuerda del monte Everest. Se vuelve hacia los espectadores mientras la cuerda se rompe, y grita: "¡El aire fresco mata!" Otro film comercial muestra una pareja de jóvenes en una playa. El muchacho ofrece un *Crus Azul* a la chica, y ella dice: "Puedo morir". El le dice que si hubiera sabido que ella era de ese tipo de chicas nunca la hubiera invitado a salir.

—Me gusta —dice el gerente—. Compren el espacio. Ahora hablemos de algunos espectáculos de televisión.

El encargado de relaciones públicas dice:

—Tenemos un "show" llamado "Desastre". Una semana pasaremos un terremoto, la siguiente una inundación, la siguiente un incendio de bosques. La idea es que existen en el mundo montones de cosas que son peores que fumar.

—Eso suena bien —aprueba el gerente—. Ahora, señores, estamos luchando por nuestra vida y vamos a necesitar el esfuerzo de cada uno de nosotros si vamos a salvar la compañía.

—¡Estamos con usted, señor gerente! —gritan.

—No tanto entusiasmo. Para ganar esta batalla y mantener a cada uno de ustedes bien en forma, he decidido seguir un nuevo camino. Ni un solo miembro de la organización tendrá permiso para fumar.

—Pero... , señor...

—Ya han oído lo que dije —termina el gerente—. La compañía es lo principal, y si vamos a vender cigarrillos no quiero un montón de gente enferma trabajando conmigo. ♦

\* Copyright by PRIMERA PLANA and The New York Herald Tribune



Michèle Morgan: A los 44 años y 50 films es una mujer "contenta".

## Jubileo

PARIS — La semana pasada, Michèle Morgan festejó su jubileo con el cine al estrenarse *Constance aux enfers* (Constancia en los infiernos), su 50° film, dirigido por François Villiers. No obstante, la estrella conserva los mismos ojos profundos, la misma voz grave, la misma piel juvenil de 1935, cuando ingresó por primera vez a un estudio para hacer leves figuraciones. *Partenaire* de Raimu y de Jean Gabin, esposa de Bill Marshall y Henri Vidal, es imposible arrancarle una frase melancólica, salvo cuando recuerda su estada en Norteamérica (1940-46): "Mi peor recuerdo". A lo largo de su carrera, siempre se negó a actuar en teatro: "Perturba la vida privada". Y hoy, que acaba de cumplir 44 años, declaró que la vejez no la inquieta. "En resumen —le preguntó una periodista—, ¿usted es una mujer feliz?" "Contenta", respondió Michèle Morgan. ♦

## Nepotismo

BUENOS AIRES — El presidente de la Nación ofreció a su correligionario Amancio González Zimmermann un cargo en el directorio de Yacimientos Petrolíferos Fiscales. Pero su candidato no se sintió predestinado para los problemas del petróleo y sugirió, en cambio, que fuera designado su hermano Federico, con lo cual la familia quedaría satisfecha. Al doctor Illia le pareció que la conducción de YPF merecía algo más que una designación obligada por vínculos domésticos y rechazó la idea. González Zimmermann comentó que su proposición, de todos modos, había surgido del ejemplo que daban las funciones cada vez más reservadas e importantes que cumple el hermano del presidente, Ricardo Illia. ♦

## Robin Hood

NUEVA YORK — El gobernador Nelson Rockefeller habló a los estudiantes del New Hampshire's Keene Teachers College, de pie y sin sombrero, bajo la nieve, acerca de sus criterios en materia de economía: "El Sur de los Estados Unidos no ha proporcionado oportunidades económicas ni educacionales a su mayor grupo minoritario. Algunos líderes sureños, incluyendo al senador Goldwater, se ven limitados por una falta personal de comprensión". Era una respuesta a las declaraciones de Barry Goldwater en el sentido de que "la mayoría de las personas que no tienen habilidad para desenvolverse en la vida, carecen de educación por las mismas razones: escasa inteligencia o escasa ambición". Un estudiante, admirador de Rockefeller, exclamó: "Usted es un Robin Hood con traje de franela gris". El gobernador respondió: "No, yo no les saco dinero a los ricos". ♦

## Clasificado

BUENOS AIRES — Se divulgó un episodio vinculado con la reciente renuncia de Guillermo Fernández Gill a la presidencia de la junta bonaerense de la democracia cristiana y a su afiliación partidaria. En los medios políticos se achacó la doble dimisión al deseo de Fernández Gill de aceptar un cargo diplomático ofrecido por el gobierno, hecho que hubiera constituido un abierto desacato a las recomendaciones de su ex partido. Un par de horas antes de hacer pública su resolución, Fernández Gill se encontró con dos periodistas frente a las pizarras del matutino *La Nación*, en la calle Florida.

—¿Trae alguna declaración? —le preguntaron.

—No. Voy a poner un aviso clasificado —sonrió Fernández Gill. Y con un tono más nostálgico, agregó: "El texto es muy breve. Dirá algo así como "Dirigente político, se ofrece". ♦

## Escasez

LA HAYA — "¡Es terrible! ¡Terrible!", clamó el capellán (protestante) de la Casa Real de los Países Bajos al enterarse de la conversión al catolicismo de la princesa Irene. Las medidas de repudio, insinuó un vocero de los sectores educacionales de Holanda, podrían llegar hasta a cancelar el nombre de la princesa de las escuelas cuyo madrinazgo ejerce. Sólo ahora, después del compromiso entre Su Alteza y Carlos de Borbón Parma, se captó el verdadero sentido de un comentario que formuló el príncipe Bernardo, el verano pasado, sobre sus cuatro hijas solteras: "Las hijas son un problema para cualquier padre, y para mí mucho más. ¡Imaginense! Lamentablemente hay más príncipes católicos que protestantes". ♦

## Apodo

LA PLATA — Los correligionarios y los adversarios del gobernador de Buenos Aires insisten en que Anselmo Marini dedica la mitad de su tiempo a lo que llaman "relaciones públicas". Hasta tal punto que en selectos grupos no oficialistas de La Plata se nombra a Marini con un apodo reciente: *Ferejil*. "Es que está en todas las comidas", explicó un legislador. El mote llegó a oídos del gobernador y, según dicen sus íntimos, no dejó de causarle gracia. Eso ocurrió hace algunas semanas; ahora, el doctor Marini confesó a sus allegados que se siente dolido pues, al parecer, los diputados de la UCRP comenzaron a emplear el fatídico apodo. ♦

## ¿Ben trovato?

MOSCU — Circulan en Moscú definiciones atribuidas a Nikita Kruschev sobre los siguientes "grandes": *Chou En-lai*: "Fue a buscar antropófagos al África para resolver el problema de la superpoblación en China"; *Charles de Gaulle*: "Espero que me ayude a digerir los chinos"; *Erhard*: "Sólo tenemos en común la barriga"; *Fidel Castro*: "El más grande bufón de los que conozco. ¡Pero qué talento! Lo quiero como a un hermano". ♦

## Señor Bueno

PUNTA DEL ESTE — Causó cierta conmoción en este balneario uruguayo la decisión tomada por el actor Tato Bores de abandonar el casino San Rafael para concurrir, exclusivamente, al que funciona en el ex hotel Nogaró. Los motivos: "En el Nogaró no hay Señor Bueno, y si hay, no lo conozco. Por lo tanto, sólo puedo perder lo que llevo encima". El Señor Bueno del San Rafael presta dinero a las figuras conocidas, pero a un interés nada modesto: el 10 por ciento, y sólo por 24 horas. De más está decir que Señor Bueno fue bautizado así por el propio Tato Bores. ♦



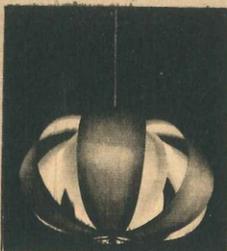
Tato Bores: Los vaivenes del juego y el 10 por ciento de interés.

# SUGERENCIAS

por TOER  
tel. 33-8576/70

## ELEGANCIA

El pullover, prenda clave en la vestimenta masculina sport, hay que adquirirlo en una casa especializada, WARD'S, ahora en Gal. del Este, local 8, Florida 946; siempre diseños propios. Sobre medida, en lana merino: \$ 1.790

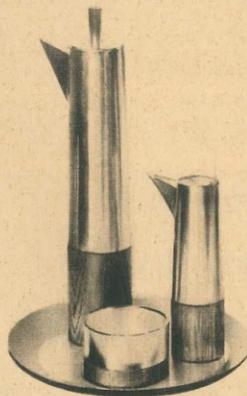


## ILUMINACION

El arquitecto José A. Cordero diseñó "la lámpara española" para dar una cálida luz. Es producida por S/C ASOCIADOS, Ecuador 1881, t. 80-8526. Desarmable, ideal para regalo; \$ 2.750, también en casas de decoración.

## RÉGALOS

El regalo es un medio de comunicación; de ahí la importancia de una feliz elección. Sugerimos la orfebrería de STEINTHAL por la plenitud de sus modernas líneas, hermosas formas y excelente calidad. Sus marcas "S" en metal plateado y "Stenox" en acero inoxidable, en venta en los más acreditados comercios de artículos para regalos.



## PASAJES

BOREAL, Viajes-Turismo, Sarmiento 747, 7º. of. 31, t. 49-6156, 6043/2515 y 46-5521, para sus viajes al interior, exterior; Ferias New-York, Milán, etc., e Israel. Pasajes y excursiones financiadas.



## YACHTING

La compra de una embarcación como ésta, o de un yacht de cualquier tamaño, requiere un buen asesoramiento. MARCELO L. A. PIERRI, Talcahuano 638 - 6.º F., 40-9296 es la organización de mayor prestigio en náutica.



## FIAT 1500

Tres requisitos fundamentales para decidir la compra del automóvil: una justa valorización de la unidad usada, cumplimiento del plazo de entrega y eficiente servicio mecánico. Recomendamos visitar a RIVER MOTORS, Avda. Libertador Gral. San Martín 2229, Olivos, t. 795-7402/7413 y 791-6496, para comprobar esto.



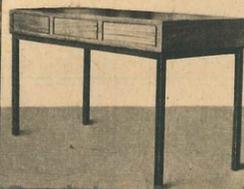
## ARTE

EDITORIAL-LIBRERÍA y GALERÍA DE ARTE JORACI, en Florida 681 y en Mar del Plata, San Martín y Corrientes, ofrece reproducciones de obras de famosos pintores nacionales y extranjeros; además originales de Soldi, Gambartes, Bruzzzone, etcétera.



## ESCRITORIOS

Sugerimos visitarlos: ANTONIO LINGUIDI, en José Martí 539 (Rivadavia al 7500), t. 612-0720, se dedica al equipamiento de oficinas con un sentido estrictamente funcional. Escritorio modelo A3, \$ 11.500.



La prensa mundial se ha ocupado en forma exhaustiva del significado político que encierra el reconocimiento de China comunista por parte de Francia. Más de un observador ha señalado que junto a las dos grandes potencias mundiales podría estar surgiendo un tercer cuerpo, unido no por razones ideológicas, pero sí por intereses comunes: se insistió, especialmente, en el hecho de que Francia y China son las dos únicas potencias que no han suscripto el pacto nuclear. A pesar de toda esa difusión, en ningún momento ha aparecido una imagen adecuada de los dos países. Porque Francia y China van, seguramente, mucho más allá de sus líderes políticos actuales. ¿Qué fuerza y qué características tienen los dos países que están dando nacimiento a una tercera fuerza? Los redactores de PRIMERA PLANA han preparado un informe especial sobre las dos naciones, que publicamos en las páginas siguientes. Y en la misma serie incluimos un artículo del comentarista norteamericano Emmet John Hughes, columnista principal de la revista Newsweek, quien analiza la alianza chino-francesa desde el punto de vista de los Estados Unidos.

## Francia

# Una eclosión de juventud y trabajo

Ha nevado sobre la cabeza de este hombre, los párpados bajaron cautelosamente a proteger la arrogancia de su mirada, y una garganta ya fofa subraya las dimensiones de una nariz excepcionalmente carnosa. Pero es el mismo de entonces: el mismo que la tarde del 16 de mayo de 1940 veía huir a sus tropas delante del enemigo, en las riberas del Aisne.

Lo cuenta en sus "Memorias". "Ante el espectáculo de ese pueblo en fuga —dice— me sacudía un furor sin límites. Lo que he podido hacer desde entonces, lo resolví aquel día."

Después de haber reparado la derrota más humillante de la historia de Francia, elegido presidente de la República por una Asamblea unánime, le bastaron unos meses para dar un portazo y marcharse a su casa solariega: el país no estaba maduro, al parecer, para las empresas que él soñaba.

Esperó doce años. Y entonces sí, cuando los franceses se hundían en el abismo de la guerra civil, y volvieron hacia él los ojos —otra vez unánimes—, entonces sí Charles de Gaulle aceptó ponerse al frente. Ahora estaba seguro de que iban a seguirle hasta donde él quisiera. Que ya no volverían las espaldas a su voz de mando.

En cinco años devolvió a Francia su rango de potencia mundial. Y hace unas semanas, cuando alguien le preguntó si asumiría una tercera presidencia, respondió: "Lo que es útil al pueblo francés, es saber qué quiere el pueblo francés. Yo tengo conciencia de haber discernido su voluntad hace un cuarto de siglo (sin duda, aquella tarde en las riberas del Aisne). Como tengo todavía la fuerza para cumplir su vo-

luntad, estoy dispuesto a continuar haciéndolo."

El reconocimiento de China comunista no es, para él, sino un acto rutinario, forzado por "la naturaleza de las cosas", como suele repetir este discípulo de Maurras, que en 1940 y en 1958 logró hacerse aborrecer por todos los hombres de derecha.

### El avance de un peón

Lo que otorga un carácter espectacular a tal acto es, desde luego, su flagrante oposición a la potencia rectora del mundo libre. Pero no se trata sino del infimo avance de un peón por parte de un consumado ajedrecista. De Gaulle actúa como si fuera eterno. Abre su embajada en Pekín y transfiere a Mao la embajada de Chang en París, para que alguna vez cuando los vietnamitas estén cansados de luchar en vano, los norteamericanos y los chinos de desparramar dinero en el fango, todos puedan volverse hacia él, como los franceses en 1940 y en 1958.

Entonces los tres estados de Indochina (Vietnam del Norte y del Sur, Camboya y Laos), perdidos por Francia mientras él escribía sus "Memorias", podrían volver a la órbita francesa, sin mengua de su independencia. De Gaulle no le teme a la independencia: sabe que hay vínculos indelebles, cifrados en la historia, la cultura, el comercio, y ya no asombra a nadie oír decir a Ben Bella, el izquierdista primer ministro argelino: "Cuento a Francia entre los mejores amigos de nuestro país; en cuanto a de Gaulle, nunca tuve problemas con él".

Formado en la lectura de los clásicos de la historia y de la política, de Gaulle no piensa sino en términos de siglos. Es verdad que, si se presenta a las elecciones del año próximo, tendrá 83 años al terminar su nuevo mandato. "No hay que postularse por siete años —acaba de decir— y después retirarse en puntas de pie; no es honrado; yo no quiero engañar a los franceses, y empezar de nuevo, si no tengo la intención de continuar hasta el fin." Pero la única idea que jamás se le atraviesa es la de cómo podría

Francia, sin él, continuar una política de diámetro mundial.

Por otra parte, toda esa política descansa sobre un planteo estratégico que carece de sentido sin la suficiente base económica. Para probar la disposición francesa a ejercer responsabilidades en todo el planeta, mandó construir para 1970 una "fuerza de disuasión" compuesta por 50 bombarderos Mirage IV, armados con bombas A, y un submarino nuclear armado de 16 cohetes tipo Polaris. No hay un solo perito militar que sepa explicar cómo es posible que esta fuerza no sea obsoleta antes de ser forjada.

Pero sea cual fuere el destino de su política a largo plazo, limitada por su edad y por las dimensiones de Francia, de Gaulle dejará a su país una cantidad de cosas tangibles, no precisamente efímeras.

### La utilidad de la derrota

En realidad, el resurgimiento nacional data de 1946, cuando el héroe de la guerra se convirtió en presidente y consintió una revolución pacífica, con reformas económicas y sociales sobre



De Gaulle con atuendo atómico penetra en la planta de Pierrelatte.

las cuales se había discutido por espacio de un siglo.

Más aún: un escritor tan vinculado a de Gaulle como Raymond Cartier, afirma que ésa no es la fecha y que tampoco fue él quien desencadenó el proceso. Fue la derrota misma. "Los historiadores —escribe— no fecharán el resurgimiento francés con una victoria como la de 1918, ni con una derrota relativamente honorable como la de 1871, sino de una derrota bochornosa como la de 1940. El alba siguió a la hora más negra de la noche."

Esta paradoja puede ser teorizada. En cierto modo, las desventajas de Francia se volvieron en su favor, cuando, librándose de la complaciente imagen del faro de la civilización, se reconoció como lo que era: un país triste, vetusto, paupérrimo. Tras el bullicio de París, el ahogado silencio de la provincia, convencida de que el correr del tiempo la condenaba a muerte y orgullosa de morir en su ley. La catástrofe obligó a los franceses a quitarse la venda de los ojos. Y entonces, "se encontraron en la posición excepcional de un país subdesarrollado que poseía las capacidades, la infraestructura y los capitales de un país ultra-desarrollado —continúa Cartier—. Ya no lamentan la pérdida de sus colonias, crónicamente deficitarias, porque encontraron en la metrópoli tierras y recursos que, abandonados hace siglos, habían vuelto a la virginidad. Pudo tornar a ser un país nuevo, porque se había descuidado como ningún otro. Hace pensar en la América de los pioneros. Esta nación de viejas piedras tiene más necesidad de construir que las demás. Mal cultivada, posee la riqueza primordial, de la cual carecen los otros pueblos de Europa: el espacio. Puede trabajar con más amplitud y menos obstáculos, como si hubiera hecho, con su larga negligencia, una economía de futuro".

El proceso de recuperación se tornó invisible, pero no menos real, durante los trece años de la IV República, ensombrecida por dos guerras coloniales. Pero la obra comenzó por de Gaulle continuó. La planificación, dirigida por Jean Monnet, concentró las inversiones —por el método "indicativo"— en los sectores clave, tales como el acero y el carbón, para rehabilitar la industria, el cemento para erigir fábricas y viviendas, maquinaria agrícola para los abandonados campos, y enormes diques para multiplicar el potencial eléctrico. En 1958 se derumbó un aparato institucional corroido por el descrédito que dejaban en pos las derrotas exteriores; pero el país, con los 10 mil millones de dólares que obtuvo del plan Marshall, y con un milagroso rejuvenecimiento, se había repuesto de la tragedia de 1940. La producción se había elevado ya en un 150 % (base 100 en 1945), la agrícola en un 50 % y el nivel de vida era ya irreconocible.

En su segundo gobierno, de Gaulle comenzó por reconocer la imposibilidad de conservar la "Argelia francesa" para un millón de residentes europeos, a un costo de un millón y medio de dólares por día, y contra la voluntad de los franceses de la metrópoli. A fuerza de constantes plebiscitos, reafir-

mó el origen popular de su investidura, y sometió a un parlamento irresponsable que derribaba varios gobiernos por año. Ahora el pueblo francés elige presidente por el voto directo; no lo había hecho en más de un siglo; y ese presidente tiene poderes reales, ya no es el fantasma del Eliseo. Después de otorgar a 14 colonias de África negra una independencia que afianza los intereses económicos y culturales de la antigua potencia colonizadora, de Gaulle convocó a un equipo de tecnócratas y gerentes que logró reevaluar y estabilizar el franco e hizo crepitar el látigo sobre las espaldas de una exhausta burocracia.

Con todo esto, él no hizo sino suprimir los obstáculos para el desarrollo. La energía proviene de una nueva Francia de otro pueblo que habita el viejo territorio. El mundo debe cam-

profesionales y hombres de negocios, formados en excelentes escuelas técnicas, con sentido práctico y acostumbrados a recorrer el mundo.

No es raro encontrarse con un director de banco de 28 años, o con ingenieros casi adolescentes que toman el avión para dirigirse a su trabajo en alguna nación de África. Estos muchachos ya no escriben versos ni hacen el amor en las plazas, como los franceses de una generación anterior. Le han tomado el gusto al trabajo; por sí mismo, y con el bienestar que procura, es una nueva forma de alegría de vivir, confiesan. El mismo Cartier declara que son más inteligentes y más cultos que sus padres y que sus abuelos.

No es sólo la "nueva clase". Muchos de los habitantes de esos mismos inmuebles son obreros de fábrica. Ellos



*Un grand ensemble parisienne. Los franceses de otros tiempos no podrían habitar estos suburbios luminosos. En ellos pulula la "nueva clase".*

biar su imagen de Francia, que tan largamente fue el símbolo del cansancio, el escepticismo y la esterilidad.

### La Francia "americana"

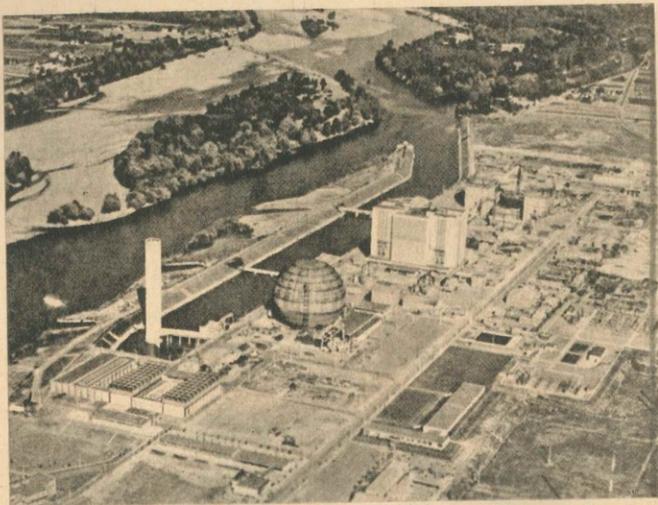
Una descripción sumaria de la vida francesa, en 1964, obligaría a mencionar, en primer término, el hecho de que este país campesino trasladó a las ciudades casi el 40 % de su población, sin restricciones angustiosas en punto a servicios públicos.

Esa gente vive ahora en los **grands ensembles**, construidos a la vera de algún complejo industrial, con su escuela y su **supermarket**.

Se ha dicho que Francia se está "americanizando", y que en estos asépticos, luminosos suburbios —"ciudades sin pasado"— no podrían vivir los franceses de otro tiempo, cuya morosa vida interior idealizaba una desesperada molición. Pero, justamente, los que habitan esas ciudades son matrimonios jóvenes, una vasta clase media de pro-

también manejan su auto. Ya no dedican el domingo a jugar a las bochas y molestar al señor cura; pasan el fin de semana por los caminos, llevando a sus hijos al mar o a la montaña. Los obreros de menos de treinta años tienen conciencia de pertenecer a la clase media. Aceptan trabajar más tiempo que antes —y más duro, si es necesario—, porque esperan una paga que no los confina como antes, en la simple subsistencia. Hace veinte o treinta años los sindicatos luchaban por la semana de 40 horas; ahora los trabajadores consideran la semana de 50 horas como algo normal y en la construcción no es inusitada la de 60 horas. El desempleo es prácticamente inexistente. El resultado fue un aumento anual del 4,7 % en la producción nacional.

Más importante que el cambio de las costumbres sociales ha sido el auge prodigioso de los nacimientos franceses en la postguerra. Los expertos no lo habían previsto: aún hoy, no consiguen



**La central nucleoelectrica de Chinon, Francia. El ordenamiento del territorio multiplicó por cien el balance energético del viejo país.**

explicarlo. Uno de cada tres franceses tiene menos de 21 años; para 1980, si se mantiene el número de 870.000 nacimientos anuales —que aumentará— la proporción sería de uno por cada dos.

Nada cambió tan radicalmente a Francia como esta afluencia de niños impacientes que a los 10 años entran en la juventud y a los 18 contraen todas las responsabilidades. Los prejuicios, los temores característicos del campesino, se desvanecen como por encanto. La mayoría de la juventud francesa, sea cual fuere su origen social, mira con optimismo el futuro y hace escuchar su voz por la nación. El desdén de Gaulle no se atreve a ignorarla.

### Fuerza y concepción

Una tesis convincente acerca del resurgimiento francés es la que señala como causa decisiva a "l'aménagement" (ordenamiento) del territorio. Esta expresión designa el conjunto de técnicas que permiten modificar el contexto geo-económico de un país.

Ya en 1947, entre los trastornos sociales y la carestía de la postguerra, tenaces equipos de ingenieros y obreros erigían el dique de Génissiat, sobre el Ródano. Debía generar 800 millones de kilowatios-hora por año. ¿Qué se iba a hacer con tanta electricidad? Sin escuchar estas críticas, los ministros de la IV República, en los ratos que les dejaban libres las intrigas parlamentarias, autorizaron las obras de Dozère-Mondragon, con un canal de 28 kilómetros y una central eléctrica con capacidad para 2.000 millones de kilowatios-hora. Después fue el turno de Montélimar, siempre en el mismo río: canal de 14 kilómetros, productividad de 1.670 millones. El programa del Ródano está casi terminado: suma 26 centrales (dos de ellas en Suiza) y

proporciona 15.000 millones de kilowatios-hora, o sea el equivalente de la energía producida por la Tennessee Valley Authority, en los Estados Unidos. Todo el sur de Francia ha vuelto a ser fecundo, el río es navegable otra vez, las fábricas surgen como hongos. La Camargue había llegado a ser una provincia casi desértica; hoy se dice corrientemente "la Cochinchina está en Camargue". ¿Para qué colonias si hay tierras fértiles en el corazón del país?

El balance energético francés se ha multiplicado por cien, porque después de los diques fueron el petróleo del Sahara, el gas de Lacq. Pero aún es deficitario y la causa reside en el agotamiento de las minas de carbón. El remedio es obvio: la energía atómica. En tres años brotaron Chinon, central nucleoelectrica, y Marcoule, primer centro atómico industrial de Francia.

Francia entró con miedo en el Mercado Común Europeo: hacía un siglo que admitía como un hecho natural el superior dinamismo alemán. Robert Schumann, el fundador, y Jean Monnet, el organizador, tenían conciencia de su soledad. Pero ya en 1959 el acero francés conseguía perturbar el mercado del acero alemán: la Lorena trabajaba más que el Ruhr. Actualmente, las provincias francesas y alemanas de ambas orillas del Rin, que en siglos anteriores formaron la Lotaringia y el gran ducado de Borgoña, vuelven a funcionar como una unidad y a ser el foco del poder europeo. La política no puede nada contra ese hecho económico. Los alemanes, para neutralizar la voluntad del general de Gaulle, reclaman a gritos la admisión de Gran Bretaña en el Mercado Común Europeo; pero de hecho consienten su exclusión, porque su país, como Francia, vuelve a sentirse parte de la Lotaringia.

En 1965 Francia invertirá el 28 %

de la riqueza nacional, o sea, 3.700 millones de dólares (2.000 millones) para inversiones económicas, que deben permitir nuevos aumentos de producción, y 1.700 millones para inversiones sociales, principalmente viviendas y escuelas. Este porcentaje es el más alto que se conozca en el mundo libre, donde el planificador no puede recurrir al sencillo expediente de la reducción autoritaria del consumo. El cuarto plan, que fija como meta un aumento del 24 % de la producción nacional en cuatro años, atrae la atención de los estudiosos del extranjero, como una experiencia que puede ser comparada ventajosamente con los éxitos atribuidos al juego espontáneo de la economía.

Pero si el ordenamiento del territorio ha sido posible gracias a la planificación de las inversiones, el éxito de esa planificación reconoce también una causa anterior: el imprevisto e inexplicable rejuvenecimiento del pueblo francés. No es la economía, ni la técnica, sino los economistas y los técnicos. De Gaulle puede faltar un día, pero Francia ya no puede volver atrás. Ha cambiado, es otra Francia, la única para la cual hay sitio en el mundo moderno.

El publicista norteamericano Henry Kissinger escribía la semana pasada, ingeniosamente: "La tragedia de la actual situación es que de Gaulle tiene una concepción mayor que su fuerza, mientras que la fuerza de los Estados Unidos es mayor que su concepción". Si se considera que el fenómeno objetivo de Francia no es la aparición de un estadista genial, sino la de un país nuevo, acaso se comprenda que fuerza y concepción son la misma cosa. ♦



**De Gaulle creó una constelación de 14 naciones del África negra.**

## El desafío de París y Pekín

Por Emmet John Hughes \*



La más arrogante respuesta política, tanto para Washington como para Moscú, es la que acaban de dirigirlas conjuntamente París y Pekín: "Cualquiera sea la distensión que ustedes ofrezcan al mundo, nosotros podemos hacerla mejor".

Al fraguar sus relaciones con Mao Tse-tung, de Gaulle dividió, una vez más, a la opinión occidental en dos apreciaciones contradictorias de su diplomacia. Desde un punto de vista, aparece magistralmente hábil, sensato, y vuelve a probar la fría serenidad de la sabiduría política gala, suavizada por siglos de experiencia. Para el otro punto de vista, es malignamente superficial y pretencioso; lo que vuelve a probar es el torvo egoísmo de la ambición nacional francesa, alimentada por décadas de frustración.

Quizás ambas imágenes sean igualmente extremas y falsas.

En este caso, los supuestos signos del genio diplomático de Charles de Gaulle difícilmente soportan una investigación seria. Nada hay en la decisión francesa que haya querido coraje, dentro de sus fronteras, o que le asegure alguna preeminencia en Asia. Pues Francia ya no puede desplegar ningún resto de su antiguo poderío para impresionar a Washington o a los pueblos de aquella región.

Es cierto que de Gaulle ha logrado nuevamente confundir a sus aliados. Pero también lo es que, para ello, se requería menos un talento complejo que la simple temeridad. Verdaderamente, todo su esfuerzo para reafirmar la presencia en Asia ha sido tan torpe y transparente como, unos meses atrás, su gesto de ofrecer ayuda para restaurar la paz en el Vietnam. Era una proposición tan seria, aproximadamente, como sería el ofrecimiento de un primer ministro inglés para mediar en una crisis interna del parlamento irlandés. Ahora, por lo demás, el elemento sorpresa se logró por el sencillo procedimiento de asegurar oficialmente a Washington, unas pocas semanas antes, que no planeaba esa acción en forma imminente. Hay adjetivos muy distintos a "brillante" que se usan a menudo para describir una diplomacia semejante.

Los Estados Unidos no pueden agradecer sino a sí mismos —o, mejor dicho, a la prolongada parálisis que aqueja a su propia diplomacia en Asia— una situación tan tentadora para un hombre como de Gaulle.

Durante más de una década, en la cual gobernaron los demócratas y los



**Guerra en Vietnam: El soldado nativo y su asistente norteamericano.**

republicanos, Washington juró guardar no sólo la seguridad sino también las ilusiones del régimen nacionalista de Formosa. De modo memorable, el secretario de Estado John Foster Dulles y los senadores William Knowland y Stiles Bridges propagaron tales ilusiones, incluida la confusa visión de unas hordas chinas rebeldes franqueando acantilados y playas para asomarse a saludar, estremecidas, las banderas de Chang Kai-shek que volvían al continente. Una nación como los Estados Unidos, adicta a tales fantasías, se encuentra en pobre posición, sin duda, para burlarse de la capacidad de un de Gaulle en materia de recursos para satisfacer sus frustraciones. ¿Es acaso el espejismo degaullista de una Francia árbitro de Asia más inverosímil que el sueño de Dulles, esto es una China liberada por Chang?

El actual, angustioso momento, estaría mejor empleado si, en vez de recominar a de Gaulle, los norteamericanos reflexionasen. Los motivos del general pueden ser crudamente parro-

quiales, pero su ruda manera de actuar sugiere unas cuantas lecciones. Por ejemplo:

- Mucho tiempo político se ha gastado en los Estados Unidos en meras exhibiciones anticomunistas para el auditorio asiático. Mantener una torva actitud, no significa definir una política exterior. Es ridículo denostar a de Gaulle como apaciguador cobarde, y casi tan tonto sería ignorar el sentido de su observación: "No hay realidad política alguna, relativa a Indochina o a la India, a Pakistán o a Corea, o a Japón o a Rusia, o a cualquier otra parte de Asia, que no interese o no concierna a China".

- Hay un fresco recuerdo del precio pagado por la costumbre norteamericana de confundir reconocimiento diplomático con aprobación moral. Por lo menos desde la Segunda Guerra Mundial, la noción de que se puede imponer una cuarentena moral a través de sanciones diplomáticas ha demostrado firmemente ser falaz o errónea. Y Washington se cansará muy pronto de ser el único gran poder mundial que confunda el intercambio diplomático con el equivalente de un fraternal abrazo.

- Mientras Francia apresuraba su acercamiento con Pekín, el celosamente anticomunista régimen español de Francisco Franco amplió su comercio con la Cuba de Fidel Castro. Durante muchos años, y hasta hoy, la extrema derecha norteamericana mimó al régimen de Franco como el que, decididamente, más merecía su confianza, casi tanto como el de Chang Kai-shek en el otro océano. Y ahora la conducta política de los más ampulosamente cristianos dirigentes de Francia y de España impondrá, al menos, un largo silencio a tan frenéticos ideólogos.

La lección, en resumen, podría ser un nuevo recordatorio de que el ancho mundo de los asuntos extranjeros sigue negándose, fastidiosamente, a conformarse a las cerradas categorías de la oratoria de los políticos norteamericanos. De hecho, el secretario auxiliar de Estado para asuntos del Extremo Oriente insistió en estos días para que la política norteamericana hacia China comunista se base en la razón. Ha denunciado vigorosamente "nuestra retórica a sustituir clisés y disputas retóricas por un frío análisis objetivo".

Sin duda, llegó el momento para ello. ♦

\* De Newsweek. Copyright by PRIMERA PLANA.

## China

# Trepidante hormiguero con voluntad de poder

En la tarde del 1º de octubre de 1949, no se veía volar un pájaro sobre Pekín, que es, sin embargo, la patria de los gorriones. Los habían asustado el estrépito de los tambores y de las cañas de bambú —agitadas por los ciudadanos como espadas— y el despliegue de los estandartes con sus rojos dragones.

En la plaza de Tien An-men, 300.000 personas esperaban que Mao Tse-tung, jefe de guerrilleros que dos décadas atrás se había refugiado en la región más periférica del país, proclamase una nueva Constitución, que prometía ser el régimen comunista más conservador del mundo, a tal punto que no se atrevía a decir su verdadero nombre y adoptaba el de República Popular China.

Mao venía del viejo palacio imperial, en la Ciudad Vedada, donde acababa de declararse jefe del Estado, del gobierno y del partido. Ahora alzaba la mano, en el estrado, para aquietar a la multitud, y con pocas palabras definía a su República como "la vanguardia de la paz en Asia". Pero, de pronto, enarbolando la bandera roja de cinco estrellas, su gorda cara se demudó: la expresión serena dejó escapar un relámpago de orgullo y desafío. "La bandera es flamante —gritó—. Pero la seda es china."

Pocos meses después, tras esa bandera, centenares de miles de chinos

buscaban la muerte en Corea, oponiendo sus armas rudimentarias a la primera potencia del mundo. La lucha duró dos años y terminó en empate. En su transcurso, un pueblo "más antiguo que la historia" —según la fórmula empleada por de Gaulle en su última conferencia de prensa— se transformó. El comunismo podía no reflejar su naturaleza y el pacifismo era una constante de su historia, a tal punto que había devorado, uno tras otro, a todos sus invasores. Pero ahora, por primera vez, combatía por mantener su influencia en un país bañado de su cultura desde tiempo inmemorial. En aquella guerra, más costosa para los Estados Unidos que la sostenida poco antes contra el Japón, la URSS, potencia rectora del comunismo internacional, había mantenido su neutralidad. Desde entonces, China se siente no "la vanguardia de la paz", sino la vanguardia de la revolución mundial.

Con la sugestiva ausencia de la URSS —que pudo vetar el pronunciamiento—, el Consejo de Seguridad de la UN declaró agresor al régimen de Pekín. Quince años después, no ha variado el criterio. Aún se sienta un representante del inválido Chang Kai-shek —refugiado en Formosa, bajo la protección de la VII flota norteamericana— en la banca con veto que reservaron para China los vencedores de la Segunda Guerra Mundial.

Sin embargo, la más extensa y numerosa de las naciones (700 millones de almas) se abre paso, año tras año, hacia el proscenio de la historia. El aislamiento diplomático se resquebraja. El reconocimiento inglés fue casi inmediato; después siguieron la conferencia de Bandung (1955), ocho años de negociaciones directas con USA (en Varsovia, al nivel de embajadores), y por fin el anuncio de las relaciones con Francia. Simplemente, se trata de



Foto histórica: En 1958 ya ha comenzado la ruptura con Krushev.

"ver al mundo tal como es", dijo de Gaulle. Sin China, nada se puede hacer en el mundo de hoy: ni la guerra ni la paz. Si falta la firma de alguien que hable por ese mundo —casi la cuarta parte de la humanidad—, un tratado no vale nada. Rusos y norteamericanos lo saben: por eso exigen la adhesión de China al tratado antinuclear.

## La cortina de bambú

Así, la realidad china estalla como una granada ante los ojos del mundo. Pero ocurre que casi todo lo que se sabe del régimen de Mao Tse-tung es lo que sus enemigos han imaginado con fines de contra-propaganda. En el mundo moderno, ningún país permaneció tan protegido de la curiosidad ajena. Como si no bastase la barrera infranqueable del idioma, las cancellerías de Pekín y de Washington se entendieron para no permitir que el periodismo libre colocara bajo su lupa a China. Sólo entraron los panegiristas del comunismo. Entre las contadas excepciones, se puede recordar al norteamericano Edgar Snow, autor de "China en marcha", y al francés Roger Pélissier, que acaba de publicar "China en escena". Ambos libros, aún no vertidos al castellano, respetan las reglas de la objetividad. Pudieron escribirse gracias a la antigua amistad de Snow con el primer ministro Chou En-lai —fueron compañeros de estudios en París— y la de Pélissier con el comandante en jefe del ejército, mariscal Chu Teh. Son los únicos dirigentes chinos que conocían Occidente cuando llegaron al poder.

Antes de la llegada de Mao a Pekín, la sociedad china era la más tradicionalista que la historia haya conocido. La abuela materna organizaba y dirigía la economía de la familia entera: asignaba los trabajos más rudos a los hombres, y las tareas domésticas a las mujeres y a los niños. En una casa donde tuviese cuatro nueras, cada una atendía la cocina durante un año, otra



Pekín 1964: La abuela materna ya no dirige la ceremonia familiar. Preocupa el control de nacimientos. Las bicicletas se exportan.



**Chang Kai-shek y la Sra. Soong están cada vez más solos en Formosa.**

la educación de los hijos, otra la costura y el lavado, otra la administración. Si tenía más nueras, cada una dedicaba un año a las faenas del campo. Pero la mayor parte de las familias eran tan pobres que no podían llenar sus cubetas de arroz, salvo en raras ocasiones. A los muchachos se les concedía ese lujo cuando traían del río un pez de cierto tamaño.

En cambio, Shanghai era una ciudad consagrada a la búsqueda frenética del placer. Casi todas las naciones poseían allí derechos de extraterritorialidad, arrancados por la fuerza o la amenaza a la claudicante dinastía manchú. En las "concesiones", centenares de miles de blancos reinaban despóticamente sobre la servidumbre amarilla, que incluía a los gobernantes, filósofos y universitarios de la nación postrada. La población autóctona de Shanghai no tenía otra ocupación que servir, entretenir y dejarse humillar por los extranjeros. Los cabarets y casas de juego, teatros y salones de té, escuelas de baile y cafés cantantes, desbordaban de europeos —incluidos los marineros de paso— que requerían la experiencia china para iniciarse en inverosímiles vicios.

### Disciplina sin terror

China no fue conquistada militarmente por los comunistas. Se pudo, simplemente. En los muelles mismos, los generales de Chang Kai-shek vendían a los agentes de Mao Tse-tung las armas que recibían de los Estados Unidos. Cada vez que un defensor del viejo orden chino habla contra la revolución, es a sí mismo a quien ataca: fue él quien la desencadenó. La revolución no hizo sino ordenar el caos, refrenar la ignominia y repartir la miseria, militarizando despiadadamente el país. China es hoy un trepidante hormiguero, en el que cada cual no puede consumir sino una parte —cuanto más reducida, mejor— de lo que produce. Algún día les estará permitido a los chinos ser felices; por ahora, deben con-

formarse con ser chinos. Todo hace presumir que se conforman, puesto que nunca conocieron la felicidad, y ser chino era vivir humillado.

A veces se recibieron noticias sobre motines de hambrientos; en alguna región —el Tibet es el caso más impresionante— hubo sublevaciones contra el centralismo abusivo o contra los funcionarios locales. Pero las masas chinas no ponen en tela de juicio los fundamentos del régimen; se han identificado con él porque ningún otro, según creen, sería capaz de conducir a China a su futuro.

La disciplina implacable impuesta por Mao a sus compatriotas no es terror, como el que reinó tanto tiempo sobre Rusia. No se conocen los juicios trucados ni las confesiones bajo tortura. Un dirigente manchú, Kao Kang, se suicidó después de afrontar una violenta crítica, y un ministro de Defensa, el mariscal Peng Teh-huai, fue suspendido. Pero "el Trotski chino", Liu Shao-shi, ejerce hoy la presidencia de la república en lugar de Mao, quien prefiere dedicar su tiempo a leer y escribir.

La lógica interna de la revolución la condujo a un desenfrenado nacionalismo. La tolerancia ideológica ("dejad que florezcan cien flores") cedió bajo la urgencia de la industrialización (el "gran salto adelante"); el llamado Tercer Mundo desembocó en la campaña militar sobre el Himalaya; la crisis doctrinaria del comunismo internacional dejó a China sin técnicos rusos (1.300 consejeros volvieron a Moscú) y sin créditos (300 importantes contratos industriales fueron anulados). "Fue como retirar los platos de la mesa en medio de un almuerzo", comenta Po Yi-po, presidente de la Comisión Económica del Estado. Chou En-lai acaba de manifestar a Edgar Snow: "Lo hacemos nosotros mismos, quizá

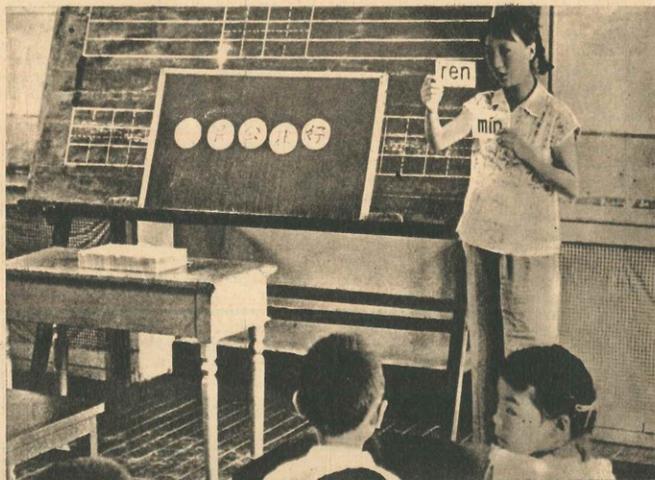
algo más lentamente, pero mucho mejor, según nuestras necesidades; y lo que aún no podemos hacer, lo compramos en el mercado internacional".

El hecho de que China adquiera cereales en gran escala, pagándolos al contado y sin discutir precios, afianzó la idea incorrecta de que el país atravesaba una grave crisis agrícola. En realidad, la producción de alimentos en 1963 superó ampliamente a la de 1962, que también fue mucho mejor que la del año anterior: cada incremento anual representa más de 10 millones de toneladas. El hecho es significativo, sobre todo porque coincidió con sequías e inundaciones que devastaron provincias enteras. Lo que impresiona a los observadores occidentales que no desean hacer propaganda es la abundancia china en divisas occidentales; y en segundo lugar, la evidencia de un rápido mejoramiento del nivel de vida. En décadas anteriores, si China no importaba trigo no era porque cubriera sus necesidades, sino porque el trigo era para los chinos un lujo inaccesible.

### 2.000 calorías diarias

Según Chou En-lai, "China es capaz de nutrir convenientemente su población", y lo hará antes de 1967. Este año habría cosechado más de 190 millones de toneladas. La producción agrícola global de los Estados Unidos —excepto las papas— es de 150 a 170 millones. Desde luego, la población china es tres veces y media más numerosa que la norteamericana, pero cinco años atrás esa cifra era absolutamente quimérica.

Estas son las primeras informaciones de fuente oficial sobre las cosechas chinas de los últimos cuatro años, o sea después del brusco colapso que siguió a la implantación violenta de las



**Una maestra china alfabetiza y adoctrina a sus niños: "Ren" significa hombre; "min" equivale a pueblo. Una palabra es todo, la otra nada.**

comunidades agrarias. Los comunistas chinos confesaron su error, pero no volvieron atrás; las comunas agrarias siguen extendiéndose a todo el país, aunque más lentamente.

La dieta promedio alcanza hoy a 2.000 calorías diarias (el doble para los trabajadores "pesados"), gracias a la mayor producción de pescado, carne, fruta y aceite vegetal; "este régimen —indica Snow— es superior a las normas corrientes en Asia". Por lo demás, China está en condiciones de exportar arroz a todo el sudeste asiático.

La población china, sin embargo, aumenta demasiado vertiginosamente para que se pueda dar por resuelto el problema alimentario: 15 millones de hombres por año: es la principal producción del país. El gobierno, alterando su política demográfica, que en algún momento consistió en una amenaza deliberada de asfixiar con sus tremendas masas a Occidente, ahora aconseja a la población limitar los nacimientos.

Recientemente, los chinos vendieron en el mercado de Singapur bicicletas y camisas a precios inferiores a los de la competencia inglesa y japonesa. Los expertos occidentales se concentraron, intriguados, sobre las estadísticas chinas en materia de producción industrial, y unánimemente decidieron que habían sido "infladas" por el régimen. Es muy probable: Mao puede prescindir de todo, menos de propaganda. Sin embargo, puede que los expertos occidentales hayan omitido, a su vez, la consideración de otro factor. Miles de científicos chinos educados en Moscú, y que regresaron a su país en 1961, han llegado desde entonces a su capacidad óptima. No es aventurado suponer que el progreso técnico esté elevando sustancialmente la productividad.

Kruschev visitó dos veces a Mao, en 1955 y 1958, con la esperanza de que el conductor chino se sometiera a la primacía del partido comunista ruso. Mao no fue a Moscú sino una vez, para ver a Stalin, y regresó antes de la fecha prevista, ya descontento, al parecer, con los primeros indicios de que Rusia se occidentalizaba. Desde entonces está convencido de que incumbe al pueblo chino dirigir la revolución mundial de los pueblos de color y subdesarrollados. La revuelta de Kruschev contra el stalinismo se le antoja el reconocimiento oficial, por la sociedad rusa, del fin de la revolución. La semana pasada, Mao dio el paso decisivo al citar a los noventa partidos comunistas para una conferencia en Pekín, que así se convertiría en la nueva Meca revolucionaria. Irán representantes minoritarios, sin duda, de la mayor parte de esos partidos. Pero también Lenin fue alguna vez minoría dentro de la II Internacional, y no vaciló en dividirla, interesado en la pureza revolucionaria antes que en el número. Los comunistas chinos afirman que Kruschev, Tito, Togliatti, Thorez, Gomulka, no son otra cosa que socialdemócratas de 1904. Para ellos, la aparición del arma atómica no altera el valor de la enseñanza leninista, según la cual sólo la guerra de clases, en escala nacional e internacional, puede conducir a la sociedad sin clases. ♦



**Carlos e Irene: Provocaron una crisis y avivaron un viejo pleito.**

## Romances

### Dos casas reales y un problema político

La semana pasada, culminó, por fin, la crisis que conmovió a la casa real y al gobierno de Holanda, y que sumió en la más profunda consternación al pueblo neerlandés.

El asunto comenzó con la misteriosa desaparición de la princesa Irene, a quien se supuso en distintos puntos de España, aunque sin que nadie pudiese confirmar las noticias. Irene, de 24 años, ya había impactado a la devota opinión pública holandesa con su conversión secreta al catolicismo hace menos de un año (recibió el bautismo de manos del progresista cardenal Alfrink), y con la ruptura de su noviazgo oficial, no hace mucho. Esta vez, los rumores le adjudicaron sucesivos romances con media docena de nobles españoles (aunque nadie acertó con el verdadero), y obligaron a sus padres, la reina Juliana y el príncipe consorte Bernardo, a emprender un apresurado viaje a España y un regreso incomprensible desde París.

A la ola de suposiciones y de confusión siguió un golpe que dejó alelados al gobierno y a la opinión pública: Irene apareció en la península y declaró su decisión de contraer enlace con Don Carlos de Borbón Parma, un olvidado pretendiente al trono español. Don Carlos saltó al escenario y revivió una vieja disputa que, en varias oportunidades, sumió a sus compatriotas en luchas sangrientas.

"Estuvimos recientemente en Madrid y en Cataluña —decía la declaración conjunta de los novios—. Luego fuimos a las montañas de Montseny, tan retiradas del bullicioso mundo y tan bellas."

El tono francamente romántico del documento entregado a la prensa no sirvió, sin embargo, para despejar en Holanda la tensa atmósfera. Los holandeses aceptaron la conversión de Irene tal vez porque el 40 por ciento de ellos es católico, pero no podían tolerar la idea de lazos tan estrechos con España, una nación con la que na-

die simpatiza allí: en el siglo XV Holanda fue colonia de España.

El país estaba abrumado. La reina Juliana se recluyó en el palacio de Soestdyk, y en los círculos gobernantes reinó por unas horas una atmósfera sombría. La emisora oficial difundió laconicamente el anuncio del compromiso, y se limitó a informar sobre la partida del grupo real desde Madrid hacia la capital holandesa.

Finalmente, el día 10, el primer ministro se dirigió al pueblo por radio y televisión para anunciar en forma oficial el futuro matrimonio. Irene había renunciado a sus derechos.

Los sucesos tuvieron la virtud de colocar a Don Carlos en el centro del comentario político europeo. Nacido en París, el noble español pertenece al tipo de aristócrata novelesco más que ningún otro en su país. Capitán de aviación en el ejército francés, fue paracaidista y, en cierta ocasión, trabajó de incógnito en las minas asturianas, el foco más sensible del descontento popular en el país. Estudió economía en Oxford, leyes en la Sorbona y, durante tres años, perteneció a la secretaría del actual primer ministro de Alemania Occidental, Ludwig Erhard.

En España, la reacción de los tradicionales sectores monárquicos se tradujo en una serie de ataques en el diario ABC, que denunciaba un resurgimiento de los carlistas, que durante 150 años han pretendido, sin éxito, el trono de España. Según ABC, sólo los descendientes de Alfonso XIII (exiliado por el gobierno republicano en 1931) son legítimos aspirantes a la corona. "Don Carlos —llegó a decir el matutino— no es ni español, ni infante, ni Don Carlos siquiera, sino Don Hugo."

Un vocero de la familia replicó airadamente, y así comenzó lo que parece ser una nueva pugna entre carlistas y monárquicos leales al infante Juan Carlos. A la polémica se sumó, un día después, el órgano falangista *Arriba*. Aunque antimonárquico, éste salió en defensa de Don Carlos: es la casa real y no el lugar de nacimiento lo que determina la nacionalidad, sostuvo, y recordó que también el infante Juan Carlos (casado con Sofía, de Grecia) había nacido en el extranjero, en Italia.

La derivación política prosiguió con una entrevista de Don Carlos con el general Franco, en la cual se supone que se habló "más de política interna que del proyecto matrimonial". Según la ley, Franco puede elegir, en caso de reimplantar la monarquía, a cualquier príncipe español que sea católico y tenga, como mínimo, 30 años de edad. Don Carlos reúne todas esas condiciones (tiene 33 años).

Puede haber empezado, pues, una lucha en la cúspide por la corona, entre dos jóvenes representantes de las dos ramas monárquicas españolas. Aunque no parece que el infante Juan Carlos lo entienda así: la semana pasada, ignorando los acontecimientos, partió con su esposa y su hija hacia Suiza, para visitar a la ex reina Victoria. Luego pensaba seguir hasta Atenas, a pasar una temporada con el rey Pablo y la reina Federica, con el visible propósito de estrechar los lazos familiares. ♦



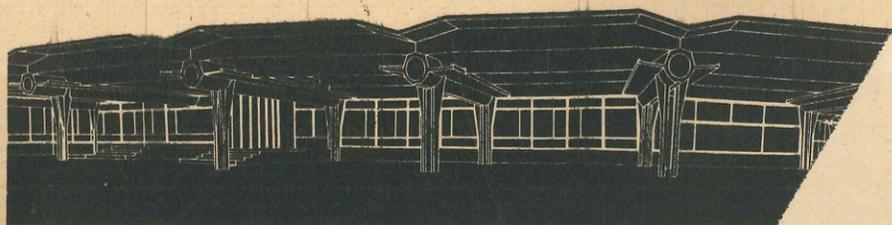
# olivetti

La esperanza en la formación de un mundo mejor que aliente la creación de más altos niveles de vida, está sin duda relacionada con la rápida aplicación científica y tecnológica a la labor industrial.

En el campo de la mecánica de precisión, OLIVETTI ARGENTINA, la mayor industria latinoamericana de máquinas para oficina, se encuentra a la vanguardia de los métodos productivos, con la fabricación de máquinas y equipos para oficina.

Su establecimiento en Merlo - Prov. de Bs. Aires - con una superficie cubierta de 31.000 m<sup>2</sup> al que se han incorporado los últimos perfeccionamientos técnicos y científicos, permitirá lograr una línea de producción más amplia y en constante aumento.

Así, OLIVETTI ARGENTINA, al igual que las otras trece fábricas Olivetti distribuidas en distintas partes del mundo - todas las cuales se distinguen por una misma unidad de estilo y de trabajo - contribuye a concretar esperanzas en la "formación de ese mundo mejor" que todos anhelamos.





# La Constitución Nacional

Por el Dr. Ival Rocca \*

Autores de libros recientes<sup>1</sup> dejan al lector en la tremenda duda sobre cuál es la Constitución Argentina que efectivamente nos rige; y aún peor: si tenemos una Constitución que pueda legalmente considerarse vigente. La cosa nace como problema en razón de que: 1) La sanción constitucional de 1853 sufrió modificaciones en 1860; 2) En 1949 una convención su género dio otro texto con muchas modificaciones e incorporaciones; 3) En 1955 la Revolución operó "de hecho"; 4) En 1957 se dio una nueva Constitución. A la cual muchos objetaron y objetan por falta de declaración del Congreso, cuando no por falta de quórum en las instancias finales.

Y no es lo mismo que rija la Constitución de 1853, que la de 1949, que la de 1957, porque mucho o poco, difieren entre sí. En el actual estado y circunstancias, con los poderes públicos constituidos y las elecciones aprobadas y archivadas, la fuerza de los hechos obliga a considerar como vigente a la Constitución de 1957. Pero aun esta concepción realista choca contra hechos notorios que obligan a reflexionar sobre la conveniencia de dar un toque final al asunto.

La expansión económica general, empujando condiciones sociales que a principios de siglo parecían inconvertibles, ha provocado un movimiento mundial del Derecho, dirigido a "relativizar" los potentes derechos de propiedad, dominio y crédito exaltados por más de 100 años y a partir de la Revolución Francesa. Las constituciones de México, Unión de las Repúblicas Socialistas Soviéticas, Brasil, Alemania Occidental, Suiza, España, etc., y la nacional de 1949, declararon la función social de la propiedad. La de 1957 vuelve a la definición de 1853, pero durante el lapso 1957-1960 se dictan leyes como la de alquileres, que además de consagrar la función social de la propiedad, van más lejos y establecen la función social de los derechos (no sólo el de dominio, sino el creditorio, los alquileres, etcétera).

Quiere decir —por de pronto— que aunque pueda haberse sostenido que la Constitución de 1957 significa un retroceso desde el punto de vista social, tanto el legislador como la Justicia han entendido que la amplia y generosa disposición del preámbulo constitucional sobre el "aseguramiento del bienestar general" permite —con o sin un artículo expreso que lo indique— el ejercicio funcional de los derechos: o lo que es lo mismo, es doble im-

pedir, mientras haya inclinación para ello, la explotación del hombre por el hombre, o del hombre por el capital.

El Derecho de hoy es más realista que el de ayer. En nuestro país, según el artículo 15 de la Constitución de 1853, la esclavitud quedó abolida (tan es así que la Constitución dice: "los pocos esclavos que aún existen quedarán libres..." etcétera), aunque algunos autores remontan esa abolición al año 1813 (?)<sup>2</sup>. Pero para que la esclavitud "de Derecho" no sea substituida por "una esclavitud de hecho", es imprescindible que las leyes que reglamentan la Constitución, materialicen las defensas contra todo tipo de opresión (creemos que aunque más no sea por curiosidad, sería bueno cavilar sobre si, en las contrataciones y ventas de jugadores profesionales de fútbol —por ejemplo—, se respetan íntegramente las libertades de tránsito y de trabajo que manda asegurar la Constitución nacional).

En mayor o en menor grado, con la conformidad de más o menos personas, con más o menos errores, y sirviendo diferentes designios, las Constituciones que nos han regido o nos rigen han sido básicamente aptas para un buen y normal desenvolvimiento de la actividad social. Porque como las disposiciones constitucionales son lo suficientemente amplias como para admitir "interpretaciones" y "leyes reglamentarias", según sea la orientación legislativa de cada momento, los vicios de nuestro desenvolvimiento (sean en el plano político, como económico, como social), no han podido atribuirse —con razón— a nuestras cartas fundamentales.

Esto obliga a meditar sobre la necesidad de que los representantes legislativos aseguren —mediante un cierto cono de leyes progresistas— el imperio de la Constitución nacional tal cual corresponde a la época: sin concesiones ni privilegios para individuos ni para castas, con independencia absoluta de los poderes decisores, sin distorsión de la realidad nacional y sin las fluctuaciones que deriven cada cambio de ministerio en un cambio de conducción que cree inestabilidad. ♦

<sup>1</sup> Saldías, Arce, Demicheli, etcétera.

<sup>2</sup> Fue necesario desarrollar una ardua polémica (Rev. La Ley, t. 106, p. 1203; t. 107, p. 1011 y t. 107, p. 1023) con José Arce, para poder demostrar a este autor que "la Asamblea de 1813 no abolió la esclavitud".

\* Copyright by PRIMERA PLANA

## Premios

# Una lotería para escritores

Casi al borde del otoño, las noticias sobre los premios literarios de 1964 en la Argentina son todavía imprecisas: no se conocen —salvo el caso del concurso del matutino *La Nación*, dedicado a teatro— las fechas en que las editoriales Emecé, Fabril, Kraft y Losada cerrarán la recepción de manuscritos para sus tradicionales certámenes de novela. Ni tampoco, este año, cuál será el carácter del que convocará Sudamericana con el objeto de conmemorar el cuarto de siglo de su fundación.

A fines de la semana pasada, sin embargo, en los círculos intelectuales de Buenos Aires arreciaron las conversaciones y las profecías sobre tres premios literarios que salen de lo común. Dos de ellos son de reciente creación; el tercero, en cambio, está por nacer. Se trata de un concurso que patrocinaría Esso SA Petrolera Argentina y cuya característica más visible quizá resida en la retribución a otorgarse, un monto que superaría toda precedencia, toda costumbre, inclusive.

Jorge Vocos Lescano, encargado de relaciones con la prensa, informó que el premio Esso se encontraba en pleno proceso de preparación y que, hasta abril por lo menos, era prematuro dar idea de sus características. Es todo cuanto pudo saberse; los rumores no agregan mayores detalles a los ya transcritos y acuden a un solo adjetivo para calificar al certamen: "excepcional". Se ha dicho, además, que colaboraría con Esso un organismo oficial, todavía no determinado.

Precisamente en abril, cuando comience a develarse este misterio, es posible que se conozcan los ganadores del complejo y brumoso concurso que la revista *Cuadernos*, dirigida por el colombiano Germán Arciniegas desde París, organizó por segunda vez, tras haber declarado desierto, en 1963, los premios previstos de 2.000 dólares. La distinción beneficia al mejor libro de autor latinoamericano en los géneros novela, ensayo filosófico y ensayo histórico, y se prolonga con la traducción de las piezas seleccionadas al inglés, francés, alemán e italiano.

Muchos escritores aguardan las iminentes decisiones para saber, por ejemplo, si deben gestionar ante editoriales extranjeras la versión de sus obras a los idiomas citados, porque *Cuadernos* exige exclusividad. No es ésta la única laguna de un certamen de tanta trascendencia; y no todos los interesados conocen el mecanismo que conduce hasta la última palabra. El jurado es un equipo consultor, cuyos nombres varían año tras año y cuyo número oscila entre ocho y diez, por país latinoamericano; cada miembro actúa individualmente y envía su selección a la sede francesa de *Cuadernos*. Por lo que se sabe, en 1963, los argentinos Victoria

Ocampo, Beatriz Guido, Bernardo Cana Feijóo, H. A. Murena y otros no coincidieron casi en ningún nombre de sus listas, aunque para el rubro novela las dos obras más postuladas fueron: *Bomarzo*, de Manuel Mujica Láinez; y *Sobre héroes y tumbas*, de Ernesto Sabato. El desconcierto invadió a las autoridades de *Cuadernos*, ya que estas diferencias abundaron notablemente.

Una carta enviada días atrás por Arciniegas a los jurados advierte que "en el caso del libro de historia, debe tratarse de obras que no sean de excesivo aparato académico o de pura erudición, sino libros que a juicio de usted puedan tener un gran círculo de lectores en los países europeos." Con parecida cautela, Arciniegas previene a los jueces que "el propósito de *Cuadernos* ha sido poder servir de intermediario entre el público europeo y los editores y autores latinoamericanos". Quizá se hayan deslizado imprecisiones entre la barandina de advertencias desplegada por *Cuadernos*; lo cierto es que, en 1963, los galardones no pudieron otorgarse.

### La invasión española

El tercero de los premios que ocupa la atención general es el Juan Petit, conferido por la editorial Seix Barral de Barcelona, una de los menos difundidos y de los más incitantes para los narradores de habla española. Reservado sólo a novelas que "por su contenido, técnica y estilo respondan mejor a las exigencias de la literatura de nuestro tiempo", sus ganadores reciben un anticipo de 100 mil pesetas a cuenta de la edición en la Biblioteca Breve de Seix Barral y el derecho de optar al premio Formentor, que beneficia a sus vencedores con traducciones simultáneas a 6 idiomas y un monto de 10.000 dólares. Y el Formentor (ya no se otorga en esta población española), como es notorio, constituye un codiciao espaldarazo universal.

El prestigio del premio (que desde 1958 a 1963 se llamó Biblioteca Breve a secas) deriva de la importancia que tres de sus jurados habían asumido en la literatura española de los últimos años (José María Valverde, José María Castellet y el difunto Juan Petit) y al hecho de que la Biblioteca Breve de Seix sólo incluye a narradores de primer orden.

El concurso se declaró una vez desierto (1960), pero el año anterior había vencido uno de los mejores narradores jóvenes de España, Juan García Hortelano (con *Nuevas amistades*), por 3 votos contra 2. Su oponente fue un chileno, Carlos Droguet, cuyo *Eloy* parece ir ya camino de convertirse en un clásico de su país. Sólo dos latinoamericanos lograron hasta ahora ser premiados y editados por Seix Barral: el uruguayo Carlos Martínez Moreno —segundo puesto por su novela *El Paradiso*, sobre la Cuba de hoy (1962)— y el peruano Mario Vargas Llosa, ganador el mismo año con *La ciudad y los perros*.

En la Argentina, donde los premios literarios no son el único acicate para el escritor no famoso, el aluvión literario parece este año a punto de comenzar. ♦

## Carnavales

# Los adolescentes dan 2 millones por noche

Algunos de los directivos más tradicionales del Club Atlético Vélez Sarsfield, de Buenos Aires, enarcaron las cejas cuando los organizadores de los bailes del último Carnaval reclamaron la habilitación de treinta boleterías y la preparación de cinco pistas abiertas, a más de los salones del club. Tampoco entendieron por qué, si el baile era en otro lugar, el escenario para las orquestas se armaba en la cancha de fútbol. La explicación la tuvieron al ser prácticamente arrollados, en la primera noche de celebración, por más de 30 mil personas que colmaron las instalaciones de la entidad. Al cabo del Carnaval, Vélez pudo ostentar el promedio más alto de recaudaciones: dos millones por noche, aproximadamente.

El autor de este record es un afable señor de 50 años, casado, con una hija: Antonio Barros, quien, con sagacidad unánimemente detestada por sus colegas, se ha colocado a la cabeza de los *disc-jockeys* porteños (lo que equivale a decir del país). El instrumento de su promoción es un programa matutino en una radio relativamente modesta (Antártida), frecuentado por la inmensa mayoría de los adolescentes de la capital y el Gran Buenos Aires. La astucia de Barros consiste en "inventar" figuras que representen una imagen aceptable por los *teen-agers* argentinos, y lanzarlas a través de su audición *Una ventana al éxito*. Cierta dosis de extravagancia o de ambigüedad en las personalidades "fabricadas", y la empeño a reiteración de sus discos nas-

ta el delirio, bastan para crear tempestades de admiración en torno de ídolos que —Barros lo sabe muy bien— deben ser reemplazados sin cesar.

El director de *Una ventana al éxito* se encargó de programar las fiestas de Carnaval en Vélez, club que hasta el año pasado se defendía pasablemente para las mismas fechas con música grabada. Pero sus 45 mil socios nunca habían sido movilizadas por una estrategia tan hábil como la que Barros y su equipo desplegaron este año. Para empezar, la programación incluyó a Bryan Hyland (conjunto norteamericano), Los Teen-Agers (colombiano, a pesar del nombre), Trini López (mexicano), The Blue Diamonds, Juan Ramón, Johnny Tedesco (con su pelo platinado y sus sweaters estrofaralarios), Lec Dan, Hugo Marcel, Néstor Fabián, Rodolfo Zapata, Chicote López, Héctor Varela y su orquesta típica, y la frenética Roxana. Lo bastante como para enardecer a los adolescentes, quienes consagraron este año a la *cumbia* como le danza de moda, mucho más allá del *hully-gully* (no demasiado popular; más bien reservado para *playboys*), del *suff* y del ya decaído *twist*.

Una afanosa señora se lamentaba en un baile de Vélez: "Con tantas cosas para mirar, ya no tengo tiempo de vigilar a mi chica". También esto entraba en el plan de los organizadores del baile: armar en la cancha un estrepitoso escenario para la orquesta, era desalojar de la pista a los inevitables y siempre incómodos curiosos, quienes pudieran ahora ubicarse en las tribunas; y en la pileta, lustrosos nadadores consumaban un *show* acuático, con luces policromas. Los mayores tenían con qué entretenerse, y la gente joven se sentía menos vigilada y más —mucho más— a sus anchas. También Vélez Sarsfield consagró la modalidad del Carnaval porteño 1964: el adiós al disfraz. Todo el mundo concurre con ropa sport, y aunque se improvisaron algunas farandulas bulliciosas, las comparsas fueron sólo un recuerdo no demasiado nostálgico, dados los abusos que solían acompañar sus andanzas.

En la lista de atracciones preparada por Barros para Vélez Sarsfield, se advierte una ausencia notoria: la de su pupilo más cotizado, Palito Ortega, cuyo nombre, sin embargo, fue sólido atractivo para los concurrentes al club. La razón oficial fue un percance ocurrido durante la presentación del melancólico *chansonnier* en otra entidad. La verdad —que puso al agitado Barros en trance apoplético— fue que Ortega, contratado a razón de 40 mil pesos por cada club, cubría cuatro o cinco bailes por noche, a razón de quince minutos en cada uno; y no tenía interés en cobrarle menos a su esforzado promotor, a quien le debe su inesperada idolización. De todas maneras, la noticia del accidente de Palito sirvió para comprobar la adhesión de sus *fans*, centenares de jovencitas lloraron en Vélez, y dos sufrieron crisis nerviosas de proporciones.

En los pasillos de la asociación que agrupa a los músicos argentinos —SADAC— se susurraba, además (mientras centenares de planillas en trance de liquidación se acumulaban sobre sus mostradores), que a las artes de Barros se debe que una típica descolorida como la de Héctor Varela haya podido



Antonio Barros (centro) con sus pupilos Varela (izq.) y Fabián.

## Los éxitos

**Discos:** El más utilizado ha sido una selección de cumbias grabada por Los Wawancó (*El pescador, La pollera colorá, Al amanecer, Fiesta negra, El mochilón*).

**Tangos:** Sólo dos: *Bronca y Frente al mar*.

**Otros ritmos:** *Carnaval, carnaval; El orangután; La tierra; El cama-león; Se ha puesto el sol; Luccioni; Enseñando Bossa Nova; Camelia; Joven, joven; Río manso; Adiós, mundo cruel; Esos días locos de verano; Mira cómo me balanceo.*

desplazar del aplauso a la orquesta, de sólidos valores y tendencias modernas, de Horacio Salgán. Varela se acopló a último momento a *Una ventana al éxito*, en vista de una fracasada contratación para Montevideo, y conoció las ventajas de una promoción espectacular. Pero la otra cara de la medalla suele ser bastante menos áurea.

El triunfo de Vélez Sársfield en el campo de los bailes juveniles quebrantó los récords que en recaudaciones ostentaban un club porteño (aunque de galaica rosapia), el Centro Lucense, y dos rosarinos, Gimnasia y Esgrima y Provincial. El carnaval de Rosario, por lo demás, de dos años a esta parte se ha convertido en un acontecimiento nacional, pues posee el atractivo de un curso colorido y bien planeado, con iluminación exuberante, carrozas alegóricas y premios considerables.

Pese a la competencia, el Centro Lucense mantuvo una concurrencia abundante, desinteresada de la *cumbia* (casi todos eran mayores de edad) y fiel al ritmo de Osvaldo Pugliese. Éxitos nada despreciables tuvieron, en el Club Comunicaciones, Julio Sosa (cobró 900 mil pesos por seis noches) y la caudalosa Ambar La Fox. Las entidades rosarinas obtuvieron cifras abultadas: Gimnasia y Esgrima con Francini-Stamponi, y el Provincial con orquestas locales.

El Club Atlético Independiente conoció, en su sede de Avellaneda, un florecimiento de máscaras y comparsas totalmente insólito en el Carnaval de 1964, si se exceptúa el curso de la Boca (confinado este año a la calle Olavarría porque la avenida Almirante Brown está en reparaciones al parecer infinitas). Independiente cubrió su campo de juego con costoso tablado y tuvo su máximo atractivo en la infatigable *twistera* Sonia, quien supo mantener una animación indeclinable. Cerca de allí, en el rival Rácing Club, los organizadores prefirieron proponer una especiosa penumbra de *boite*, muy elogiada por los bailarines y vituperada por inquietas madres de *twisteras*, quienes no suelen reparar en que, de todos modos, los bailes actuales imponen la separación de la pareja.

Independiente había confiado sus destinos carnavalescos a otro programa promocional de petimetres ululantes: *Escala Musical*, que organizó los bailes en ese club y en Huracán, Lanús, Quil-

mes, Montañés y Tigre Hotel. *Escala Musical* no estuvo a la altura de sus antecedentes, tal vez por diversificación de esfuerzos, y alcanzó cifras discretas nada más que en las sedes futbolísticas. En el Tigre Hotel, por ejemplo, a pesar del excitante itinerario programado (conducción de los asistentes en lancha desde la estación ferroviaria), no se hizo impacto. El triunfador fue el propietario de un modesto bar al aire libre ubicado frente al hotel, desde cuyo predio se podía ver perfectamente el costoso *show*. Una vecina comentó: "¿Cómo íbamos a ir a pagar enfrente si desde aquí, y con una botella de cerveza, se ve lo mismo y mucho más cómodo?".

Si en Vélez Sársfield se consumieron, en la primera noche de baile, cincuenta mil gaseosas en menos de cinco horas, los huéspedes más exigentes en materia de bebidas fueron los de las *boites* ubicadas en la zona norte del Gran Buenos Aires, sobre la ribera. Los establecimientos de Olivos estuvieron colmados, como todos los años, y la ubicación en sus tenebrosos recintos fue problemática, pese a que más de una sutil insinuación a los mozos fructificaba en una mesa que privaba de espacio a los bailarines, con las consiguientes protestas. También protestaban los automovilistas para estacionar sus coches (pese a la mano única), mientras los inspectores comunales, encargados de controlar una iluminación mínima y una concurrencia máxima, se disculpaban de su benevolencia aduciendo que "si bien las ordenanzas rigen, todavía no se exige su cumplimiento". Las concurrencias mínimas oscilaron entre 250 y 400 pesos, y *Reviens, Buling, Enumour, Sunset, L'Hirondelle* y *Atelier* fueron los lugares que más cobraron sus efusivas penumbras (hubo adiciones de 15 y 20 mil pesos).



Impeñosas murgas persistieron en el cromático y ágil curso boquense.

Sin embargo, las *boites* de Vicente López conocieron un rotundo fracaso, pese a la vecindad con Olivos. Los entendidos en estos complejos negocios le atribuyen a que, a diferencia de la otra localidad citada, Vicente López es más frecuentada por familias, a las que otendió la presencia en los "lugares de esparcimiento" de ciertas inquietantes señoritas a quienes la jerga popular ha bautizado como *cooperas* y que metafóricamente se denominan "animadoras".

Los locales nocturnos del centro depararon también una decepción, pero esta vez a clientes potenciales, en su mayoría matrimonios del interior que veranean en Buenos Aires y estaban decididos a vivir noches peligrosas. *Kings Club, Gong y Chez Tatave*, por ejemplo, bajaron sus persianas y colocaron el clásico cartelito de "Cerrado por vacaciones".

Este cierre corresponde a la atmósfera general del centro durante el Carnaval, cuya cifra está en la palabra "desolación". Las acostumbradas víctimas, los niños disfrazados, ensayaron tímidas apariciones por Florida o Corrientes, recibidas con miradas de extrañeza cuando no de sorna. Perlimidos los cursos oficiales, los de barrio fueron languideciendo paralelamente, y Belgrano y Flores ya no son ámbito apropiado para aquellas "damas antiguas" y aquellos "hijos del Zorro" que durante décadas pulularon en las páginas propicias de *Caras y Caretas*.

Únicamente la Boca apeló sagazmente a sus prestigios turísticos para desplegar comparsas y disfraces más o menos ostentosos. "No es lo mismo de antes", suspiran los boquenses veteranos, igual que suspiraron sus antepasados al añorar los candombes rosistas. Se notó la ausencia de los lujosos *travestis* que animaron otros cursos de Almirante Brown (corridos al parecer por la reprobación policial), y la de algunos indios que solían inquietar a las multitudes con sus caballos vetustos. Un grupo de jovencitos con ultrasintéticas indumentarias "griegas" provocó las iras de los concurrentes a San Lorenzo, que los abolieron de la pista de baile por medios contundentes; y cierta si-nuosa odalisca que ensayó un *strip-tease* de modestas proyecciones en River, fue poco menos que linchada. El público argentino no escatima las contorsiones en la danza, pero es bastante más estricto que el brasileño en materia de exhibiciones anatómicas.

En los barrios hubo, sí, juegos con agua, de consecuencias a veces calamitosas, y los pomos plásticos permitieron una incansable renovación de las ofensivas. Afortunadamente han desaparecido los pestilentes pomos perfumados y los gélidos chorros de éter. Las serpentinatas y el papel picado conocieron también su ocaso este año: 50 y 12 pesos el paquete, respectivamente.

En la Avenida Nueve de Julio, la Intendencia intentó una espectral resurrección de los bailes populares, con gallardetes, banderines y algunos números "artísticos" proclives a efusiones subidas de color. Y así pasó el Carnaval. ♦

## Arte

# Pastores y granjeras en la pintura rusa



Marc Chagall: Debió abandonar su patria debido a la incomprensión.

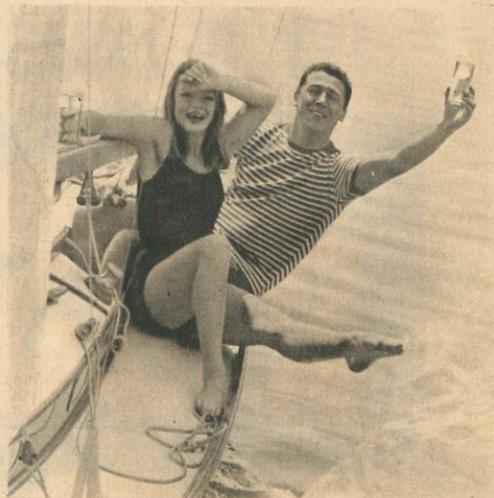
menov no ha hecho otra cosa que recoger comentarios de esa naturaleza. Los escasos 80.000 norteamericanos que la han visto, contrastan con el millón de rusos que han desfilado por la muestra de arte estadounidense en la URSS, que es su retribución según el convenio de intercambio cultural.

El director artístico del *Milwaukee Journal*, Donald Key, saludó a los soviéticos, en esta última etapa de su exhibición, con palabras que Kemenov debe detestar, de tanto oír las. Key señaló que "varios de entre los más grandes innovadores del arte moderno han sido rusos" y se preguntó por qué artistas como Chagall y Kandinsky tuvieron que abandonar su patria. Kemenov se vio obligado a contestar y solicitó del *Journal* un espacio igual al que tuvo Key para su salud. Se le concedió, y en la edición del domingo último apareció la respuesta. "Quienes sostienen que el arte soviético carece de modernidad —escribe Kemenov—, sostienen que una persona sana carece de enfermedad. Estamos contentos de no sentirnos enfermos y lamentamos que ustedes carezcan de salud".

Los "enfermizos" norteamericanos parecían tener buena voluntad para enfrentarse con el arte ruso, pero —como apuntó una visitante— "los pastores flautistas, las granjeras con sus pollitos y las naturalezas muertas con cactus, son difíciles de superar". Otro observador expresó: "Me pregunto por qué no representan nunca la debilidad humana; tantas demostraciones de vigor me agobian". Ante las sugerencias de que el arte soviético podría aprender algo de los artistas modernos, Kemenov respondió con una frase kruscheviana: "Es dudoso que el gallo le enseñe a cantar al ruiseñor".

Pero, en el fondo, este intercambio de arte no tiene trascendencia estética, sino que apela a otras zonas de contacto humano. En el libro de los visitantes son comunes frases como éstas: "Me alegro de haber venido" o "Mándennos otras, en nombre de la paz". El joven y atildado subdirector de la muestra, Ovid Gorchakov, enunció en un inglés perfecto: "Ahora están ustedes mejor informados acerca de la Unión Soviética. Ya no piensan que usamos barba, llevamos una bomba en cada mano y dormimos debajo de una sola manta en el trayecto de Leningrado a Moscú". Al enterarse de estas alternativas, Krushev se limitó a decir: "En Inglaterra llegué a un perfecto entendimiento con Eden. Me mostró un cuadro de un pintor abstracto y me preguntó si me gustaba; yo le contesté que no lo entendía. Me dijo que él tampoco, y me preguntó mi opinión sobre Picasso. Yo le respondí que no comprendo a Picasso, y entonces, muy contento, Eden me confesó que él lo comprende menos. A partir de ahí nos entendimos admirablemente". ♦

"¡Todas las caras parecen tan tristes!", observó la maestra que visitaba la exhibición de artes gráficas de la Unión Soviética, inaugurada hace 10 días en el Centro de Arte de Milwaukee. El director de la muestra, Vladimir S. Kemenov, se encogió de hombros: "Los norteamericanos solían criticar nuestra pintura porque en ella no había más que caras sonrientes". Durante toda su gira por los Estados Unidos, Ke-



## Sed de buen gin?

El deporte, la vida al aire libre, son incentivos para el paladar, que aplaca en la bebida predilecta su sed de fresca. Y la satisfacción es más perdurable cuando el refresco elegido —agua tónica, soda, cola, jugo de fruta— se complementa con el sabor inconfundible del GORDON'S GIN. Para que su bebida de verano sea más agradable todavía, gústela con gins; pero que sea con este gin, porque éste es el gin.

# Gordon's Gin

Elaborado en la Argentina por  
Tanqueray, Gordon & Co.  
(Destilerías Argentinas) S. A.  
Distribuye: GUILLERMO  
PADILLA LTDA. S. A.



# LEY DE ABASTECIMIENTO

# a USTED

## SEÑOR PRODUCTOR:

La **Ley de Abastecimiento** ha sido hecha para impedir que usted sea explotado por intermediarios especuladores, que lucran con su esfuerzo. La **Ley de Abastecimiento** quiere asegurar su libre acceso a los Mercados Mayoristas, para que usted pueda vender su producción directamente, sabiendo cuánto cobra y cuándo cobra.

## SEÑOR MAYORISTA:

La **Ley de Abastecimiento** no está contra usted. Por el contrario, necesita que usted sea un factor positivo y útil dentro del proceso de comercialización. Ahora usted podrá integrar una cadena de distribución, libre de distorsiones, con participación de provincias, municipios, cooperativas, sindicatos y comercios minoristas.

## SEÑOR MINORISTA:

Pasó la época en que usted era la única víctima de las "campañas de abaratamiento". La **Ley de Abastecimiento** tiende a reformar efectivamente un vetusto sistema de comercialización, para que las mercaderías lleguen a su negocio a precios razonables, sin que la especulación las encarezca en las distintas etapas.

## SEÑOR CONSUMIDOR:

Al eliminar la intermediación especulativa, la **Ley de Abastecimiento** trata de impedir que el precio de los productos que usted adquiere, se vean aumentados artificialmente. Los intermediarios que no cumplan una función útil, lícita y honesta dentro de ese proceso, serán drásticamente eliminados. La **Ley de Abastecimiento** ha sido creada con una finalidad primordial: la **defensa del consumidor**.

La **ESPECULACION** medra a costa del esfuerzo del productor y de las necesidades del consumidor. La **ESPECULACION** no cumple una función social. La **ESPECULACION** no paga impuestos. La **ESPECULACION** encarece inmensamente las mercaderías y se enriquece con el trabajo ajeno. La **ESPECULACION** no repara en medios para desnaturalizar el libre juego de la oferta y la demanda. **USTED NO PUEDE SER INDIFERENTE: DENUNCIELA!**



## DIRECCION NACIONAL DE ABASTECIMIENTO

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

## Mar del Plata

# Armisticio en la guerra de los médicos

Mar del Plata, con sus quinientos médicos, dos hospitales, catorce clínicas privadas, habitada por una población estable que oscila alrededor de los 350.000 habitantes y que recibe todos los veranos una masa flotante de cerca de 2.000.000 de veraneantes, se ha transformado en el campo de batalla donde se definirá el futuro hospitalario-asistencial de la Argentina. Así, por lo menos, lo entienden muchos jóvenes médicos que, parapetados simbólicamente dentro de los claros muros del Hospital Regional de Mar del Plata, libraron en los últimos quince días "su combate" contra la supuesta intervención del ministerio de Salud Pública de la Provincia de Buenos Aires.

"El viejo sistema hospitalario francés en uso en el país ya ha caducado —afirman—; un hospital ya no puede limitarse a esperar al enfermo y tratar de curarle. El nuevo sentido de la medicina asistencial y preventiva exige que la institución se refleje y encastre en la comunidad. Esta nueva situación reclama en consecuencia, una nueva mentalidad médica." La última frase se ha transformado para estos profesionales en el nudo ideológico del problema que ha dividido al campo médico en dos líneas antagónicas. En el caso particular del Hospital Regional, los observadores más apasionados colocan al *staff* del hospital presidido por su director, el doctor José Luis Sancholuz, luchando contra la "incomprensión", representada por el doctor Abelardo Costa —ministerio de Salud Pública de Buenos Aires—, su veedor, el doctor Darwin Manuel Manuel y la Federación de Clínicas, Sanatorios y Hospitales Privados encabezada por el doctor Guido Pezzatti. Además, se incluye la animosidad que la CGT local —dueña de una pequeña clínica sindical— siempre ha sentido por el Regional.



**Manuel: Cuestionado por los "regionalistas", se limitará a ver.**

El hecho es que a fines de la semana pasada, la crisis había desembocado en un armisticio protocolizado mediante un acta levantada el 8 de febrero pasado en la dirección del Hospital y cuyos efectos se concretaron la semana pasada en un ambiente de tensión decedente.

Todo comenzó con la promulgación de la ley provincial que instauró la Reforma Hospitalaria en 1960, que trataba de objetivar la "nueva mentalidad médica", según recomendaciones de la Organización Mundial de la Salud y dividió a la provincia de Buenos Aires en diez regiones sanitarias. Cada región debería contar con una Planta Piloto similar al Hospital Regional de Mar del Plata. Las circunstancias permitieron solamente que se efectivizara el "fin reformista" en Mar del Plata y en Gonnet. Hechos actualmente en estudio frustraron por lo menos parcialmente la experiencia de Gonnet: "sólo Mar del Plata queda en pie", dicen melancólicos médicos sanitaristas.

Cuando se instaló el Regional marplatense en 1961 en un edificio clausurado durante doce años —"nadie sabía si pertenecía a la Municipalidad, a la Provincia o a la Nación"—, bajo la dirección de una Junta Directiva presidida por el director médico y constituida por representantes del



**Sancholuz y médicos del Hospital Regional explican la situación actual a un enviado de PRIMERA PLANA: Oficialmente están conformes.**

## ESPECIALIZACION en equipos IBM

El 2 de marzo del cte. año el INSTITUTO BACHILLER inaugurará un nuevo ciclo de estudios en sus cursos técnico-científicos del mayor interés para toda persona que desee adquirir rápidamente una capacitación especializada.

Dichos Cursos habilitan para desempeñarse como

**PROGRAMADOR 1401**

**OPERADOR y**

**PERFORADOR**

de Equipos IBM, y no requieren conocimientos previos. Se trata de profesionales altamente remunerados y en creciente demanda. También se dictarán dos Cursos especializados de alto nivel: un CURSO DE CIBERNETICA (Teoría del Control y de la Información) y un CURSO DE MECANIZACION DE EMPRESAS para ejecutivos y técnicos.

Para estos cursos el INSTITUTO BACHILLER cuenta con su larga experiencia docente, que lo ha convertido en el establecimiento de enseñanza más importante y prestigioso en su género y con un núcleo de Profesores de alta jerarquía técnica y científica, con el aval de muchos años de práctica en el manejo de uno de los equipos bancarios de Sistematización de Datos más completos del país.

Se tomará un Test Psicotécnico destinado a establecer niveles intelectuales y lógicos, y a partir del 18 de febrero se dictarán conferencias explicativas, con proyecciones luminosas.

Las vacantes son limitadas y se dará preferencia a los inscriptos en el ciclo anterior que no tuvieron asientos disponibles. Inscripción e informes en la sede central del

**INSTITUTO BACHILLER**

H. Yrigoyen 1116 - P.2°

Tel. 37-3914



**Abelardo Costa: Es reformista, pero no gusta de los aranceles.**

Concejo Deliberante, entidades vecinales, el Colegio Médico, etcétera, comenzaron los problemas. Según Roberto Galve, —encargado de “crear el puente de comunicación entre hospital y comunidad” y, según algunas fuentes, “instigador de los recientes acontecimientos”— nadie entendió el concepto de *medicina arancelada*, todos, incluso muchos médicos, acostumbrados a la medicina gratuita, vieron en nuestra institución un sanatorio pago más”.

En realidad, ni “regionalistas” ni “antirregionalistas” se oponen a la Reforma Hospitalaria. Costa objeta en principio, y en esto coincide con los directivos de la CGT, los aranceles de los cuales una parte proporcional corresponde a los honorarios de los médicos. “La medicina es una vocación que no necesita estímulos”, manifestó. Otro detalle que le disgusta es el presupuesto: en una entrevista acordada a PRIMERA PLANA el 9 de enero pasado, señaló que “no se pueden hacer costosas experiencias cuando en la provincia tenemos establecimientos que carecen hasta de gasas”.

“Los aranceles no son un estímulo demasiado tentador”, afirman los médicos del Hospital Regional. Según sus declaraciones, el promedio de honorarios mensuales por médico no supera, generalmente, los catorce mil pesos y sobre el presupuesto “sólo el 32,6 % corre por cuenta del Estado”. Por lo demás, los mismos “regionalistas” se muestran partidarios de una comisión evaluadora. En realidad, identifican la presencia del doctor Manuel Manuel con el pedido de intervención efectuado por el doctor Pezzatti, en noviembre pasado, aduciendo que “el Regional se ha transformado en una clínica privada. Si bien la resolución ministerial otorga plenos poderes al veedor, en el acta levantada el 8 de febrero y suscripta por el ministerio y el director Sancholuz, queda aclarado que la labor de Darwin Manuel Manuel se limitará estrictamente a su función específica de veedor. Por lo demás, el doctor Manuel declaró a PRIMERA PLANA que “todo será estudiado serenamente, incluso el debatido asunto de los aranceles, con el ánimo de destacar las bondades del sistema”.

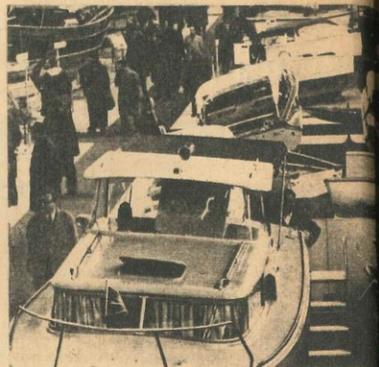
## Vida moderna

# Nuevos barcos: Son baratos y veloces

En el Tercer Salón de Náutica inaugurado hace pocas semanas en Génova con la participación de expositores de 18 países, casi mil nuevos tipos de embarcación se ofrecieron a la curiosidad de los visitantes. Un verdadero remolino de expectación rodeaba al “Caravelle”, el barco más grande de la muestra, construido por los holandeses “De Vries Brothers” y destinado a largos cruceros: veintidós metros de eslora y una velocidad de dieciséis millas son algunas de sus ventajas más desamparantes, que hacen pensar en los millonarios viajes a Tahití de los films americanos. Después de una breve parada frente a él, el público refluje hacia barcos más accesibles al comprador medio, quien, por otra parte, es la fuente del éxito económico del salón.

Un gran salto separa al “Caravelle” del “Gabbiano”, el barco más pequeño de la muestra, provisto de un motorcito, y que (lo mismo que el “Cardellino” y algunos otros) viaja cómodamente sobre el portaequipajes de un automóvil. Según expertos, una lanchita de este tipo es ideal para quien aspire a vacaciones poco costosas o a hacer un buen regalo al hijo recién doctorado. Los precios, en Italia, han disminuido de un 10 a un 15 por ciento en relación con los del año pasado, gracias a un esfuerzo de los constructores y a los nuevos materiales sintéticos que se emplean en gran escala.

El esquí acuático ha impuesto nuevas búsquedas en materia de lanchas: se procura lograr embarcaciones que unan a la solidez y a la velocidad, el máximo de seguridad para el esquiador. La mejor de esta “serie” es el “Ski Bird” de la “Crestliner”, de Como, que cuesta en fábrica 170.000 pesos. Es una versión mínima, y con un poco de paciencia, puede hacerse esquí con el “Cardellino” en su versión motorizada (unos 85.000 pesos). En su versión con remos puede ser munito de vela y cuesta menos de 40.000 pesos. La “Crestliner” presenta, entre otras, tres



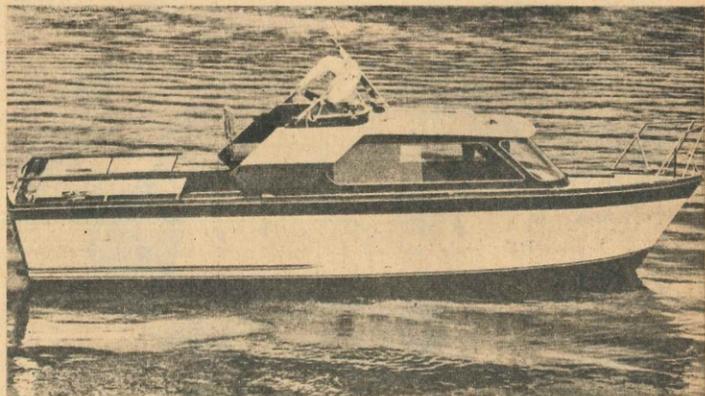
**Más de mil barcos nuevos se expusieron en la 3ª Muestra de Génova. Muchos de ellos**

lanchas de aluminio: “Comodoro” (unos 70.000 pesos), “Seaman” (unos 50.000) y “Sportman” (unos 40.000). Son muy eficaces para caza y pesca, incluso en lagos.

Cuando las comodidades de las lanchas aumentan, los precios no las acompañan del todo en el ascenso: la “Mustang” da cabida a cuatro personas, tiene una línea elegante y cuesta unos 90.000 pesos. Por su parte la “Ars e mar” presenta barcos con cabina y toda clase de comodidades. Entre ellos se destacan el “Saturn” (250 mil pesos), el “Comet Iusso” (180.000) y el “Star” (160.000 pesos).

Uno de los barcos que más comentarios despertó en el Salón de Génova fue el “26 Cruiser”, de “CVM”, de 8,18 metros de largo y 2.800 kilos de peso, acorazado en ambos flancos. Está provisto de 6 cambras, carga 350 litros y gasta un litro cada 20 kilómetros, lo cual es un verdadero record. Dos motores Christ-Craft de 370 caballos de fuerza en conjunto completan esta embarcación descripta por alguien que la probó como “un camión con la ligereza de una gacela”. Su precio en Italia, es de unos dos millones y medio de pesos.

También perteneciente a la “CVM”, el “Moby Dick” es otro de los que atraen miradas envidiosas desde su stand. Es una embarcación a vela que mide dos metros



**El “26 Cruiser” de la CVM mide 8,18 metros de largo, pesa 2.800 y vale unos dos millones de pesos. “Un camión con la ligereza de una gacela”.**



en los salones vecinos al mar de la costaban menos que el año pasado.

de largo en su parte central, lo que da la posibilidad de reláj a su poseedor. "Moby Dick" pesa 450 kilos, tiene buena capacidad de carga y en algunas pruebas previas alcanzó los 15 nudos por hora.

La sigla "Christ-Craft es, para los aficionados a los barcos, tan conocida como la marca Ford para un automovilista. Menos conocida es la historia de estos motores: su inventor, muerto hace años, se llamaba Christopher Columbus Smith y era aprendiz en una oficina de Algonac, en Michigan, USA. Cansado de recorrer ocho kilómetros diarios para rodear un gran pantano construyó un barquito al que aplicó, cuando Charles Sintz descubrió el carburador, un motor a nafta. En 1926, al realizar una lancha de 26 pies, mister Smith lanzaba el prototipo que conquistaría el mercado mundial. La "Christ-Craft" había nacido.

Los aficionados a la navegación que aspiren en la Argentina a ser dueños de una lancha importada, deben partir de la base de que ello es tan poco factible como ser dueño de un auto importado. El recargo que se paga en la Aduana es de un 150 por ciento, a lo que debe sumarse el alto precio del flete, que se cobra por volumen. Naturalmente, no falta quien se aventure a agenciarse una lancha extranjera utilizando el ingenio. La forma más habitual de contrabando (con la que se elude tanto el impuesto como el pago de flete) fue en otras épocas la combinación amistosa con un miembro de la Marina Mercante, que podía traer la lancha a remolque, generalmente con matrícula panameña o uruguay. Fue común el caso de quienes se trajeron lanchas desde Carmelo (Uruguay) a remolque del yacht de un amigo. Pero todas estas habilidades acaban de llegar a su ocaso con el resurgimiento de un especial dinamismo de la Prefectura, cuyos empleados recorren los clubes náuticos fichando las lanchas que carecen de matrícula nacional. Es un caso que no debe despertar demasiada melancolía, ya que las lanchas de industria nacional se están exportando, sobre todo las de fibra de vidrio (fiber glass), a las que ya se refirió PRIMERA PLANA en su número 65.

Salones como el de Génova pueden hacer suspirar de envidia a los sudamericanos. Pero entre los argentinos (y en materia de lanchas) tal suspiro será exagerado. ♦

## Modas

# Orden del día: Las chicas desgarradas

En París, la moda se ha lanzado con insolencia. En Londres, con prudencia. Como las argentinas utilizarán ambos componentes para su nuevo estilo 64, no estará de más consignar los elementos principales que los constituyen. Debe adelantarse que los cambios no se han operado en la línea general sino en los detalles y, sobre todo, en el aire que se debe adoptar.

Este será el de una chica sencilla que hubiera crecido de golpe. Un efecto difícil de causar y que puede conducir a resultados melancólicos pero que, según los expertos, es casi imprescindible para estar bien 1964. Una vez logrado podrán agregarse los detalles insolentes. De mayor a menor, éstos consisten en: a) escotes hasta la cintura (Cardin) que causan el efecto de una absoluta inconveniencia hasta que el espectador, más cerca y ya tranquilizado, nota una pieza de muselina color natural que preserva el pudor; b) polleras con cierre abotonado adelante, como los pantalones masculinos, y como éstos, con bocamanga y raya planchada (Pipard); c) sacos iguales a los de hombre, apoyados en las caderas, abiertos a los lados, feminizados por cuellos miniatura, mangas al tado y flores en la solapa.

Pese a tan inquietantes tendencias, los críticos advierten que las colecciones "están más femeninas que nunca". Esto se debe a las grandes mangas etéreas, sujetas por anchos puños, y a los cuellos de organza tipo *mihojos* y *colmena*, que adornan vestidos de coctel y de tarde. A pesar (o a causa) de los bordados millianochescos que recaman blusas, faldas de noche y abrigos de gala con perlas y lentejuelas de gran tamaño, las alhajas parecen haber desaparecido de las actuales colecciones francesas. Al menos son de una discreción cercana a la ausencia.

Los zapatos darán que hablar. Sus tacos son cuadrados, anchos y no muy altos, y sostienen con mayor frecuencia las tiras de una sandalia que la forma cerrada de un escarpín. Las flores de adorno están a la orden del día: claveles, rosas, camelias y *muguets* aparecen o se insinúan en las solapas de los *tailleurs* muy severos, en los puños de los vestidos de estilo *chemisier*, en el fondo de los escotes demasiado impúdicos y sobre el ala de los sombreros.

• Mientras tanto, en Londres, los costureros y sus clientas operan en absoluto acuerdo. El estilo londinense se mantiene lineal y recto, el largo de las faldas a dos centímetros bajo la rodilla, los escotes no muy abiertos, e insinuados más bien hacia la espalda. El *chiffon* y la seda son los favoritos para los vestidos de noche, que se han alargado casi hasta el suelo. Sin embargo, no está de más decir que los mejores vestidos de noche ingleses son los de mayor parecido con los franceses.

• Existe una fórmula de elegancia especial para las argentinas, que suelen dividir su vida entre Buenos Aires y las estancias. Siguiéndola, será difícil equivocarse demasiado: moda de inspiración francesa para la ciudad; moda inglesa para el campo. Con esto (y buen gusto) el camino queda señalado. ♦



Londres: Siguen valiendo la pena los *tailleurs* y el *cachemire*.



En París triunfan las mangas anchas y los escotes indiscretos.



## MEDICINA

# Otra vez planes arcaicos

Por el Dr. Florencio Escardó \*

En una importante reunión de prensa con asistencia de los ministros de Salud Pública y de Economía, del secretario de Hacienda y "numerosos invitados especiales", se ha anunciado "un plan" para combatir las enfermedades infantiles. Consiste, según lo difundido, en una campaña de cuatro meses de duración en la que se gastarán aproximadamente 300 millones de pesos entregados por la secretaria de Hacienda.

El hecho tiene extraordinaria similitud con lo dispuesto por el gobierno de Aramburu en 1956. Si se tiene en cuenta la inflación económica y el costo actual de la vida, los 100 millones que se utilizaron en esa oportunidad equivalen, más o menos, a los 300 de ahora. Se trata, pues, de la repetición de una experiencia que debiera haber dejado una enseñanza. En el caso anterior se justifica por ser producto de un gobierno revolucionario, vale decir, fatalmente impuesto de apuro e improvisación, pero no se entiende en uno estable y que puede asistirse fácilmente con la opinión y experiencia de los técnicos de los que dispone actualmente el país.

El ministro de Salud Pública expuso en el acto referido las causas de la grave situación: "insuficiencia crónica y progresiva de los salarios, aumento del costo de los alimentos, retroceso del saneamiento ambiental (cloacas, aguas corrientes, etcétera), desocupación, analfabetismo...". Es decir, un problema de raíces hondas y comprometedoras que el país conoce bien. La desnutrición y las diarreas son enfermedades de todo el año y de todo el país, en el que, según el propio ministro, nacen 300.000 niños anualmente. Pues bien, a ese estado de cosas se opone una campaña de cuatro meses y el reparto de tres kilos de leche en polvo a 80.000 niños, lo que representa un gasto de 120 millones de pesos.

Por supuesto que el proyecto ha contado con la adhesión sentimental de los que confunden medicina social con beneficencia, y asistencia social con caridad pública. Pero, ¿qué pueden representar tres kilos de leche en polvo durante cuatro meses en el conjunto del problema? Sólo el simple dispendio de 120 millones de pesos y la apariencia engañadora de encarar un problema cuya superficie apenas se araña. El propio ministro dijo no hace mucho en San Juan que en la zona endémica del chagas se agregan cada año más de 50.000 niños infec-

tados. ¿Qué pueden hacer a esos niños tres kilos de leche en polvo? ¿No sería más lógico emplear los 300 millones de pesos en desparasitar una pequeña zona, como lo hicieron con éxito aleccionador nuestros vecinos brasileños? ¿Qué pueden hacer tres kilos de leche a los chicos de Corrientes, a quienes la parasitosis intestinal les impide absorber con provecho cualquier alimento por bueno que sea? ¿No sería más lógico gastar esos 300 millones en obras de saneamiento?

Cualquier sanitarista sabe que basta construir cloacas en una población para que la mortalidad baje drásticamente de 18 a 6 por mil. Pero eso lo saben los técnicos sanitarios que, evidentemente, no han sido llamados a opinar en esta curiosa distribución de 60 millones de pesos en salarios de médicos, parteras, visitadoras y auxiliares que serán contratados por cuatro meses, y de 120 millones en leche en polvo que se acabará irremediablemente sin haber rendido ningún fruto serio.

Nada sería tirar ese dinero a la calle, que a mayores dispendios nos tiene acostumbrados nuestra realidad. Lo grave, muy grave, del "plan" es lo que significa como distorsión de la conciencia sanitaria y como persistencia en procedimientos arcaicos y sin base científica seria. Ello va de acuerdo con un clima especial de horror a los técnicos en nuestra vida médica oficial. La Municipalidad ha cancelado la totalidad de los contratados en la Dirección Materno Infantil, y la provincia de Buenos Aires la totalidad de los jefes y directivos de las regiones sanitarias. Se invocan graves y estridentes razones de economía, pero no se mira que, como efecto inmediato, crece la necesidad de labor asistencial directa. El ministro de Salud Pública dice que cada niño internado cuesta al erario público mil pesos diarios, pero nadie dice cuántas internaciones ahorra un plan sanitario científico y nadie podrá decirlo nunca porque los técnicos estadígrafos capaces de evaluarlo comparativamente han sido expulsados. Una vez más la pequeña política desplaza a la gran política sanitaria.

Deseamos de todo corazón pensar bien de las intenciones ministeriales, pero es casi imposible evitar el sentimiento de que los 300 médicos, las 75 obstétricas, las 300 visitadoras y los 300 auxiliares, que costarán 60 millones, representan una mera repartición de puestos. ♦

\* Copyright by PRIMERA PLANA

## Cirugía

# El futuro traerá órganos de reemplazo

En quirófanos contiguos, en el primer piso del hospital Peter Bent Brigham, de Boston, una muchacha de 17 años y su padre fueron sometidos contemporáneamente a sendas operaciones, la semana pasada. En una sala, los cirujanos extraían el riñón izquierdo del padre, mientras otro grupo preparaba una "cama" —o sea, un lugar apto para el órgano— en el abdomen de la muchacha, que sufría de una grave afección renal. Al anochecer, la operación estaba terminada: el nuevo riñón depuraba la sangre de la paciente, y su padre, con un solo riñón sano, comenzaba el regreso a una vida normal.

Estos trasplantes de riñón son aún considerados estrictamente experimentales y están a gran distancia de convertirse en intervenciones rutinarias. La mayoría de los trasplantes entre gemelos idénticos ha tenido éxito por que los tejidos de ambos son iguales; pero en más de 200 trasplantes entre personas distintas, una escasa media docena de operados ha sobrevivido más de un año. No obstante, en los diez años transcurridos desde que los cirujanos del Brigham practicaron el primer trasplante con éxito, la operación ha sido hábilmente ejecutada en los principales centros médicos del mundo entero. El conocimiento básico y el virtuosismo quirúrgico alcanzados con estos intercambios, han conducido a una oleada de trasplantes de hígados, pulmones, bazo, una glándula tiro, y hasta del órgano que es sinónimo de la vida misma, el corazón. En cirugía, 1964 está el año de los trasplantes.

Esta semana, unos 700 expertos se reunirán en Nueva York para la Sexta Conferencia Internacional de Trasplantes, a fin de intercambiar las últimas informaciones de esta frontera quirúrgica y calcular las dimensiones de sus éxitos. No todas las conversaciones serán optimistas, sin embargo, pues algunos cirujanos piensan que se sabe demasiado poco de fisiología básica como para justificar muchas operaciones.

Como ejemplo de lo que promete la cirugía de trasplantes, y de sus problemas, la Conferencia escuchará al doctor James D. Hardy, del Centro Médico de la Universidad de Mississippi, quien hizo el primer reemplazo de corazón humano, hace pocos días. El paciente era un hombre de 68 años que agonizaba a causa de un mal cardíaco crónico. Mientras se preparaban para la operación, Hardy y su equipo habían planeado extraer el corazón de otro paciente que había muerto de derrame cerebral. Pero antes del plazo fijado, el enfermo cardíaco sufrió un síncope mortal. Los cirujanos de Mississippi tuvieron entonces que recurrir al corazón de un chimpancé.

Una vez instalado, el corazón fue puesto en marcha eléctricamente y durante una hora mantuvo "un latido vigoroso y regular". Después sobrevino

el tropiezo. El corazón del chimpancé que es sólo la mitad del humano, resultó demasiado pequeño para mantener la circulación del paciente.

Hardy ejecutó también el primer trasplante de pulmón humano. El órgano, en muchas formas más complicado que el corazón, fue extraído de un hombre fallecido de enfermedad cardíaca e implantado en el pecho de un convicto de asesinato, de 56 años de edad, que se había ofrecido voluntariamente para la operación, después que le sacaron su pulmón izquierdo, atacado de cáncer. Cuando el paciente murió, por una afección renal, die-

ciendo días después, el pulmón cumplía aun su tarea de proveer de oxígeno a la sangre.

Probablemente el hígado sea el órgano más complejo, y ha sido trasplantado por cirujanos de la Escuela de Medicina de la Universidad de Colorado y del Hospital Peter Bent Brigham. El equipo de Denver, a las órdenes de los doctores Thomas E. Starzl y William R. Waddell, ha hecho cuatro trasplantes —“con éxito inicial”— de organismos fallecidos. El caso más reciente es el de la señora Jeannie Marie Goodfellow, un ama de casa de 29 años, de Arvada, Colorado, con cáncer al hígado, quien sobrevivió 23 días con un hígado trasplantado de la víctima de un tiroteo.

Starzl y sus colegas de Denver trasplantaron un bazo (que normalmente no es un órgano vital) de una mujer de Pueblo, Colorado, a su hijo, hace ocho meses. El muchacho sufría de una carencia de globulina gamma, la sustancia que conduce en la sangre los anticuerpos con los que el organismo combate a las enfermedades, y su vida se veía amenazada por constantes infecciones pulmonares. El bazo, que es una fuente principal de anticuerpos, ha elevado los niveles de globulina gamma en el adolescente y ha reducido sus trastornos respiratorios. Pero, advierte Starzl, sólo dentro de unos meses se conocerá el resultado final de la operación.

Una intervención parecida fue efectuada hace dos semanas, cuando cirujanos del hospital Saint Francis, de Tulsa, injertaron la glándula timo de un feto vacuno en el muslo de una mujer de 44 años, atacada de cáncer abdominal incurable. Existen esperanzas de que el timo, considerado una fuente de anticuerpos, retardará el cre-

cimiento del tumor.

Si los ensayos con órganos animales dan resultado, no habrá necesidad de voluntarios humanos, en los que no se puede pensar cuando se trata del hígado, por ejemplo. En la Facultad de Medicina de la Universidad de Tulane, los doctores Keith Reemtsma y Brian H. McCracken han trasplantado riñones de un mono y de cuatro chimpancés. Un paciente sobrevivió nueve semanas con un riñón de chimpancé, antes de morir de neumonía el mes pasado. Tres pacientes todavía viven con injertos de chimpancé. En Denver, Starzl y su equipo colaboraron con el

científico y moral, a esos trasplantes”.

Las nuevas técnicas enderezadas a suprimir el rechazo de los tejidos han movido a los investigadores, no obstante, a injertar otros órganos además del riñón y a intentar audaces trasplantes de primates. Algunas drogas anticáncer, como Imuran y Azaserina, disminuyen la capacidad del organismo para producir anticuerpos destructores de tejidos, y el puñado de pacientes que han sobrevivido más de un año con injertos de donantes no gemelos deben consumir esas drogas constantemente. Pero hay que tener en cuenta que las mismas drogas también menoscaban la capacidad del cuerpo para contener las infecciones, de modo que son peligrosas. Un cirujano enuncia el dilema con estas palabras: “Usar drogas significa que el paciente no sobrevivirá; no usar las suficientes hace que no sobreviva el injerto”.

Algún día —se cree—, la investigación permitirá tipificar los tejidos de donantes, como se hace con la sangre, pues se supone con fundamento que esa clasificación en tipos existe en la naturaleza y puede resolver el problema de los rechazos. Los doctores Félix T. Rapaport y H. Sherwood Lawrence, de la Universidad de Nueva York, están tratando de aislar también los antígenos del tejido, que incitan al rechazo. Esos antígenos podrían usarse para desensibilizar a las per-

sonas que recibirían injertos, mediante un procedimiento parecido al que utiliza extractos de las sustancias ofensivas para regular las reacciones alérgicas en casos de fiebre de heno.

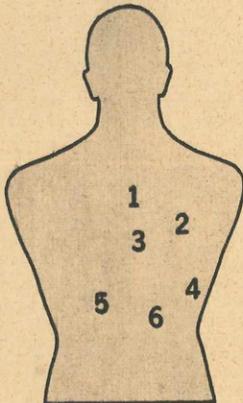
En tanto prosiguen las investigaciones tendientes a dominar tales problemas biológicos, hay quienes creen que la tecnología podría evitar los rechazos de tejidos. El doctor Blair O. Rogers, cirujano plástico de la Universidad de Nueva York, sugiere que “los órganos artificiales podrían hacer innecesario el trasplante”. Hay sustitutos de los vasos sanguíneos que no producen reacción en los tejidos y que vienen usándose desde hace años para reemplazar a las arterias gastadas; hay válvulas cardíacas de material plástico. En el coloquio del Waldorf, el doctor Willem J. Kolff describirá un corazón de plástico, accionado por aire comprimido. ♦

\* De NEWSWEEK. Copyright by PRIMERA PLANA

## Partes nuevas por viejas

Los trasplantes de órganos son la novísima frontera de la cirugía. Una lista de los últimos casos de reemplazo incluye:

1) Timo: Esta glándula, extraída de un ternero, ha sido implantada en el muslo de una mujer, en un intento de controlar el cáncer



2) Pulmón: En dos hospitales se practicaron trasplantes de pulmones de cadáveres a enfermos graves. Ambos murieron. Sin darse por vencidos, los cirujanos proyectan muchas operaciones semejantes.

3) Corazón: En el más dramático de los trasplantes recientes, cirujanos de Mississippi mantuvieron vivo a un paciente por una hora con un corazón de chimpancé. Otra técnica de ataque contra la enfermedad de las coronarias: cámaras y válvulas cardíacas de plástico.

4) Bazo: En junio último, un muchacho recibió el bazo de su madre (los adultos ya no lo necesitan) para ayudarlo a combatir las infecciones. Posibilidades: inciertas.

5) Hígado: Se han intentado varios trasplantes. Hasta hoy, hígados de cadáveres han funcionado 23 días en pacientes gravemente enfermos.

6) Riñón: Este es el órgano más frecuentemente trasplantado en la última década. Sobre 250 operaciones, ha habido mayoría de éxitos en los casos de gemelos idénticos. Algunos pocos riñones de personas extrañas han funcionado. Ahora se ensaya con riñones de monos. ♦

doctor Claude R. Hitchcock, de la Escuela de Medicina de la Universidad de Minnesota, para seis trasplantes de riñones de babuinos, que son mayores que los chimpancés y, según creen algunos investigadores, más próximos fisiológicamente al hombre. Cinco de los pacientes de Colorado están vivos aún. En favor de los injertos de primates, el doctor Hitchcock subraya que los babuinos podrían proveer de dos riñones a la vez.

Sin embargo, es dudoso que los injertos animales sean siempre factibles. El problema del rechazo (en virtud del cual el organismo engendra anticuerpos que destruyen el tejido trasplantado de un donante que no sea gemelo idéntico del enfermo) sigue siendo el mayor obstáculo para el reemplazo de órganos. Los inconvenientes se magnifican cuando se trata de injertos de especies distintas. Un investigador dice: “No tengo palabras para describir mi oposición, desde los puntos de vista



La rústica "Steinhaus" es el orgullo de la Asociación Argentina.

## Educación

# Vacaciones con sentido formativo

Un joven universitario se acerca tímidamente al viejo escritorio que sirve de mostrador en la destaralada oficina de Jean Jaurés al 300, en Buenos Aires. "Quiero hacermelo socio", responde a la sonriente Aldona Vizinos (argentina, 31 años, soltera, dibujante), uno de los directivos de la Asociación Argentina de Albergues. Cuando termine de llenar el formulario respectivo, posiblemente se transforme en el socio número 3.000 de la Asociación y será uno más de los que piensan correr la aventura de vivir "unas vacaciones diferentes". Esta, por lo menos, es la promesa que tácitamente ofrece la filial argentina de la International Youth Hostel Federation. De todas maneras, no serán vacaciones muy apegables para quienes tienen un concepto demasiado hedonista del descanso intelectual.

"La idea tiene un fundamento didáctico", afirma el presidente de la Asociación, Antonio Paloto (argentino, 35 años, docente y recién casado). Desde que un maestro alemán, Richard Schirmann, concibió a principios de siglo, el proyecto de adaptar su escuela de campaña durante las vacaciones como albergue destinado a solucionar el problema del alojamiento de jóvenes (estudiantes o no) escasos de recursos pero con deseos de viajar, el "ideal alberguista" se extendió por toda Europa —especialmente Alemania, Austria, Francia y Bélgica— hasta formar una verdadera red internacional: actualmente, casi no existe país en Occidente que no cuente con su filial.

El "alberguismo" prendió en la Argentina en 1956 cuando, bajo el lema de "cuatro paredes y un techo", un grupo de universitarios ya perdido en el anonimato del movimiento decidió constituirse dentro de los ascéticos cánones marcados por Schirmann. "En nuestro país —afirman—, no sólo queremos brindar al socio la posibilidad

de que complete su formación humana en un contacto familiar con la Naturaleza. También queremos que conozca el maravilloso territorio de su patria." El trasfondo educativo de la idea podría sintetizarse en el viejo aforismo chino: "Si luchas con la Naturaleza, serás un constructor; si la gozas, serás un poeta. Si luchas con ella y la gozas, serás un hombre".

Lamentablemente, según se quejan, la Asociación Argentina de Albergues no cuenta con mucho apoyo. A diferencia de lo que sucede en otros países, el ministerio de Educación no subvenciona ni siquiera en una mínima parte al movimiento y, en general, los maestros y la opinión pública lo ignoran o no lo comprenden. Como los "alberguistas" son de ambos sexos, no faltan madres suspicaces que sospechan pecaminosas estudiantinas detrás de la deportiva imagen de los socios de la Asociación. Sin embargo, los reglamentos son de una rigidez convencional, y la menor quiebra de los mismos por parte de los asociados es ya motivo para su expulsión. Los encargados de tomar tales medidas son los "padres alberguistas", comisionados para la administración del local y para, discretamente, educar a los novatos en la rústica vida de grupo que se autoimpone. "No es raro que un muchacho introvertido tenga el primer día dificultades para comunicarse con sus compañeros. La solución de este problema de formación de la personalidad es, quizás, la función más importante que cumplen los «padres». Por lo demás, según los reglamentos, el albergue no puede brindar más que un alojamiento temporario —dos o tres días solamente—; después deben continuar su viaje."

En la Argentina están lejos todavía de conseguir una red de locales que cubra todo el país. Hasta ahora, tienen una playa cedida por el ministerio de Asuntos Agrarios de la provincia de Buenos Aires en Miramar, dos cabañas en Bariloche y el principal motivo de orgullo de la Asociación: la "Steinhaus" (casa de piedra) en Córdoba, cerca de Valle Hermoso. Esta residencia, que recuerda a las viejas mansiones rústicas de la Selva Negra alemana, es la única que funciona todo el año, y fue levantada gracias al entusiasmo de un viejo "alberguista" alemán: herr Nadenhein.

"Lástima que haya pocos herreins Nadenhein", suspiran melancólicos los promotores de la Asociación, mientras Paloto recuerda una anécdota que muestra hasta dónde resultan exóticos los "alberguistas" en la Argentina. Cierto día del año pasado, Paloto y un compañero, munidos con sendas mochilas, fueron levantados por un asombrado camionero: "¡Qué barbaridad! ¿Dónde cayeron? ¿Están seguros de que no se lastimaron?", preguntó solícito. Una corta explicación le informó que los jóvenes "alberguistas" no eran paracaidistas, sino simples viajeros que hacían su camino a pie o "a dedo".

Existe de hecho una "Internacional Alberguista"; el carnet de cualquier asociación permite a su poseedor pedir ayuda y alojamiento a cualquier otro



El almuerzo también ayuda a desarrollar el "sentido de grupo".

hermano de ideales. El pundonor de todo asociado impide los abusos: en los ocho años de vida del movimiento en la Argentina sólo hubo dos carnets que debieron ser retirados por enojosas causas. Actualmente, cuatrocientos argentinos están conociendo Europa "por pocos pesos", utilizando los fabulosamente organizados albergues europeos.

Hay dos preguntas que interesan a los socios en potencia: ¿cuáles son los límites de edad? y ¿cuáles son las tarifas? Horacio Sacco (argentino, 31 años, casado, bancario y vicepresidente de la Asociación Argentina de Albergues) responde con un dejo de tristeza: "Lamentablemente, en nuestro país somos tan pocos que no tenemos límites de edad. En otras partes —Suiza y Baviera (Alemania)— no se admiten a los mayores de 25 años". La parte económica corre por cuenta de Aldona Vizinos: "Los mayores de 18 años pagan 400 pesos por año y los menores 240". Las tarifas de los alojamientos oscilan de acuerdo con las comodidades que ofrecen. "De todas maneras, nunca superan los cien pesos diarios." ♦

## Religión

# Una grande pero discutida Compañía

Otra vez se está volviendo a hablar en Suecia sobre la posibilidad de que se levante la legislación "antijesuítica", es decir, la prohibición que pesa sobre la Compañía de Jesús de radicarse en el país escandinavo. Esta prohibición, carente de sentido en el siglo XX, se explicaba perfectamente en la época de la Reforma en que se promulgó: la Compañía, organizada dentro de una férrea estructura militar impuesta por su fundador, el guerrero don Iñaki de Loyola, representó en su momento la más poderosa arma que el papado lanzó contra las iglesias separadas. "La reacción jesuita", "la caustica jesuita", fueron algunos de los latiguitos en uso en la edad de

oro del liberalismo, el cual, por otra parte, tuvo su expresión religiosa, precisamente, en el protestantismo.

Superado el liberalismo —o por lo menos el liberalismo anticatólico—, es precisamente un jesuita, el cardenal Agustín Bea, titular del Secretariado para la Unión de los Cristianos, quien simboliza dentro de la Curia Romana la posibilidad de diálogo con sus hermanos protestantes o "hermanos separados", denominación que él mismo instituyó, con la aprobación de Juan XXIII, para la redacción de los documentos conciliares y, en general, en todas las referencias a hacerse desde el Vaticano.

Sin embargo, el venerable cardenal Bea no es la única prueba que ofrecen los hijos de San Ignacio de Loyola —actualmente bajo la conducción del misterioso y casi infotografiable jesuita holandés R. P. Janssen— sobre su espíritu moderno. Pensadores, filósofos y teólogos de avanzada dentro de la Iglesia pertenecen a la Compañía. Así, el discutidísimo Pierre Teilhard de Chardin, promotor, quizás, de un nuevo modo cristiano de encarar el mundo; Paul Henry, uno de los más grandes historiadores de la filosofía, especialista en Plotino (el mayor filósofo neoplatónico de la Antigüedad); Jean Danielou y Henri Chamber, dos de los más notables conocedores del marxismo; Ives Congar, uno de los más discutidos teólogos, han sido, en distinto grado, puntos de contactos entre católicos y no católicos e, invariablemente, piedras de escándalo para sus hermanos de fe más conservadores. Por supuesto, tampoco falta la nota superficial. En este caso corre por cuenta del padre Aimé Duval, un simpático jesuita-juglar, especie de padre Alejandro francés: en su haber se cuentan varios discos que, si bien por su tiraje no merecieron el preciado "disco de oro", tuvieron un éxito no pequeño, especialmente hace unos cinco años.

No puede extrañar que la mayor parte de los "grandes nombres" de la Compañía de Jesús sean franceses: fue en Francia donde con mayor asiduidad intentaron erradicarla. Además de la batalla ideológica en que se vio envuelta la Compañía durante el reinado de Luis XIV, contra los jansenistas, fuertemente apoyados por algunas figuras de la Corte, debió soportar las intrigas de los Borbones franceses —que a la sazón estaban pensando muy seriamente en separar a la Iglesia francesa de Roma—, cosa que obligó al Papa Clemente XIV a disolverla "a perpetuidad", en 1773. Si bien esta medida fue revocada por la Santa Sede en 1814, las circunstancias no ayudaron a la Compañía en el país galo: fueron expulsados en 1828, 1840, 1880 y 1901. Por supuesto, siempre volvieron. Esta persistencia hizo que en una comida que el Colegio de San Luis Gonzaga de París (jesuita) ofreció al entonces nuncio, monseñor Angelo Roncalli, el homenajeado hiciera un *mot d'esprit*: "La resistencia que siempre han demostrado los hijos de San Ignacio prueba, una vez más, que para la Iglesia son un mal necesario". Como el sentido del humor es un don inalienable en todo buen jesuita, la frase todavía es recordada con simpatía. Algunos, incluso, dicen que los enorgullece.

Sin embargo, a pesar de todos estos detalles y de ser una de las congregaciones más grandes de la Iglesia (33.248 miembros en todo el mundo), ningún profano ha podido superar las barreras con que se ocultan sus métodos y reglas. Esta razón explica uno de los *best-sellers* más importantes del año en París: *Grandeur et Misère des Jésuites*, escrita por un periodista católico, François Ribadeau Dumas, al parecer no muy afecto a la Compañía.

El autor explica el indudable éxito jesuita por "su extraordinaria facultad de adaptación en cualquier circunstancia para conseguir el fin fijado". También incluye "el sometimiento a la autoridad" y "el principio de la delación mutua". Según Ribadeau Dumas, "si bien la delación debe ser *piadosa* y *caritativa*, la misma no deja de ser un verdadero escándalo".

Otras revelaciones del libro no dejan de ser sensacionales, por ejemplo:

- **El miembro de la Compañía debe confesarse obligatoriamente:** Contra las prescripciones de Clemente VIII, que indican que la confesión debe hacerse espontáneamente, sin presión exterior, el jesuita debe confesarse semanalmente y, cada seis meses, está obligado a hacer una confesión general. Además existe la confesión escrita, firmada por el confesante, que se guarda en archivos secretos. En caso de falta grave o expulsión, la misma servirá "a todos los fines útiles".
- **La falta del secreto de la confesión:** El confesor debe repetir al superior lo dicho por el confesante, y el superior

actuará en consecuencia, "para la conducción y el gobierno de la Compañía (Constituciones, Examen general, IV, 34)".

- **La restricción de conciencia:** Se enseña a los jóvenes que la intención y la pureza de los sentimientos prevalecen sobre el pecado.

- **Los medios de castigo y coerción a que se ven sometidos los integrantes de la Compañía de Jesús:** Según el autor de *Grandeur et Misère*, si un jesuita comete una falta grave, un informe será enviado inmediatamente por el superior al provincial, quien avisará por carta al general de la Compañía. Este decidirá la pena a aplicar: revocación, peregrinación a pie como mendicante, misión a una región lejana y peligrosa, expulsión o, en fin, la excomunión. Los castigos podrán ser: alimentación a base de pan seco, fustigación en público o prisión.

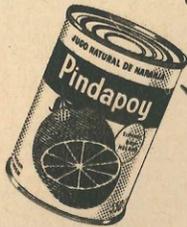
Según es costumbre en estos casos, ningún miembro de la Compañía ha publicado o dado a conocer refutación o defensa alguna. Posiblemente, sus autoridades piensen que *Grandeur et Misère des Jésuites* pasará y será olvidado, pero la Compañía de Jesús quedará". ♦



Cardenal Bea: Jesuita y hombre-puente con los hermanos separados.

DESCUBRA un nuevo desayuno!

Industria Argentina



Pindapoy

A primera hora de la mañana, antes del desayuno, beba jugo natural PINDAPOY, en su práctico envase de hojalata. Es puro 100 x 100. El desayuno le resultará más rico y mucho más saludable.

DISTRIBUCION: PINDAPOY S. A.  
HIPOLITO YRIGOYEN 1628 - TEL. 49 - 5821 - 5934 - 6251

## Redescubrimiento de un escritor maldito

El Panorama de la literatura contemporánea en USA, de John Brown, incluye esta frase desencantada: "Ringgold Wilmer Lardner, conocido con el nombre de Ring Lardner, no figura en la mayor parte de las historias de la literatura americana". La reflexión parece razonable, porque el talento de Lardner ha terminado por resbalar sobre la epidermis de todo el mundo: es un típico autor maldito, un humorista próximo a Mark Twain, pero al mismo tiempo, un estilista cuya aptitud para entender el lenguaje popular sólo es comparable a la de Scott Fitzgerald o a la de Hemingway. Y sin embargo, Lardner es un creador casi destructivo: no se hace la menor ilusión sobre la condición humana, y exhibe sólo criaturas ávidas, brutales y egoístas; peor todavía: las describe sumidas en una incorregible mediocridad.

### BEST-SELLERS

#### Español

- 1) *El gatopardo*, de Giuseppe Tomasi de Lampedusa (Noguer).
- 2) *Las sandalias del pescador*, de Morris West (Pomairo).
- 3) *Tango, discusión y clave*, de Ernesto Sabato (Losada).
- 4) *Treinta, treinta*, de Dalmiro Sáenz (Emecé).
- 5) *Las malas costumbres*, de David Viñas (Jancana).

#### Francés

- 1) *Les chimères noires*, de Jean Larteguy (Presses de la Cité).
- 2) *Journal Littéraire (XV)*, de Paul Leautaud (Mercure de France).
- 3) *Les pouvoirs secrets de l'homme*, de Robert Tocquet (Les Productions de Paris).

#### Italiano

- 1) *Il Gattopardo*, de Giuseppe Tomasi di Lampedusa (Feltrinelli).
- 2) *La giornata d'uno scrutatore*, de Italo Calvino (Einaudi).
- 3) *Il Papa*, de Giorgio Saviane (Rizzoli).

#### Inglés

- 1) *J.F.K., the man & the myth*, de Victor Lasky (Macmillan).
- 2) *Man on trial*, de Gerald Dickler (Doubleday).
- 3) *Kings Row*, de Henry Bellamann (Crest Book).

Librerías consultadas: Casavalle, Del Colegio, El Ateneo, Fausto, Letras, Norte, Perlado, Premier, Rívero, Santa Fé, Troquel y Ulises (español); Leonardo y Viscontea (italiano); Galatea y Hachette (francés) y Pigmalión y Rodríguez (inglés). ♦



Ring Lardner: Muerto hace 30 años, su fama empieza a crecer.

Ring Lardner nació en Niles, Michigan, en 1885; a los 20 años, obligado a interrumpir sus estudios técnicos en el Armour Institute de Chicago, empezó a frecuentar los más opuestos oficios: camionero, mecánico de automóviles, cobrador de gas, vendedor de libros y, por fin, periodista deportivo. Ya en 1908 era cronista policial de *The Examiner*; 5 años después, el mismo periódico le encomendaba la información sobre las giras del White Sox, un equipo de béisbol, por el interior de los Estados Unidos. Por esa época, su nombre se vuelve notorio a través de la columna *In the walk of the news* (Paseo por las noticias), que Lardner publica en el *Chicago Tribune*.

#### La pequeña fama

Ese éxito le da el debido coraje para lanzarlo a escribir las aventuras del imaginario baseballer Jack Keefe y de su mujer Florie. En la Navidad de 1915, el nombre de Lardner ya está disperso por toda la Unión.

Pero es en 1924 cuando estalla su verdadero talento: la publicación de *How to write short stories* (Cómo escribir cuentos) ese mismo año y, en 1926, la de *The Love Nest* (El nido de amor), lone al descubierto que bajo el humor de Lardner yace también una melancólica y desesperada aptitud para la sátira. Sus amigos empiezan a llamarlo "el raro", y a conmocionarse ante sus agrias críticas contra los programas radiales de la época.

Dos crisis cardíacas, en 1929 y en 1930, sobrevienen simultáneamente con la incorporación de Lardner al *New Yorker*, donde descarga toda su virulencia como crítico radial; y en 1933, una tercera crisis interrumpe su entusiasmo. De golpe, en la calle, Lardner muere a los 48 años.

Sus admirables cuentos no han sido traducidos al español, pero las recientes ediciones de *Golden Honeymoon* en Londres (MacMillan) y de *Dix nouvelles* en París (Robert Laffont) inducen a suponer que su fama de autor maldito está empezando a dispersarse. ♦

## Los laberintos de una morosa indagación

SUSANA BOMBAL: "El cuadro de Anneke Loors"; Emecé, Buenos Aires, 1968. 126 págs.; 180 pesos.

La literatura argentina (por lo menos la consagrada oficialmente) frecuenta con delectación la nostalgia y la fantasía; prefiere demorarse en melancólicas penumbras o abstraerse en la estructuración de babilónicas bibliotecas sin fin. Los cuentos que Susana Bombal recoge en *El cuadro de Anneke Loors* sugieren aquellas delicadas construcciones microscópicas, hechas con flores de trapo, concillas y picaflores embalsamados, que el siglo XIX atesoró bajo fanales. Todo es mínimo, delicado y subjetivo: temblores del sol en un follaje, tintineo de remotas cristalerías, matices de una rosa pintada, visiones de un niño refugiado en el regazo materno, entre perfumadas pieles opulentas.

Tantos detalles, yuxtapuestos y envueltos en la bruma de la indefinición, hablan de una sensibilidad refinada. También pueden terminar por perder toda significación, aislados en su propio preciosismo, despojados de sustancia y convertidos en esencias evanescentes. No obstante, algunas criaturas de este libro sobreviven a la exquisitez y se imponen con carnadura cierta: Cornelito Loors en el relato que da nombre al volumen, Ema en *El Globo de Cristal*, Sebastián en *Navidad* (que es tal vez la narración más corpórea de esta sustrada antología).

El estilo, dentro de su alambicada búsqueda de elipsis, posee un ritmo grato, de eficacia musical, y por momentos exhibe un desenvuelto humor: "Delgada, pero sin gracia, Dulce desconocía en las reuniones de Bella Zona el empujón de las grandes gordas resentidas". ♦



Susana Bombal: Nostalgia, fantasía y algo de desenvuelto humor.

todo el mundo  
es de  
**CINZANO**

EL VERMOUTH  
QUE CONQUISTO  
AL MUNDO



CASA FUNDADA EN TURIN EN 1787

CALIDAD QUE RINDE



Primero Yo: Otra crónica de Ayala sobre la aristocracia argentina.

## Espectáculos

# El mito del machismo en un film de Ayala

"¡Ligar! Ligar es encontrar una compañera, una mujer que tenga confianza en vos y en quien vos tengáis confianza. ¡Ligar! Mujeres que te hacen llos y cuestiones por estupideces y te hartan. Eso no es ligar. Pero me gustan muchísimo, es cierto." La frase sacudió al productor Héctor Olivera (28 años) como una revelación: era parte de un reportaje hecho por la novelista Sara Gallardo a Rodolfo Alzaga, un niño bien y un ídolo popular, según lo definía aquel artículo que PRIMERA PLANA publicó el 12 de marzo pasado, en su número 18.

Detrás de lo que Alzaga decía, Olivera intuyó un personaje, una síntesis de muchos hombres de la alta burguesía argentina, a los que el polo, el automovilismo, la posesión o la frecuentación de algún club nocturno, las mujeres "a quienes se puede tener confianza" y a veces, también, el whisky encierran como una casi mítica muralla. A partir de ese personaje múltiple, que —como Olivera dice— "puede ser Alzaga, Bordeu, Menditeguy, pero no es ninguno de ellos", el productor escribió una idea argumental de doce páginas. El director previsto para la historia era Fernando Ayala (43 años), a cuyos films está ligado Olivera desde *Ayer fue primavera* (1956).

Ambos encomendaron entonces el libreto al novelista Luis Pico Estrada (27 años), y la versión inicial fue transformada en una descripción de lo que el trío llama "el machismo argentino". El machito es Juanjo Arrieta, un deportista famoso que empieza a preocuparse ante las amistades equivocadas de su hijo Jackie. Juanjo procura transformarlo a su imagen y semejanza, forzándolo a enamorarse de Inés, su propia amante. Pero el juego se complicará cuando Jackie abandona a Inés, se pone de novio con Laura,

una muchacha de su edad, y el padre, Juanjo, viola a esta muchacha para demostrarle que "todas las mujeres son iguales".

## Espectáculo y crítica

El film que derivó de ese tema se llamó *Machito* en la primera versión, *Juanjo siempre gana* en la segunda, y *Primero yo* en la definitiva. El realizador Ayala tardó nueve semanas en el laborioso rodaje y contó con un presupuesto de diez millones de pesos, el mismo de *Paula cautiva*, su obra previa. El elenco fue integrado con Alberto de Mendoza (Juanjo), Susana Freyre (Inés), Marilina Ross (Laura) y Ricardo Areco (Jackie). La música, compuesta por Oscar López Ruiz, incluye un calipso-twist que opera como leit motiv del protagonista.

A diferencia de *El jefe* (1948), *El candidato* (1959) o *Paula cautiva*, donde Ayala describía el providencialismo, la desorientación política y la degradación de la alta burguesía que caracterizaron la vida argentina tras la caída de Perón, la actitud de testimonio no parece ser deliberada en *Primero yo*; según el libretista Pico Estrada, "lo que me importó ante todo fue hablar de gente que existe y a la que conozco. De ninguna manera traté de plantarme críticamente ante mis personajes".

En otro terreno, *Primero yo* es también una tentativa de elaborar un espectáculo inteligente; Pico Estrada sostiene que "si una obra golpea constantemente la atención del espectador, y si esos golpes son, además, necesarios para la evolución del drama, la historia podrá comunicarse de un modo profundo con todo el mundo". Ese camino había sido frecuentado erróneamente por Ayala en *Una viuda difícil* (1957) y *Sábado a la noche, cine* (1957). Esta vez ha tratado de cubrir sus espaldas con personajes sólidos y un tema brioso. *Primero yo* es el octavo film que el realizador consuma en 9 años. Después de *Paula cautiva*, parece obligado a no equivocarse. ♦

## Cómicos

# De cómo el suspirante se transformó en Yoyo

En París, justo al centro de la zona bancaria, la inmensa y apacible mansión de la familia Rothschild tiene también su refugio para el disparate; apenas se franquea una pesada puerta de madera, labrada por artesanos provenzales durante la época napoleónica, uno pasa repentinamente de las novelas de Balzac a los espectáculos del circo Barnum. Es que allí está viviendo ahora Pierre Etaix (35 años), cuyo film *El suspirante* reveló el mayor talento cómico que haya estallado en el cine francés tras el eclipse de Jacques Tati.

Etaix, que es oriundo de Ruán y que a los siete años había escrito en su cuaderno escolar "Seré clown, para poder divertirme y divertir a los demás", está ahora preparando *Yoyo*, su

segunda obra. El productor es el mismo, Paul Claudon, pero el presupuesto de filmación triplicará esta vez al de *El suspirante* (que apenas excedió los 25 mil dólares): es que aquel inicial ensayo de comicidad se transformó en un negocio portentoso; Claudon logró vender el film en todo el mundo, excluidos cuatro países (Haití, Sudáfrica, Indonesia, Honduras).

*Yoyo* es el nombre de un clown paradojal: está feliz cuando sus asuntos andan mal y es desdichado cuando el éxito lo asfixia. Todas las mañanas, Etaix y el libretista Jean-Claude Carrière se encierran en la mansión Rothschild y empiezan a inventar chistes con puntualidad de funcionarios: como en *El suspirante*, las matemáticas entran en el juego, porque la fórmula de Etaix consiste en injertar dos gags por minuto dentro del relato; él y su productor sostienen que al golpe de risa de los espectadores se prolonga durante 20 segundos, y que por lo menos 10 deben destinarse a relajar sus nervios.

Una vez descubierto el chiste, Etaix y Carrière tratan de resolver a dúo la manera de realizarlo, el libreto incluye, por ejemplo, esta frase: "Yoyo se detiene ante un charco de barro, camina hasta la mitad del charco, se asegura de que el terreno es sólido, vuelve, toma a su mujer en brazos, se dispone a atravesar el charco por segunda vez, pero apenas lo hace, se va hundiendo en el barro hasta el cuello". La invención de la escena resultó fácil, si hay que creerle a Etaix; pero parece que se necesitarán 15 días de trabajo para filmar el gag sin yerros graves: hay que preparar una especie de toldo recubierto de barro, con un orificio para acomodar el cuerpo del personaje; debajo de ese orificio, se colocará un ascensor neumático.

Etaix sigue viviendo con Denise, su mujer, en la calle de l'Antienne Comédie, dentro de un viejo cuarto empapelado con hojas de periódicos. Como en los días de pobreza, sigue levantándose por la noche para ensayar pantomimas ante un espejo. Nada ha cambiado, salvo la fama. ♦



Pierre Etaix: La imaginación no basta para hacer un film cómico.



**Orson Welles: Dejó Europa sembrada con cuentas de hotel impagas.**

## Desplantes

# Los rastros que dejó Welles en Yugoslavia

Resoplando, bamboleándose como un oso en su cuarto, sin dejar de beber un trago de whisky sobre otro trago, los 150 kilos de Orson Welles parecen una inmensa ampolla de sudor en el hotel Metropol de Belgrado, Yugoslavia, donde él vive desde principios de febrero. Ha llegado para encarnar a un viejo preceptor, adivino y alquimista, en el film *Marco Polo*, que el francés Denys de la Patellière está dirigiendo. Welles habla sin parar; se interrumpe sólo para vomitar carcajadas mientras cuenta la fenomenal historia que acaba de vivir en Venecia:

—Estaba en un palacio veneciano, el más grande, al demonio si me acuerdo del nombre. Me había quedado allí por un par de semanas y, entre tantas preocupaciones, me olvidé de pagar la cuenta. Pero aunque me hubiese acordado, ¿con qué voy a pagarla? Así las cosas, el conserje me reclamó la deuda de mala manera, justo cuando Churchill, que pasaba una temporada en el palacio, empezó a bajar las escaleras. Me descubrí y le dije *Good morning, sir Winston*. El viejo no me conoce, pero es un señor. Respondió a mi saludo con una sonrisa amistosa. Entonces, me volví hacia el innoble conserje y le dije: *¡Se guardará usted de importunar a un amigo personal de Churchill!*

Welles es ya un hombre famoso en el territorio yugoslavo, donde hace año y medio estuvo filmando *El proceso*, quizá la mejor de sus obras. Esa fama, sin embargo, no fue promovida por la admiración; ocurre que el ex niño prodigio de Hollywood, ahora al borde de los 50 años, se marchó del país sin

pagar otras fastidiosas —pero gigantescas— cuentas de hotel.

Ni bien llegó a Belgrado, Welles se empeñó en leer el libreto. Su personaje le hizo dar rugidos de satisfacción.

—¡Es una historia excelente, una historia de primera! —repetía, entre inagotables tragos de whisky. Pero sin ninguna transición, agregó—: Hay que rehacerla entera.

Y durante tres días y tres noches no abandonó el bar del Metropol, entregado fervorosamente a la corrección del libreto, sin interrumpirse siquiera para afeitarse. Sólo la falta de whisky parecía conmovetlo. A la mañana del tercer día, le dijo a Lévy: "Está listo." Welles no esperó a filmar su parte. Esa misma tarde, sin dar expli-

caciones a nadie, compró un billete en el Expreso de Oriente, resuelto a marcharse a París. En la estación lo detuvo el actor Omar Cheriff, a quien de la Patellière había encomendado la interpretación de Marco Polo. "Orson, ¿quisieras echarle un vistazo a esta escena?", pidió Cheriff. Welles empezó a hojear aplicadamente el libreto, en medio de las despedidas de los viajeros y los timbres que anunciaban la partida del Expreso.

—El tren se va, señor —lo previno un changador.

—¿El tren? —dijo Welles, con fastidio—. ¿Para qué lo quiero? Usted sabe bien que no puedo partir, tengo demasiado trabajo aquí.

No se sabe en qué hotel, pero Orson Welles sigue en Belgrado todavía. ♦



¿Un adolescente con la amiga de su padre?

¿Un "playboy" con la novia de su hijo?

**ALBERTO DE MENDOZA** en

# "PRIMERO YO"

con **MARILINA ROSS** **RICARDO ARECO**

y la actuación especial de:

**SUSANA FREYRE**

dirección **FERNANDO AYALA**

Libro cinematográfico: **LUIS PICO ESTRADA**

Argumento y producción: **HECTOR OLIVERA**

Un film de **ARIES** y **A. A. ASOCIADOS**

Proh. ment. 18 años

**HOY** estreno **AMBASSADOR** (MAR DEL PLATA)

**JUEVES** estreno **AMBASSADOR** LAYALLE 777

**GENERAL PAZ** • REFRIGERACION • CABILDO 2702

A. OSCAR

## Zinnemann y la guerra de España

En 1950 el rostro de un nuevo actor se impuso, de la noche a la mañana, a los espectadores de todo el mundo; era el de Marlon Brando y se asomaba en *Vivirás tu vida* (*The Men*), film sobre los lisidos de la guerra, el octavo de un realizador vienes que estaba en Hollywood desde la década del 30: Fred Zinnemann. La irrupción de Brando —descubierto por el productor de *The Men*, Stanley Kramer— no hizo la fama de Zinnemann; con *La búsqueda* (1948) había impuesto su nombre.

Desde 1941, año en que comenzó a dirigir, hasta 1960, cuando terminó en Australia *Tres almas errantes* (*The Sundowners*), Zinnemann, violinista, estudiante de Derecho, libretista, actor —tuvo un papel en *Sin novedad en el frente*—, edificó una reputación de artesano cuidadoso, imaginativo, impecable. Sus brillantes ejercicios de estilo lo muestran como un ecléctico para quien da lo mismo *A la hora señalada* (*High Noon*, 1952) y *Oklahoma!* (1957), *El ansia perversa* (*A Hatful of Rain*, 1957) o *Historia de una monja* (*The Nun's Story*, 1959); para quien el cine constituye, ante todo, una profesión.

Ahora, Zinnemann, de 57 años, está montando una superproducción que filmó en los estudios Saint-Maurice y en el sur de Francia: *Behold a Pale Horse*, historia de un guerrillero en la contienda española de 1936-39. El reparto es suntuoso: Anthony Quinn, Gregory Peck, Omar Sharif, Paolo Stoppa. Sin embargo, el tema elegido no coincide demasiado con una frase que días atrás dijo Zinnemann a un periodista: "Espero que nuestros próximos films reflejen de manera positiva el mundo en el que vivimos".

Para rodar *Behold a Pale Horse*, debió aplazar un proyecto sobre el que venía trabajando, *Hawai*, cuya principal parte femenina había ofrecido a Audrey Hepburn. Sucede que Zinnemann es, en el fondo, un sensato empresario. Él mismo reconoce que "hoy me muevo con más libertad que antes, gracias a que varias de mis obras reportaron grandes ganancias". Eso le ha permitido, por ejemplo, rechazar proposiciones de las cadenas de televisión y pasar tres años sin entregar un metro de celuloide, observando los Oscar que guarda en su casa.

"Hollywood, como se sabe —ha opinado—, cambió mucho en los últimos tiempos. Terminó la época de la producción concentrada en un par de grandes estudios. Ya nadie va al cine porque los films sean de la Paramount o de la MGM. Los slogans que glorificaban una película insistiendo en la compañía productora, casi desaparecieron." Zinnemann también hace hincapié en el aumento de directores y productores independientes, a un que sostiene: "No puedo quejarme. Me sobran oportunidades". Debe ser, sin duda, porque la mayoría de sus 16 films no fracasó. ♦



El día y la hora: Una recreación de la vida en Francia hacia junio de 1944 consumada con más ambición y buenas intenciones que talento.

## Films de la Semana

### Director en crisis

*EL DÍA Y LA HORA* (*Le jour et l'heure*, Francia, 1963) producción Piccoli-Dux-Bar, distribuida por la Metro-Goldwyn-Mayer; libreto: René Clément y Roger Vailland, sobre argumento de André Barret; fotografía: Henri Decae; música: Claude Bolling; intérpretes: Simone Signoret, Stuart Whitman, Geneviève Page, Michel Piccoli. Director: René Clément, 107m.

Desde *Gervaise* (1955), el francés René Clément no tentaba una empresa tan ambiciosa como ésta; su fracaso deriva de su voluntad de abarcar demasiadas cosas. Caben por lo menos tres historias dentro de la mayor y pausada historia de amor que Clément ambienta aquí, en la Francia de 1944, cuando los aliados están a punto de iniciar su invasión a Normandía, y los colaboracionistas están envueltos por el miedo a las represalias. El primero de esos relatos describe la vida familiar de Thérèse Duteil (Signoret), una representante típica de la alta burguesía parisiense, con un marido prisionero, dos hijas de ocho a diez años, una cuñada que presta apoyo económico a los nazis y un radical desinteresado por la guerra. Thérèse no quiere inmiscuirse, soslaya cuidadosamente todo compromiso.

El segundo relato arranca del momento en que Thérèse quiebra su esquema de vida: forzada a proteger a un oficial americano, Allen Morley (Whitman), termina por enamorarse de él y por afrontar la persecución de la Gestapo, más las humillaciones y las vacilantes torturas que le inflige la policía francesa. El fragmento final es el más brioso: describe la huida de Thérèse y Morley hacia los Pirineos, su encuentro con los *maquis* y la separación definitiva de los amantes, justo

cuando las radios pregonan que el día D ha comenzado.

El tema oculta una doble alegoría: por un lado, como Clément lo explica claramente a través de un diálogo entre Thérèse y sus hijas, el amor tiene aquí el sentido de un despertar de conciencia individual ("Es la Bella Durmiente visitada por el Príncipe Encantado", dice una de las chiquillas); por el otro, tiende a reconstruir, a través de la historia personal de Thérèse y de la manera cómo reaccionan ante ella los franceses de provincia y los policías, toda la atmósfera de la Francia en vísperas de ser liberada: el miedo de las clases industriales a perder sus posiciones, las vacilaciones de los colaboracionistas entre el fuego de la Gestapo y el de los *maquis*, la indiferencia de la gente común hacia los que batallaban contra los nazis, la desconfianza de unos seres humanos con los otros.

Como en los mejores films de Clément (51 años), desde *La batalla del riel* (1945) —con cuyo tono documental están emparentados largos fragmentos de *El día y la hora*—, hasta *Juegos prohibidos* o *Gervaise*, es la sagacidad escenográfica, la rica carnalidad de la fotografía y la aptitud para reconstruir una época hasta sus últimos detalles lo que salva al tema de su dispersión y de su falta de penetración dramática. Otro elemento clave es la excelente aptitud de Clément para manejar actores (Simone Signoret y Michel Piccoli hacen composiciones admirables), aunque a veces le resulte difícil extraer aceite de piedras como Stuart Whitman. La obra tiene una irreprochable —pero también helada— puesta en escena: es el producto típico de un artesano que sabe lo que quiere, pero que no tiene el suficiente talento ni imaginación como para comunicarlo. ♦

## Humor con tropiezos

**PSICOSISIMO** ("Psychosissimo, Italia, 1961), producción de Leo Cevesini y Vittorio Martino, presentada por Gala. Libro: Vittorio Metz, Roberto Giannini y Steno; fotografía: Clemente Santoni; música: Carlo Rustichelli; intérpretes: Ugo Tognazzi, Raimondo Vianello, Monique Just, Hedy Vessel, Spiros Focus y Franca Marzi. Director: Steno. 85m.

Ugo Tognazzi y Raimondo Vianello forman la pareja cómica televisiva más famosa de Italia, al punto de que la cancelación de uno de sus programas (un diálogo paródico entre de Gaulle y Fidel Castro), provocó en 1962 un escándalo nacional. **Psicosisimo** especula con esa popularidad y con el impacto efectista de **Psicosis**, discutible thriller de Alfred Hitchcock. El punto de partida es análogo al de infinitas comedias de Laurel y Hardy o, más bien, de Abbott y Costello. Dos infelices, actores trashumantes en este caso,



**Psicosisimo: Ugo Tognazzi puede descollar aunque lo dirija Steno.**

se ven envueltos en las barrocas trayectorias con las que tratan de eliminarse mutuamente un acaudalado fabricante de embutidos y su liviana mujer. Las andanzas los llevan a correr riesgos escalofríos y a pergeñar los planes más erráticos para zafarse de ellos, con módicas incursiones en zonas terroríficas incapaces de asustar a nadie.

Steno (Stefano Vazina, romano, 44 años, ex redactor con Federico Fellini del periódico humorístico **Marc'Aurelio**) maneja este material primario con su acostumbrada insolencia. Todo se resuelve mediante la fragmentación de la anécdota en menudos episodios, cuyas respectivas soluciones engendran nuevos engorros; el criterio es elemental y parece más apto para la televisión que para el cine. Como ocurría con sus anteriores realizaciones (*Vida de perros*, 1950; *Un día en la comisaría*,

1953; *Un americano en Roma*, 1954; *Susanna tuita panna*, 1957), Steno puede plantear una mínima situación cómica, una viñeta periodística, pero es incapaz de desarrollarla argumentalmente, de darle extensión, profundidad o estilo. El resultado es una suerte de collage de dibujos humorísticos, cuya inocuidad fílmica está en relación con su fugacidad, con lo que puede durar la sonrisa que suscitan; y las sonrisas no abundan en esta comedia de desmayados gags, de atonía sólo en parte rescatada por alguna secuencia. Predomina el trazo grueso (el esqueleto en el automóvil, las macabras vicisitudes del chofer que cae dentro de una máquina que fabrica chorizos), y las incidencias son totalmente pre-visibles.

Mucho antes de sus recientes éxitos (*El deseo loco*, *Las horas del amor*, *La marcha sobre Roma*), Ugo Tognazzi despliega un facetado juego de comediante, una sagaz utilización de su máscara expresiva. Vianello lo secunda en un plano menor; Monique Just —que consume el imprescindible *strip-tease*— y Hedy Vessel aportan anatomías relevantes; y Franca Marzi hace añorar su interpretación de Wanda, la desbordante prostituta de *Noches de Cabiria*. La mala calidad de la copia estrenada cancela toda apreciación sobre la fotografía o la música. ♦

## Televisión

### En Montecarlo, con las manos vacías

En febrero de 1961, cuando se inauguró el Festival Internacional de Televisión de Montecarlo, la delegación argentina regresó con un trofeo: el otorgado a la mejor actriz. Fue concedido a Violeta Antier, por su trabajo en una versión de *Judith*, de Friedrich Hebbel, que Martín Clutet puso en escena en el Canal 7 de Buenos Aires.

La semana pasada, al concluir la cuarta edición de la muestra, no hubo recompensas para la Argentina (el único país latinoamericano que figuró junto a los otros 21 participantes), a pesar de que presentó su más brillante aporte hasta el momento: *Yerma*, producción del Canal 13 (ver PRIMERA PLANA N° 48, página 45). El premio máximo se dividió entre dos piezas enviadas por la Unión Soviética (*Cosmovisión*) y Japón (*Hoy todavía, bajo las nubes*), y los pocos críticos asistentes suspiraron aliviados: la decisión del jurado, del que formaron parte Marcel Pagnol, Gino Cervi, Renzo Rossellini, Marcel Achard, confirmaba sus preferencias.

*Yerma*, lanzada en Buenos Aires el 1° de octubre de 1963, se proyectó en Montecarlo el 22 de enero, con traducción simultánea al inglés y al francés. Según los despachos de prensa, tuvo una acogida favorable; al parecer, lo que más impresionó a jurados y

especialistas fue la labor de María Casares en el rol principal. El semanario *Les lettres françaises*, de París, dijo por boca de su corresponsal René Saurel: "Una muy honesta adaptación... con una María Casares soberbia, actuando en su lengua materna". *Arts*, de la misma capital, publicó una opinión de su columnista Raymond de Becker: "María Casares, en *Yerma*, se revela como una de las más grandes trágicas de la época: agobiada, sufriente, loca criminal, tierna y, gracias al idioma español, inesperada, vuelta a su raíz". Pero de Becker objetaba la dirección de David Stivel.

La *Ninfa de oro* a la mejor actriz se entregó, sin embargo, a la alemana Therese Giehse, por su interpretación de *Wassa Gelenznova*, pieza de Máximo Gorki que realizó Egon Monk. Debíó competir no sólo con Casares sino con la sueca Ingrid Bergman, protagonista de *Hedda Gabler*, de Henrik Ibsen, producida en Inglaterra con colaboración de la BBC. Los otros premios: mejor adaptación, a *Vienen los yanquis* (USA, montaje de documentos sobre la Primera Guerra); mejor emisión infantil, a *El sorprendente señor Barnabasek* (Checoslovaquia); mejor libreto original, a *Operación Epeios* (Hungria). Las menciones de honor alcanzaron a Japón, Rumania, África del Sur y Francia; y un galardón especial a Bélgica.

Si bien los críticos aceptaron la resolución del jurado al coronar *Cosmovisión* y *Hoy todavía*, sus mayores entusiasmos recayeron en *Donia*, de la República Árabe Unida. Motivos políticos obligaron al jurado a pasarla por alto. "Es comprensible", cablegrafió un periodista inglés. ♦



**María Casares, en Yerma: Elogios desbordantes pero ningún premio.**



## Desde París

# Sagan da una nota falsa

Por Elise Richard \*

PARIS — Algunas décadas se paran en el tiempo de la ficción a los personajes de Bonheur, impair et passe (1964) y los de Castillo en Suecia (1958), piezas ambas de Françoise Sagan, pero se los reconoce a primera vista. No han hecho más que cruzar el Báltico e instalarse en Rusia. Si no fuera por la pasión del juego, que anima a todos (impair et passe son términos de ruleta), la pieza podría llamarse Castillo en Rusia: marido prepotente, mujer soñadora, hermano equívoco, madre alocada (en lugar de la tía solterona de Suecia), llegada de un joven puro que será devorado por esta familia, en apariencia inofensiva. Sagan imita a Sagan. Pero todo lo que en Suecia había de imprevisible, de espontaneidad y frescura, que hacían olvidar la inexperiencia de la autora, se hace en Rusia evidente y previsible. El juego facetado y deslumbrante de los intérpretes de la primera pieza (Claude Rich, Françoise Brion, Philippe Noiret) es ahora un pobre remedo cosido sobre una estructura aparentemente idéntica pero de trama mucho más basta.

Bonheur no carece de valores, aunque sus momentos más excitantes han sido desaprovechados. Nadie está cómodo en su papel, y la carencia de una dirección sagaz (la propia autora la puso en escena) impidió subrayar lo que hay de Lábiche en la primera parte y lo que hay de Musset en las dos escenas culminantes del segundo acto, cuando la nota se hace trágica y Sagan cumple con lo que se esperaba de ella: una emoción madura, un sentido más denso de la vida, un sentimiento de dolor pudorosamente velado, como si la escritora no quisiera descubrir el secreto de su pena que a veces brota caudalosamente. En el segundo acto el diálogo arroja vibrantes flechas de percutante cinismo, que los actores recitan sin convicción, cuando no a gritos.

La anécdota cuenta que en el palacio del conde Diverine se hallan la condesa (Alice Cocéa) y sus hijos, Igor (Daniel Gélin) y Ladislao (Michel de Ré), con la mujer de Igor, Angora (Juliette Gréco); inesperadamente llega el príncipe Vladimir Demisoff (Jean-Louis Trintignant). Hace ocho años, Igor descubrió una leve infidelidad de Angora con uno de sus amigos, y no se la ha perdonado; el castigo es la deserción del lecho conyugal. Además de ser un pundonoroso oficial, Igor es un jugador sin freno, como todos los Deverine (cuya fortuna ha terminado sobre las mesas

de los garitos), y el más diestro tirador de todas las Rusias; y, pese a la barrera interpuesta entre él y su mujer, cela a ésta con furor. Ladislao es dispósomano y ha sido dado de baja en el ejército por sus relaciones con un joven húsar; con todo, es el personaje más simpático de la comedia, y Sagan lo mueve con astucia, haciéndolo aparecer cada vez que hay que disparar un mot d'esprit al público. Ladislao y su madre, la condesa, son un fascinante dúo de monstruos encantadores, y si no llegan a ejercer toda su seducción es porque la autora-directora no supo verter idóneamente su propio texto. Angora, por su parte, trata de reconquistar a su marido, a quien todavía ama.

En medio de esta cofradía aparece el príncipe Vladimir quien, hastiado de la vida, le declara a Igor que ama a Angora desde que la conoció, diez días antes. Como esto no puede ser, porque la pareja acaba de regresar del campo, Igor se da cuenta de la situación y le propone un pacto: lo matará si llega a descubrir en la mirada de Angora a Vladimir cierta chispa erótica que sólo él conoce. Como era de esperar, el juego se hace realidad: Vladimir se enamora frenéticamente de Angora, y ella le corresponde porque, después de todo, es una mujer ansiosa de ternura y desbordante de amor frustrado.

En el segundo acto están todos instalados en el espléndido palacio del príncipe Demisoff, y Sagan hilvana dos escenas que pudieron ser triunfales (en la sala, el público contiene el aliento y las toses, lo cual es sintomático). En la primera Vladimir le juega a Igor el palacio Diverine, las joyas y las caricias de Angora, estas últimas por una noche; en la otra, Igor deja estallar sus verdaderos sentimientos, de desesperado amor por su mujer, al enterarse de que Angora y Vladimir han decidido marcharse juntos. Una vez más, como en Castillo en Suecia; A veces, los violines y El vestido malva de Valentina (y como en Anouilh, de quien mucho hay en Sagan), la juventud pura será la víctima propiciatoria y, sobre el sacrificio de Vladimir, el matrimonio desunido vuelve a encontrarse.

Una puesta en escena dinámica, una más justa marcación de los actores y algunos retoques en ciertas escenas, habrían impedido que la crítica fuese tan unánimemente adversa. Sagan lo reconoció y, con tardía humildad, llamó en su auxilio a Claude Régy. ♦

\* Copyright by PRIMERA PLANA



Burton: Después de Cleopatra, reconciliación con Shakespeare.

## Teatro

# Richard Burton será Hamlet con ropa sport

Cincuenta reporteros, de los tres únicos diarios de Toronto (Canadá), trotan desde hace una semana detrás de Richard Burton y Elizabeth Taylor, que se alojan en la suite virreinal del hotel King Edward. Burton ha llegado para ensayar el Hamlet que, dirigido por sir John Gielgud, constituirá el regalo del cuatricentenario que Broadway hará a Shakespeare en abril próximo.

La pareja Burton-Taylor (que recibe de la prensa anglosajona la denominación apocópada de Dickenliz) protege sus habitaciones del resto de los mortales mediante una empalizada blanca erigida en un pasillo del hotel, y si se asoma a las ventanas puede ver el desfile de piquetes con carteles que, entre otras cosas, rezan: "No bebás el vino del adulterio". Un ajetreado camarero ha comentado: "La última cosa semejante fue la Segunda Guerra Mundial".

Burton, cuya fama de afilado intérprete de Shakespeare se deterioró un tanto después del aburrido Marco Antonio de Cleopatra, acota: "He trabajado en la más costosa comedia musical (Camelot, en Broadway), en la película más cara y, ahora, en el Hamlet más esperado". Escuchándolo, sir John Gielgud no puede evitar una leve crispación de los labios. Después de todo, su personificación del príncipe de Dinamarca es considerada insuperable y está apoyada, sobre todo, en una perfecta enunciación de los versos.

La austera puesta de Gielgud para el Hamlet de 1964, ha cancelado todo aparato escénico y sólo pide para Burton pantalones y camisa sport, con una campera para algunas escenas. ♦

# Un mal multiplicado por trescientos mil

"La Madre Tierra es una mujer sensible y llorosa que se estremece constantemente ante la visión de las maldades de sus hijos." Esta explicación mitológica japonesa del siglo XVIII ya ha sido superada definitivamente por los pacientes científicos nipones, dedicados a la prevención de los efectos de terremotos en el país más castigado por los mismos. "Nuestro trabajo es el más ingrato —señaló en octubre pasado el ingeniero Hiroyoshi Kobayashi al arquitecto Daniel Ramos Correas, enviado especial del gobierno argentino para estudiar los últimos adelantos en la materia—, experimentamos constantemente, dedicamos días enteros en nuestros laboratorios tratando de destruir casas que deseamos resistan los peores sismos y, para peor, cuando ocurre un gran desastre tenemos que volar al lugar del hecho como pecadores compungidos a observar los efectos de la imprevisión humana."

Ramos Correas (argentino nacido en Chile, 65 años, soltero y presidente de la Federación Argentina de Sociedades de Arquitectos) está preparando ahora el informe correspondiente que deberá presentar al Poder Ejecutivo Nacional, mientras martillea en sus oídos el recuerdo de los 300.000 movimientos sísmicos que, según las Naciones Unidas, suceden en la Tierra por año —"veinticinco de carácter catastrófico"—, y su vista recorre insistentemente el mapa sísmográfico que le hizo llegar su amigo, el ingeniero Fernando Volponi (director de la Estación Sismológica de la Facultad de Ingeniería de la Universidad de Cuyo). Según los datos recogidos por el equipo Volponi, sólo la Mesopotamia y la provincia de Buenos Aires se encuentran estadísticamente a salvo de catástrofes. Después, a medida que las regiones se acercan a la Cordillera, los sismólogos le asignan dramáticos progresos en la escala; si bien no son muchas las zonas que merecen el fatídico signo 9 (ver mapa), la mayor parte del país oscila entre el más tranquilo 6 y el casi terrible 8.

"Lo incomprensible es que los argentinos todavía no nos hemos dado cuenta", señala el dinámico Ramos Correas. Sólo las ciudades de Mendoza y San Juan cuentan con reglamentos de edificación adecuados. "A pesar de lo cual el Concejo Deliberante mendocino autorizó recientemente refeciones antirreglamentarias." La explicación de esta "falta de conciencia antisísmica", como la denomina Ramos Correas, posiblemente reside en el deseo demasiado humano de evitar pensar en las catástrofes. "Sin embargo, la adquisición de esta conciencia es imprescindible", opina.

Técnicamente el problema está resuelto: así lo demuestran las últimas experiencias efectuadas en el Instituto Internacional de Sismología e Ingeniería Antisísmica que tiene su sede en Tokio. Restaría sólo cumplir una



Ramos Correas (derecha): Preocupado por lo inestable del subsuelo.

labor de difusión y convencimiento en la población de todo el mundo para que se acostumbre a edificar sus casas según las modernas técnicas. Esta inquietud domina a Ramos Correas, quien supo hacerla llegar al sonriente doctor Kiyoshi Muto (presidente del Instituto Internacional). Uno de los resultados de esta gestión se verá el año próximo en el congreso sobre Ingeniería y Seguridad Antisísmica celebrará la UNESCO en París.

Allí, por primera vez, el problema será enfocado con una óptica socio-humana; se estudiará, además, la manera de hacer films de argumento con temas que girarán alrededor de este tipo de catástrofes.

Sin embargo, Ramos Correas no se conforma. Aunque no lo confiese, se sabe un nuevo Sócrates dedicado a hacer comprender a sus compatriotas la necesidad de conocer su suelo. Como buen mendocino, sus temores se dirigen principalmente a su ciudad, de la que fue fugaz (doscientos días) comisionado municipal. "Más de la tercera parte de Mendoza cuenta todavía con edificaciones de adobe", informa preocupado. Este viejo material de construcción es el mejor aliado de los cataclismos en una ciudad pavimentada: "La humedad que, antes podía aflorar en los caminos de tierra o en los jardines, ya sólo se manifiesta en las viejas paredes de barro seco". No cuesta mucho imaginar lo que sucedería a un grupo de estas edificaciones "de barro ablandado" si la cordillera mendocina se viera sacudida por un terremoto de mediana intensidad.

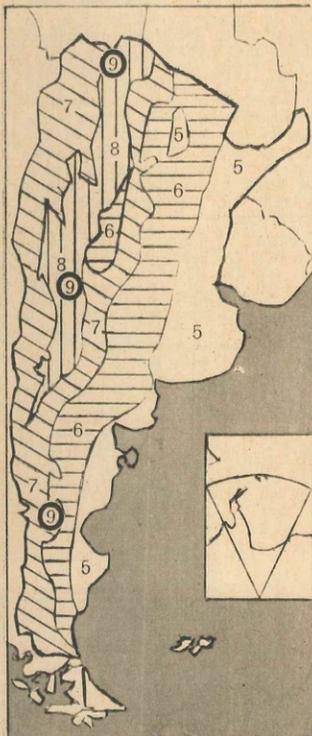
En el informe en que Ramos Correas sintetizará sus impresiones al gobierno nacional quedará bien claro que "no hay modo de evitar, ni siquiera predecir con exactitud, el lugar y momento" en que se producirá uno solo de los 300.000 sismos anuales. "Crear conciencia y edificar bien" será el leitmotiv del informe. De todas maneras, una casa antisísmica no es mucho más cara que una común. "No lleva más tirantes ni más cemento: todo es cuestión de planificarla de tal manera que sus paredes logren resistir."

En la etapa socio-humana de la lucha del hombre contra las catástrofes

geológicas existen cuatro armas fundamentales:

- Formar a los niños desde los primeros grados de su educación en la necesidad de prever el problema (Ramos Correas agrega irónicamente que, "por supuesto, primero tienen que ser formados los maestros").
- Difundir material (folletos, mapas, estudios) profusamente.
- Una rigurosa ley que reglamente en todo el país la edificación.
- Previsión oficial ("San Juan ya costó al país 25.000 millones de pesos; una suma considerablemente inferior hubiese bastado para prevenir la desgracia").

A pesar de todo, una urticante pregunta mengua parte del entusiasmo del arquitecto mendocino: ¿el informe será tomado en cuenta? Como la misión de Ramos Correas no costó un centavo a la Nación (el decreto ya especificaba que todos los gastos corrían por cuenta del interesado), es de temer que el resultado final de la peregrinación antisísmica corra la suerte de tantos memorandum que se pierden en el farrago burocrático. "Nadie se ocupa mucho de los frutos que no cuestan nada." Sin embargo, Ramos Correas espera que no se necesite un "nuevo San Juan" para que se tomen en cuenta sus recomendaciones. ♦



Los grados 5 y 6 brindan relativa tranquilidad. 7, 8 y 9 marcan las posibilidades de catástrofe.

# El Ranger dio en un blanco sin imágenes

El 2 de febrero de 1964, a 2.312 días de la hora cero de la era espacial (puesta en órbita del primer Sputnik), a las 6,24, hora argentina, el vehículo espacial norteamericano Ranger VI se estrellaba violentamente contra la superficie de la Luna, en el llamado Mar de la Tranquilidad, a sólo treinta y cinco kilómetros del punto exacto calculado por los científicos de la Administración Nacional Aeronáutica y del Espacio (NASA), de USA.

El cohete lunar Ranger VI destinado a fotografiar ese "mar" seco, para el alunizaje de la expedición tripulada Apolo que será enviada a fines de esta década, había sido disparado el día 30 de enero desde Cabo Kennedy, impulsado por un proyectil Atlas-Agena. La nave espacial estaba equipada con seis cámaras de televisión, a las que diez minutos antes del impacto, se les enviaría una señal destinada a calentar las lámparas y dejarlas listas para captar la siguiente señal y entrar en funcionamiento. Estas cámaras transmitirían unas 3.000 fotografías en señales de video, que sus transmisores enviarían a las grandes antenas planiformes instaladas en los laboratorios de Goldstone, California, y éstas, a su vez, a los aparatos grabadores de sonidos e imágenes. Se esperaba que estas fotografías mostrarán la superficie lunar desde 14.400 kilómetros de altura hasta unos 600 metros antes del impacto final.

El Ranger VI inició su último tramo en un ángulo de 40 grados en relación con la superficie de la Luna. A medi-



Las 6 cámaras de televisión no funcionaron en los últimos 10'.

da que la nave se acercaba, la fuerza de atracción lunar aumentaba su velocidad hasta alcanzar casi los 10.000 kilómetros por hora.

En ese momento, todos los observatorios del mundo tenían dirigidos los más poderosos telescopios hacia el objetivo, con la esperanza de poder observar el choque del Ranger. Los astrónomos, sin embargo, ya habían dicho que el impacto sería invisible para el ojo humano, pero que ciertos telescopios podrían registrar un resplandor o una gran nube de polvo.

El alunizaje exacto, después de un viaje de 368.300 kilómetros, que insuñó 65 horas y 35 minutos, culminó con una impresionante demostración de puntería espacial. "Nuestra puntería constituye un éxito notable", dijo el doctor William Pickering, director del laboratorio de propulsión a reacción de Pasadena. Pero las cámaras de televisión no funcionaron y la Tierra se quedó sin las primeras fotografías a corta distancia de la Luna.

"Sin fotografías..."

Hoy, los especialistas de la ciencia del espacio están estudiando detenidamente las cintas en código para tratar de determinar la razón por la cual la nave sideral descendió en la Luna sin que sus cámaras enviaran a la Tierra las fotografías del paisaje lunar.

Los técnicos del laboratorio de reacción, que controlaron el viaje de la nave espacial, esperan encontrar la razón antes del 28 de febrero, que es la fecha probable del lanzamiento del Ranger VII.

Lo que más desconcierta a los científicos americanos es el hecho de que se trataba de dos sistemas separados de cámaras, cada uno con dos mecanismos distintos de funcionamiento, de modo que resultaba virtualmente imposible que no funcionara uno, por lo menos, de los dos sistemas de televisión.

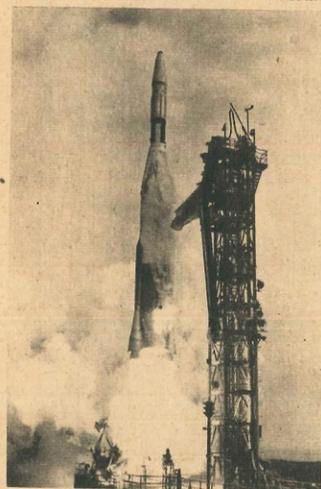
El sistema fotográfico a bordo de la nave fue puesto en funcionamiento mediante una orden radioeléctrica transmitida desde la Tierra. La nave respondió también por radio, que había recibido la orden a las 1,9, hora del Pacífico, mientras se estaba acercando al final de su recorrido. Los ingenieros y los periodistas se agolparon en el salón del laboratorio para investigación de motores a reacción y escucharon el tono de la señal de radio enviada por el Ranger VI. Transcurridos los cinco minutos previstos para la fase de calentamiento, un ingeniero anunció por el altavoz: "Sin fotografías... todavía sin fotografías". Estas palabras se estuvieron oyendo constantemente durante los 10 minutos finales del vuelo. La última vez se repitieron cuando sólo faltaban unas décimas de segundo para que el Ranger VI cayera en la superficie de la Luna.

Un vocero del laboratorio, dijo inmediatamente que la falla residía en las cámaras. Más tarde anunció que se trataba del mal funcionamiento de los transmisores. A los dos días, la NASA envió a los centros espaciales más importantes del mundo una nota en la que solicitaba cualquier tipo de información respecto al lanzamiento del Ranger VI. Desde el radiotelescopio de Jodrell Bank (Inglaterra) se informó que se había notado el impacto justamente 33 segundos después del momento señalado por los técnicos estadounidenses al lanzarlo. En el observatorio de Monte Palomar, California, no se pudo ver nada en el telescopio instalado allí, que es el más grande del mundo. En el observatorio Lowell, situado en un estado vecino, se creyó observar un destello 90 segundos antes de caer el artefacto en la Luna. Algunos periodistas, analizando estos primeros datos, han ensayado ya toda suerte de imaginativas explicaciones: por ejemplo, una interferencia —un destello 90 segundos antes del impacto— de origen no terrestre. Los científicos, por su parte, tratan de hallar una explicación más inocente pero menos inquietante. ♦

## Excavaciones

# También los esenios sabían hacer guerras

En el borde color de esmeralda del Mar Muerto, a 32 kilómetros al norte de Sodoma, una desnuda roca coronada por algunas ruinas se eleva a 400 metros por encima de las calcinadas y áridas colinas del desierto de Judea. Es Massada, donde Herodes el Grande, el verdugo de los Inocentes, hizo construir un palacio amurallado, con tres terrazas. Para los israelíes, Massada es un lazo visual con su pasado. Aquí, en el



El Ranger es lanzado hacia la Luna por un potente Atlas-Agena.

año 70 de la era cristiana, un grupo de mil judíos, último resto de la resistencia contra las fuerzas romanas, masacró a la guarnición y sostuvo un sitio durante tres años. En la víspera de su derrota —las tropas que los rodeaban llegaban a diez mil hombres—, 960 judíos se suicidaron en masa. Siete mujeres y niños que se habían refugiado en una caverna vivieron para hacer ingresar el relato en la historia.

Para arqueólogos e historiadores, las ruinas de Massada se han convertido en el lugar de un excitante —e inquietante— nuevo capítulo en la historia de los rollos del Mar Muerto. Lo que es más importante quizá, los objetos descubiertos en la zona concuerdan con los hechos conocidos y permiten así a los estudiosos reconstruir aspectos de la vida en Palestina en el alba de la era cristiana.

Las actuales excavaciones en Massada comenzaron en el otoño último, cuando Yigael Yadin (46 años, uno de los principales arqueólogos israelíes y antiguo oficial del ejército) condujo a 220 voluntarios en una expedición financiada por *The Observer*, de Londres, y por varios filántropos ingleses. Los ingenieros militares tendieron 24 kilómetros de caminos a través de la tierra polvorienta, sobre las altas paredes se izaron cabrias, se preparó un campo de aterrizaje para helicópteros y estrechos senderos fueron excavados en los lugares peligrosos.

Las rocas y las ruinas resultaron ser el sueño de un arqueólogo. Dentro del muro circular de Herodes se hallaron 140 recintos, inclusive uno que parece ser una sinagoga (tal vez la más antigua conocida) que mira al Norte, hacia Jerusalén. También había centenares de

utensillos domésticos, un par de dados (uno cargado), armas y hondas romanas. Se han excavado la sala del trono de Herodes, baños con sistema de calefacción, pavimentos de mosaico y más de veinte esqueletos humanos.

Yadin esperaba encontrar tesoros litúrgicos dejados por los valientes defensores de Massada. Ahora confiesa: "Nunca, ni en nuestros sueños más dorados, soñamos hallar un rollo del Mar Muerto". Estos rollos y sus fragmentos, cuyo número llega actualmente a miles, sólo se habían descubierto hasta ahora en las cavernas de Wadi Qumran, en el extremo noroeste del Mar Muerto, a unos 50 kilómetros de Massada. La mayoría de los entendidos concuerdan en que Qumran fue un establecimiento monástico de los esenios, una secta hebrea del siglo II antes de Cristo, cuyas pacíficas y piadosas creen-

## NOVEDADES



### Espaciomóvil

Se encuentra en Buenos Aires un equipo de la Administración Nacional de Aeronáutica y del Espacio de los Estados Unidos, por medio del cual aquel organismo (NASA), en colaboración con la Comisión Nacional de Investigaciones Espaciales, de la Argentina, ofrece en este país una serie de conferencias y exhibiciones sobre la ciencia espacial y los progresos logrados recientemente.

El equipo, llamado Espaciomóvil (Spacemobile), es un furgón automóvil, diseñado especialmente y provisto de los elementos necesarios para las demostraciones, conferencias, etc., que ofrece el personal técnico que viaja en él. Con ese fin lleva modelos de los principales satélites, vehículos de lanzamiento y naves espaciales tripuladas. Además, sus aparatos mecánicos y electrónicos permiten realizar experimentos sobre los principios científicos básicos y demostrar en qué forma se aplican esos principios en los trabajos para la pacífica utilización y exploración del espacio exterior.

El material del Espaciomóvil incluye también películas, dispositivos y publicaciones ilustradas.

La NASA tiene actualmente en funcionamiento doce unidades móviles en los Estados Unidos y dos en

otras naciones y se calcula que, desde que se puso en práctica el plan en 1961, se realizaron aproximadamente cinco mil presentaciones, a las que asistieron en conjunto más de un millón de personas.

Las demostraciones con el Espaciomóvil en la Argentina durarán aproximadamente seis meses. ♦

### Inspección de calderas

La firma Inertia Switch Ltd., de Camberley, Surrey, Inglaterra, acaba de presentar en el mercado una cámara fotográfica en miniatura y una unidad de control para la inspección económica de tubos de calderas. Proyectada originalmente por la Dirección de Generación de Electricidad de Gran Bretaña, ésta cámara mide 44,5 milímetros de diámetro. Enviada a distancia y provista de un sistema de autoiluminación, la cámara puede tomar fotografías en un positivo o negativo monocromático o en color. Para cada exposición la película es movida por un pequeño motor eléctrico, pudiéndose operar sobre distancias de más de 30 metros. La iluminación y el movimiento de la película son mandados a distancia mediante un cable flexible que soporta un peso de 227 kilogramos sin romperse y está marcado con indicaciones de color a intervalos de 305 milímetros para indicar la posición de la cámara. Esta puede ser bajada hasta la parte inferior del área a investigar y luego retirada a medida que se efectúan las exposiciones. Fotografías a intervalos de 10 a 15 centímetros a lo largo del tramo en inspección, permiten obtener un registro fotográfico total del mismo. Operando un interruptor a presión se hace avanzar el film; pueden tomarse fotografías cada tres segundos, lo que significa que, en condiciones ideales, pueden completarse en menos de 30 minutos, 500 exposiciones que registran fotográficamente una longitud de 61 metros.

El equipo incluye una caja de control que aloja los transistores de interrupción y los relevadores necesarios para su funcionamiento. ♦

### Construcción de caminos

Una fábrica de maquinarias de Emeloord (Holanda) construye una apisonadora vibradora particularmente adecuada para apisonar caminos de ladrillos y comprimir capas de ripio, de empacatadura (de fundación), de hormigón asfáltico y de desgaste.

El peso muerto de la apisonadora es de 2.200 kilogramos y puede elevarse hasta 3.000 kilogramos colocando lustre. La velocidad, tanto en marcha hacia adelante como hacia atrás, es de 0 a 9 kilómetros por hora.

La acción de apionamiento se gradúa de 6 hasta 18 toneladas por medio de un mecanismo vibrador. La frecuencia de vibrado es ajustable sin etapas de 2.000 a 3.000 vibraciones por minuto.

La impulsión se efectúa por un motor diesel de 2 cilindros de 19 CV a 2.800 r.p.m., enfriado por aire. Lleva además un depósito de agua (capacidad 200 litros) con rascadores sobre ambos cilindros y en cada uno de éstos, cuchillas raspadoras.

El mando de la apisonadora es hidráulico y su dispositivo de arranque, eléctrico. ♦

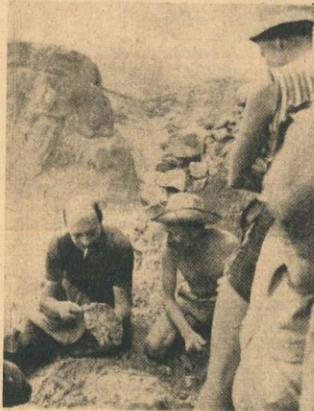
### Tablero de dibujo

Un proveedor de útiles de dibujo técnico de La Haya (Holanda) fabrica tableros de dibujo provistos de una capa de linóleo de preparación especial embebida en la madera, que evita el uso del forro de papel y hace que las puntadas del compás se cierren inmediatamente. Después de borrar líneas no quedan marcas gracias a esta capa especial, cuyo espesor es de dos milímetros y medio y tiene color blanco verdoso. ♦

cias, y hábitos ascéticos, anticiparon el cristianismo. La gente de Massada, por el contrario, era de la secta de los Fanáticos, opositores encarnizados de los romanos.

Pero lo inesperado se materializó. Un voluntario que limpiaba escombros y cenizas del incendio de Massada en el año 73) halló en la ciudadela cuatro fragmentos manuscritos, muy estropeados. Uno de ellos, como lo comprobó el atónito Yadin, es idéntico a los rollos del Mar Muerto: se trata de un documento relacionado con la liturgia del sábado, y utiliza el calendario de Qumran. Asimismo, algunas monedas de plata fechadas entre los años 63 al 70 de la era cristiana corroboran la evidencia. Este preciso conocimiento ayudará a los estudiosos en tan variadas áreas de investigación como caligrafía, cerámica, tejidos, monedas y el arte de la guerra, ya que las fechas de Massada están tan firmemente asentadas. ¿Cómo fue que los pacíficos esenios de Qumran dejaron un rollo en la bravía fortaleza de los Fanáticos, en Massada? Yadin tiene una simple respuesta. El historiador judío Josefo escribe acerca de un tal Juan el Esenio, que ayudó a conducir las revueltas contra los romanos y fue "el jefe de todos ellos, por su fuerza y su sagacidad". Con la destrucción de Qumran en el año 70, afirma Yadin, "algunos de los esenios se refugiaron en Massada, que era virtualmente la única fortaleza que todavía se mantenía contra el poder romano, uniéndose a los Fanáticos como hermanos de armas".

Uno de los que disienten con el sentido del descubrimiento es el historiador de Oxford, Cecil Roth, quien cree firmemente que Qumran era en sí una comunidad de los Fanáticos ("siempre tuvieron a la prensa en contra"), y que el nuevo rollo basta para probar esta teoría. Al tiempo que defendía su causa en periódicos ingleses e israelíes, Roth se frotaba las manos la semana pasada y murmuraba, con ojos brillantes: "Parece que la vieja controversia sobre los rollos del Mar Muerto va a encenderse otra vez. ¡Qué divertido!" ♦



Yigael Yadin (izquierda) con su equipo en el palacio de Herodes.

## Economía

# Ahora todo depende del gobierno

Durante la semana pasada los integrantes de la misión argentina ante la Conferencia de Carnes, que tuvo lugar en Londres, al regresar al país confesaron ante algunos funcionarios que los grandes titulares publicados por los diarios londinenses sobre el problema de la industria frigorífica argentina ocasionó un inquietante impacto en el seno de las discusiones. En la ocasión "The Times" tituló la noticia enviada por su corresponsal en Buenos Aires "Crisis argentina sobre las carnes", a su vez el "Financial Time" comentó el problema bajo un gran titular que decía "la industria carnicera argentina en peligro".

Este tema ha sido claramente expuesto por los frigoríficos argentinos que, desde mediados del mes pasado, moderaron apreciablemente sus compras, postergaron y disminuyeron los envíos al exterior, debido a los altos precios que se abonan en el mercado interno por el kilo de novillo vivo.

Este fenómeno es ocasionado por el reducido número de animales que se envían al Mercado de Liniers y, desde el 14 de enero por la disminución sustancial que registró la entrada de novillos. Se calcula que las ventas totales de vacunos mermaron en cerca de un 40 por ciento, en tanto que las ventas de novillos pasaron a ser de un 50 por ciento del total a sólo un 35 por ciento.

Esta menor oferta de animales unido a un mayor poder de compra de los abastecedores y matarifes, lo que indicaría que existe una mayor capacidad de pago del consumidor, ha provocado un alza sustancial en el precio de los animales. Mientras la industria, en estos momentos, estaría en condiciones de pagar 30 pesos por kilo vivo de novillo (pues un mayor precio descolocaría la carne argentina en los mercados exteriores), el grupo abastecedor abona por encima de los 35 pesos. Es así, que en la actualidad se habría dislocado la proporción que normalmente se destina al consumo (80 por ciento) y a la exportación (20 por ciento).

Según algunos cálculos, realizados por fuentes privadas, este porcentaje sería en la actualidad de 95 por ciento para el consumo y de sólo un 5 por ciento para la exportación.

La industria del frío entiende que, la merma de animales que llegan a los mercados y la notoria reducción de la calidad y terminación de los animales ofertados, abre un grave interrogante a las autoridades económicas: saber si existe una crisis ganadera o no. Este tema debe ser resuelto antes de determinar cualquier política sobre carnes, pues de ella depende en principio la efectividad de las medidas que se adopten.

Los datos recogidos por redactores de PRIMERA PLANA, en fuentes oti-

ciales y privadas, indican que durante el año pasado se ha reducido en cerca de 4,8 por ciento la existencia ganadera en la Argentina. Del total de 43,3 millones de cabezas relevados en 1962, sólo existirían en la actualidad 41,2 millones. Si a esta disminución se adiciona el aumento demográfico del país (1,4 por ciento) se llega a tener un panorama de por qué disminuyen los envíos y aumenta el consumo interno.

Un informe preparado en noviembre del año pasado por el ministerio de Economía y Hacienda de la provincia de Buenos Aires, que reúne el 40 por ciento del ganado vacuno del país, revela que en esta provincia en el término de un año se ha experimentado una merma de 1,3 millones de cabezas, que sumadas al millón perdido en 1962, permite deducir que en dos años se ha perdido un total de 2,2 millones de animales, lo que representa cerca del 11 por ciento de las existencias que se tenían en 1962.

Agrega que la disminución de vientres (vacas, vaquillonas y terneras) en 1963 alcanzó a las 634.000 cabezas que representa el 5,6 por ciento del total.

Ante el actual panorama, los frigoríficos sugieren que no es posible aplicar una política de reducción en los precios internos, pues ello intensificaría aún más el consumo interno, lo que traería como consecuencia una mayor demanda por parte de los matarifes con la consiguiente elevación de los precios en el mercado de Liniers.

Algunos expertos en la materia entienden que la declaración efectuada por el ministro de Economía, Eugenio Blanco, otorgando un cupo de 300 mil toneladas para la exportación, con la condición de que las plantas frigoríficas entreguen un 15 por ciento de la faena diaria para el consumo interno, a precios de costo, no sería una solución al problema pues con ello no se evita el alza de precios del animal vivo. En cambio revelan que es posible tomar algunos de los siguientes caminos:

- Procurar que tanto la exportación como el consumo interno reduzcan en forma proporcional sus compras, manteniendo el clásico porcentaje del 80 y 20 por ciento, con lo que absorberían en igual medida la reducción de las ofertas.
- Fijar un cupo para el consumo, pero complementando esta medida con la adopción de un precio máximo, que sea retributivo para el productor.
- Racionar la faena, venta mayorista y minorista de carnes, dos días por semana controlando que en los demás días no se supere el promedio de la faena del último mes. Con esta medida se calcula que se podrá reducir el consumo en un 5 a 10 por ciento, con lo que se podría canalizar hacia la exportación un volumen cercano a los 150.000 a 200.000 toneladas.

Los círculos gremiales estiman que, de no tomarse una medida antes de fin de mes, es posible que la industria frigorífica se encuentre ante la necesidad de despedir un importante núcleo de sus asalariados. Los cálculos en ese sentido varían entre las 10 mil y 30 mil personas, que irían a engrosar el caudal de desocupados que ya tiene el país. ♦

## Otra vez el granero del mundo

Durante los últimos días, al conocerse las estimaciones sobre las superficies sembradas con maíz, y la producción de avena, cebada y centeno, dadas a publicidad por la secretaria de Agricultura y Ganadería, los sectores allegados a la producción y exportación alentaban grandes esperanzas sobre los resultados finales de las cosechas.

Los cálculos de la Dirección General de Economía Agropecuaria indican que en la Argentina se han sembrado 3,6 millones de hectáreas con maíz, cifra que supera en 180.000 hectáreas (5,3 por ciento) a las registradas durante el período agrícola precedente, en 420.400 hectáreas (13,2 por ciento) al promedio del último quinquenio y en 534.400 hectáreas (17,4 por ciento) a los registros medios del último decenio.

Sobre estos datos los productores estiman que, de acuerdo con las excelentes condiciones climáticas y el estado de la mayoría de los maizales, y siempre que la situación continúe sin tropiezos ni factores adversos imprevistos, es posible que el rinde de la cosecha alcance un promedio de 1.800 toneladas por hectárea. Esto podría significar que la cosecha de maíz puede oscilar entre los 6 y los 6,5 millones de toneladas.

De llegar a concretarse estos vaticinios, volvería la Argentina a contar con un fuerte volumen de este cereal para la exportación, que podría llegar a oscilar entre los 3,2 y los 3,5 millones de toneladas, siempre que las reservas que hagan los agricultores y el consumo interno no superen los 2,5 millones. Esta cifra, de concretarse, indicaría que se vuelve a contar con un volumen de exportación que la Argentina no conoce desde el año 1940.

Respecto a las posibilidades de colocación, algunos exportadores consultados por PRIMERA PLANA, revelaron que el mercado mundial puede absorber sin muchas dificultades los saldos exportables de la Argentina, y adelantaron que ya algunas firmas han efectuado ofertas que varían entre los 56 y 58 dólares la tonelada FOB. Pero vaticinaban que, según las cotizaciones del maíz que se realizan en el Mercado a Término (entre los 6.950 y los 7.100 pesos por tonelada para las entregas mayo-junio), no sería posible la colocación de este grano de mantenerse la actual cotización del dólar.

La producción de semilla forrajera, según la segunda estimación de la secretaria de Agricultura, ha superado holgadamente las cifras del año pasado. Se calcula que la recolección de estas semillas, que ya se ha iniciado en algunos campos bonaerenses, puede llegar a 1,03 millones de toneladas en avena, 950.000 toneladas en cebada y 630.000 en centeno. Estas cifras, comparadas con los promedios del último quinquenio y decenio, arrojan los siguientes aumentos:

## PANORAMA

### Así nos frustramos

Por Julio Gottheil \*



1) La provincia de Buenos Aires ha concluido un acuerdo con la Agencia Internacional de Desarrollo de los Estados Unidos para la construcción de más de mil casas. En un programa de "auto-ayuda", la provincia pone la tierra, la AID pone los materiales de construcción y los futuros dueños ponen su trabajo para construir. Si tenemos presente que la falta de cantidad y calidad de habitaciones es uno de los problemas económico-sociales más graves del país, hay que suponer que el convenio entre la provincia y la AID, con ser de alcances relativamente chicos, cuenta con todo el apoyo necesario. Pues no; por una interpretación legalista de nuestra Constitución, ciertos funcionarios federales han detenido la concreción del acuerdo: el convenio sería un tratado internacional que la provincia no está facultada para concluir. Mientras se aclara si la Constitución dice una cosa u otra, más de mil familias ven postergada la posibilidad de poseer una casa. Tal vez la postergación sea larga y se pierda del todo esta oportunidad. La AID está extrañada y la provincia de Buenos Aires, indignada. El público, que está esperando soluciones, es frustrado una vez más por el racionalismo insensible.

2) En 1959, una asesora en enseñanza de servicio social de la Organización de las Naciones Unidas dietaminó, a pedido del ministerio de Salud Pública, que en la Argentina no existían instituciones adecuadas ni suficientes para formar técnicos en asistencia social. Para cubrir el claro, el ministerio creó el Instituto de Servicio Social, que ya ha graduado —en cursos acelerados— a tres camadas de trabajadores sociales; unas 180 personas. Los egresados del Instituto aplican a su trabajo social los métodos más modernos y siguen las tendencias recomendadas por los organismos internacionales. Los alumnos del Instituto realizan trabajos sociales en villas de emergencia, barrios e instituciones, no dando caridad o haciendo beneficencia, sino educando para que cada familia esté en condiciones de resolver sus problemas. Hacen un tipo de trabajo nuevo, llamado de "comunidad", mediante el que contribuyen a inte-

grar en el grupo social sus distintas fuerzas positivas.

Los egresados del Instituto y sus alumnos no compiten con los asistentes sociales de otras escuelas, por la simple razón de que se necesitan muchos más profesionales en esta materia de los que el país tiene y puede llegar a tener con los centros de enseñanza hoy en función (prescindiendo del hecho de que el Instituto cuenta con una calidad de primer orden). La necesidad del país en esta materia es angustiosa: hay que rescatar a una amplia parte de la población para la vida económicamente activa y socialmente coherente. Sin individuos y familias integrados en la comunidad, no puede haber progreso nacional.

Sin embargo, el gobierno, completando una tarea de desmantelamiento iniciada por la administración de Guido, está por cerrar el Instituto. Razones: a) la función de educar compete al ministerio de Educación y no al de Asistencia Social y Salud Pública; ello a pesar de que los trabajadores sociales y los alumnos contribuyen a cumplir la función de asistencia social de este ministerio. b) la iniciativa de crear el Instituto respondió a la recomendación de una extranjera (chilena experta de la ONU, organismo al que pertenece nuestro país, que invitó a la asesora).

Los problemas sociales de nuestra población pueden esperar; siempre que quede a salvo formalmente la ley de ministerios.

3) Estos son ejemplos de cómo nos frustramos: impidiendo que se construya y destruyendo lo ya construido, aferrados a criterios normativos carentes de contenido humano y social.

Si nos ajustamos falsamente a las normas y seguimos poniendo obstáculos para que se creen nuevas riquezas y mejores posibilidades, vamos a lograr que el país niegue cualquier norma. Si la frustración sigue prevaleciendo, no quedarán en pie la ley de ministerios, ni la Constitución, ni el orden jurídico. Las normas son meros instrumentos de la vida social; si obstaculizan el bienestar común, desaparecen tarde o temprano. ♦

\* Copyright by PRIMERA PLANA

- en avena, la producción superó en 257.000 toneladas (33,3 por ciento) los cómputos quinquenales, y en 169.700 toneladas (18,7 por ciento) los del decenio;

- la cebada superó en 133.200 toneladas (16,3 por ciento) las cifras del quinquenio, y en 8.500 toneladas las del decenio, y

- el centeno, si bien aventajó la producción del quinquenio en 18.980 toneladas (3,1 por ciento), fue inferior en 37.000 toneladas a la del decenio.

La confrontación con las cifras del año pasado (111 por ciento de incremento para la avena, 175 por ciento para la cebada y 286 por ciento para el centeno), no puede tomarse como base, debido a la fuerte merma que se operó durante la época de la sequía.

Algunos técnicos de la secretaría de Agricultura estiman que para semilla y consumo interno se deberán reservar 400.000 toneladas de avena, 600.000 toneladas de cebada y 250.000 toneladas de centeno. De ello deducen que se pueden canalizar hacia la exportación 430.000 toneladas de avena, 350.000 toneladas de cebada y 380.000 toneladas de centeno. Pero estas cifras pueden variar fundamentalmente si los productores, que en la mayoría de los casos también se dedican a la ganadería, reservan mayores cantidades para el engorde del ganado.

Respecto a las posibilidades de exportación, se calcula que el mercado mundial de estas semillas presenta algunas dificultades debido a las buenas cosechas de otras zonas; las exportaciones, en todo caso, se podrán realizar sólo en pequeños volúmenes. ♦



**Krieger Vasena: El BID busca la forma de evitar la fuga de capitales.**

## Expertos

# Cómo movilizar 3.030 millones de dólares

Dos bancos internacionales, que actúan en el ámbito de Latinoamérica, se hallan abocados desde hace poco tiempo a la solución de uno de los problemas más complejos del campo financiero de América latina: la posibilidad de conseguir una mayor y mejor movilización de los recursos privados internos para ser canalizados hacia los planes de desarrollo económico y social. Las entidades interesadas son el Banco Interamericano de Desarrollo y el Banco Mundial.

En general hay opinión formada, entre los especialistas de las distintas organizaciones internacionales, de que en esta parte del continente hay una considerable masa monetaria que no se canaliza hacia las inversiones productivas, pero en ningún momento se pudo realizar una valuación exacta de estos valores. Sin embargo, un reciente trabajo preparado por la International Financial Statistic (IFS) lanza un poco de claridad sobre el tema. El IFS indica que los depósitos de ahorro y a plazo en los países latinoamericanos, al 30 de septiembre de 1963, era de más de 3.030 millones de dólares. El país que figura en primer término es la Argentina, con 764 millones de dólares; luego siguen México con 584 millones, Venezuela con 460 millones, Perú con 313 millones, Uruguay con 159,4 millones, Brasil con 153,3 millones, Chile con 147,2 millones y Colombia con 145 millones. En las demás naciones los montos varían entre los 50 y los 6 millones de dólares.

El problema de cómo movilizar esta enorme suma de dinero fue considerado durante la reunión que organizó el BID a fines del mes pasado en Washington. De ella tomaron parte el director del FMI, Luis Escobar Cerda; el presidente de la Compañía Hierro y Acero de Brasil, Helio Jaguaribe; el director del Banco de México, Agustín

Legorreta; el director del Banco Mundial, Luis Machado; el presidente de la Quilmes Internacional, Juan Martín; el gerente de la Koppers Internacional, Jorge Naylor; el presidente de la Corporación de Bancos Deltac, Manuel Ulloa, y el ex ministro de Economía de la Argentina, Adalberto Krieger Vasena. Krieger Vasena manifestó que uno de los problemas que más dificultan la movilización de los ahorros de los países latinoamericanos hacia las actividades productivas, es la alta tasa de inflación que tienen estas naciones, que como promedio oscila entre el 40 y el 50 por ciento por año.

Durante las discusiones, los expertos llegaron a la conclusión de que en la actualidad el problema de la fuga de capitales de América latina no reside básicamente en los grandes capitales, sino en los medianos, de entre 20.000 y 50.000 dólares.

Frente a estas dos dificultades sugieren como una de las soluciones posibles la emisión de un título estatal que tuviera una cláusula de garantía contra la desvalorización. Esta condición de reajuste sería avalada no sólo por el gobierno que emite el título sino que a su vez contaría con el respaldo de una entidad bancaria internacional. Otra de las propuestas, consistía en que el BID emitiera un título en los mercados europeos o en los de los Estados Unidos, para lograr por su intermedio el regreso de los capitales latinoamericanos que se encuentran en el exterior. Pero esta sugerencia fue desechada debido a que se corría el riesgo, si el título se valorizaba, de que en vez de lograr el regreso de capitales provocara el efecto contrario: aumentar su fuga.

Por su parte el Banco Mundial, que según su último balance tiene fondos por más de 17.000 millones de dólares para préstamos, está actualmente estudiando el denominado Plan Machado, similar a la primera propuesta considerada en la reunión del BID, la de emisión de títulos estatales. ♦

Formación de capital, importación de capital y ahorros internos como porcentajes del P.N.B. en América Latina. (promedio 1956-58 en porcentajes)

PAISES	Form. de cap. PNB	Imp. de cap. PNB	Ahorros Int. PNB
Argentina ..	21	0,3	21
Brasil .....	12	1,7	11
Colombia ..	12	0,9	11
Costa Rica ..	18	2,7	16
Chile .....	10	1,7	8
Ecuador ....	13	1,6	12
Guatemala ..	15	6,1	9
México .....	15	2,2	13
Panamá .....	15	6,5	8
Perú .....	27	6,7	20
R. Dominic. .	18	2,8	16
Venezuela ..	26	8,6	17

Fuente:  
Fondo Monetario Internacional



**HAGA RENDIR BIEN SUS AHORROS CON MAXIMA SEGURIDAD**

LIQUIDACION BEMESTRAL DE INTERESES Y RESPALDO PRENDARIO PLAZO MINIMO: 1 AÑO

19% ANUAL. DEDUCIDO REYDITOS FINANCIACION AUTOMOTORES FORD HASTA 60%

**ALBERTO J. ARMANDO**

FINANCIERA MANDATARIA S. A.  
CAP. AUTORIZADO: \$ 250.000.000.-  
CAP. INTEGRADO: \$ 175.000.000.-

Inscripción en trámite Registro de Entidades Financieras no bancarias. Solicitud Nº 20.441-61

AV. LA PLATA 2935/47  
T. E. 91-6057/59

## Nuevas ideas para capacitar empresarios

Finalizados los carnavales, las distintas entidades que organizan cursos para altos dirigentes de empresas han iniciado sus estudios y programaciones para el presente año. En general los ejecutivos que tienen a su cargo estos trabajos esperan introducir nuevas modalidades y técnicas para el desarrollo de estos cursos, de acuerdo con las recientes experiencias recogidas en las universidades de los Estados Unidos y de Europa.

El gerente general del Instituto para el Desarrollo de Ejecutivos en la Argentina (IDEA), doctor Fernando Fernández Escalante, anunció que durante el mes de abril esta entidad organizará un curso para ejecutivos de alto nivel bajo la conducción del gerente de capacitación y planeamiento de la compañía Du Pont de Nemours, de los Estados Unidos, George Port. Estas clases tendrán la novedad de que las doce únicas personas que pueden participar estarán ubicadas en otras tantas habitaciones y deberán adoptar decisiones de acuerdo con los datos que requieran a una oficina central de informaciones.

En el mes de junio contarán con la presencia del doctor Wilbert Scheer, director de la Blue Shield, organización médica de los Estados Unidos con más de 20 millones de asociados, quien dictará un curso sobre el manejo del elemento humano en la empresa. Al mes siguiente esperan contar con la colaboración del doctor Hugo Uytendhoeve, profesor de operaciones internacionales y mercado de la Universidad de Harvard.

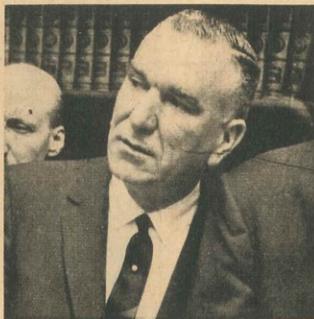
Durante el mes de setiembre se organizará un curso sobre la investigación publicitaria, a cargo de Paul Lyness, gerente de publicidad y mercado de la renombrada empresa Gallup, de los Estados Unidos, y en octubre visitará la Argentina el doctor George Burk, profesor titular de la Universidad de Harvard y director de la "Harvard Business Review".

Fuera de estas clases especiales, IDEA proseguirá durante este año sus tradicionales cursos sobre relaciones públicas, manejo de personal, finanzas, producción, mercados y temas conexos. ♦

## Gas del Estado

### Una crítica con doble sentido

Sobre el filo de la semana pasada, los asesores contables de la secretaría de Energía y Combustibles estaban finalizando el estudio del balance económico preparado recientemente por Gas del Estado y que fuera pública e



*Esteban Pérez: Le crean nuevos escollos a su tarea administrativa.*



*Antulio Pozzio: Busca "la realidad económica" de Gas del Estado.*

inmediatamente objetado por el doctor Antulio Pozzio.

El trabajo en preparación, según indicaciones sugeridas por Pozzio, tiene la intención de demostrar que el actual administrador de Gas del Estado, Esteban Pérez, ha iniciado obras fuera del alcance financiero de la empresa.

Con este argumento, el secretario de Energía y Combustibles procurará llevar nuevamente al plano de la discusión y plantear ante la Presidencia de la Nación la necesidad de remover al ingeniero Pérez. Pero algunos funcionarios del gobierno consultados por PRIMERA PLANA sugirieron que por el momento no se modificara el *status quo* en que se encuentra el enfrentamiento Pozzio-Pérez.

Por su parte, algunos expertos en balance y contabilidad señalaron que Gas del Estado presenta desde el ejercicio 1961-62 un doble balance: el financiero y el contable, tal como lo hizo en esta oportunidad, y que la unificación de los dos no modifica en absoluto el resultado final que arrojaría un superávit de 800 millones de pesos. Sobre el posible argumento que esgrimiera el secretario de Energía y Combustibles —las deudas que tiene Gas del Estado—, indicaron que el mismo se debe analizar bajo el punto de vista de cómo se financiarán, es decir, estudiar si el plan de pagos de estas deudas es

realizable o no.

Los funcionarios de Gas del Estado mostraron extrañeza ante la situación creada, pues también otras empresas estatales (como Yacimientos Petrolíferos Fiscales, Yacimientos Carboníferos Fiscales, etcétera) presentan en sus balances financieros fuertes deudas por las inversiones realizadas y, a pesar de ello, han dispuesto retribuciones especiales a su personal o nuevas escalas salariales. Este hecho en ningún caso fue criticado. Con ese argumento afirman que el doble criterio con que el secretario de Energía y Combustibles encara los resultados de los ejercicios de las empresas estatales no obedece al propósito de buscar el saneamiento del presupuesto, sino a una intensión meramente política.

La memoria presentada por Gas del Estado consigna que la empresa no ha obtenido grandes utilidades, no sólo por su carácter de ente estatal, que no persigue el logro de ganancias desproporcionadas, sino también por dos causas fundamentales:

- Los altos precios que se abonan a YPF por el gas natural y licuado, que son superiores a las cotizaciones internacionales, y
- Las bajas tarifas que mantiene la empresa.

En los círculos políticos es donde más se discute el planteo realizado por el doctor Pozzio, ya que los sectores económicos responsables casi desconocieron el hecho, informados como estaban de la maniobra que preparaba el secretario de Energía y Combustibles. ♦

**LOS EMPLEADOS QUE SU EMPRESA NECESITA...**

↔

**¡POR EL TIEMPO QUE USTED LOS NECESITE!**

## LETTER SERVICE

**Elimino gastos innecesarios!**

Recorra a Letter Service cuando necesite secretarías - taquígrafas - dactilógrafas - traductores operadoras de máquinas electrónicas - telefonistas - peritos mercantiles - cadetes

**Cuento con personal altamente especializado!**

Letter Service pone a su disposición todo el personal que usted solicite. Personal que trabaja por hora; que no requiere exámenes de aptitud; que no falta; que no grava su presupuesto con cargas sociales.

*Entérese de la manera en que su empresa puede reducir los gastos fijos de personal. Llame*

**a 32-9111 / 8811**

**LETTER SERVICE**

Viamonte 773 - 2° piso - Buenos Aires

# A tres mil kilómetros de la civilización

"Acabamos de firmar el primer convenio colectivo de trabajo con el personal de la empresa y hemos establecido el salario móvil." Enfáticamente, el presidente de Yacimientos Carboníferos Fiscales, Aurelio J. Pologna, explicó a PRIMERA PLANA que durante su gestión cuidará hasta el mínimo detalle para que, quienes deben trabajar en un lugar tan inhóspito como Río Turbio, tengan un mínimo de comodidades.

La mayoría de la gente que está radicada en ese lejano lugar (casi en el vértice del sudoeste argentino) es soltera. Es muy difícil que una mujer se decida a acompañar a su esposo a una zona sin lugares de esparcimiento y donde encontrará muy poca vida de relación, además de estar a tres mil kilómetros de su familia y soportar los rigores de un rudo clima. Por otra parte, el sol aparece en invierno a las 10 y se esconde a las 16 y en verano asoma a las 3 y desaparece a las 24 y sus rayos, tangenciales, no benefician al organismo como lo hacen en otras latitudes de clima regular.

Pologna (54 años; una hija) entiende que hay varias maneras de solucionar estos problemas. Por ejemplo: crear clubes femeninos y toda clase de comodidades para que una mujer no frustre su personalidad, y enviar a los niños anualmente a colonias de vacaciones de Mar del Plata o Córdoba, a tomar sol.

Como parte de un amplio plan en el que se incluye un gran departamento de relaciones humanas, YCF incorporará dentro de poco a sociólogos, psiquiatras y médicos especialistas. "Claro que todo se hará con la colabora-



Río Turbio: No bastan medidas de seguridad para los mineros.



Pologna: "El carbón puede costar menos si abarataremos el flete".

dión del personal. Tengo la enorme satisfacción de informarle que esta empresa acaba de cumplir con el artículo 14 bis que mi partido (UCRP) impulsara en la Constitución Nacional: los obreros tienen su representante en el directorio y lo hemos aceptado sin fijarnos en su ideología política." Pologna está convencido de que la gente de Río Turbio necesita un trato preferencial. Algo más que un buen sueldo. Tampoco vaciló en buscar un asesoramiento que le permitiera encarar la conducción de la empresa con un criterio realista. El carbón de Río Turbio resulta caro por el costo de los fletes. Los barcos son viejos y lerdos. Además, hace falta con urgencia un puerto en Río Gallegos. Conviene señalar la siguiente paradoja: cuanto más carbón vende, más dinero pierde YCF, pues se coloca este producto en el puerto de Buenos Aires a un precio inferior al costo de su transporte. "Una sincronización de trabajo con otras empresas estatales como ELMA o YPF, por ejemplo, y un análisis del balance energético del país, pueden promover una política eficaz en esta materia." ♦

## Tejidos

# Hogares convertidos en industrias

Uno de los últimos informes publicados por el Ente Nazionale Studi Economici Regionali (ENSER), de Italia, destaca que entre los factores más importantes en la recuperación de las economías regionales en la postguerra, figura la elaboración artesanal del tejido de punto. Abundan casos en que se ha superado en cifras a productos

tradicionales, como ocurrió en la provincia de Reggio Emilia donde el mundialmente famoso queso "parmeseano" ya no es la principal fuente de divisas. Las máquinas de tejer invadieron muchos hogares y transformaron rápidamente el ritmo de vida de sus integrantes.

Algo parecido ocurrió en la Argentina cuando comenzó la fabricación de estas máquinas. Ambiciosos ciudadanos volcaron sus ahorros y empeñaron sus horas en blanco detrás de una nueva ilusión: la empresa propia. Poco a poco, toda la familia se sumó a la tarea y nuevas máquinas entraron en funcionamiento cuando aún no se había amortizado la primera. Al cabo de un tiempo la ilusión se había transformado en feliz realidad; multiplicación de ingresos e instalación, en muchos casos, de un comercio que vende su propia producción.

Uno de los responsables de la expansión de esta industria es Antonio Zampardi, vicepresidente ejecutivo de Waura S.A.I.C., empresa que logró producir 144 modelos distintos. Zampardi (35 años; 2 hijos) llegó de Italia hace 16 años y vislumbró la posibilidad de desarrollar en el país lo que había visto en Europa. "El éxito no fue fácil, pero la confianza en un mercado como éste era un permanente impulso. Ahora, que logramos un grado óptimo de fabricación, hemos puesto los ojos en el exterior. Las posibilidades de la ALALC son enormes. Estas máquinas obtuvieron la desgravación en varios países (Uruguay, Brasil, Perú, Ecuador, Colombia y México), cosa que pocos artículos consiguen." Zampardi considera que la comercialización de estos productos, además de ser un buen negocio, contribuye a promover la independización económica: "Un guarda de tranvía puede transformarse de la noche a la mañana en un artesano industrial. En Mar del Plata, por ejemplo, ya hay 40 mil personas dedicadas a elaborar tejidos de punto." ♦



Zampardi: Un guarda de tranvía puede ser artesano industrial.



Los colonos misioneros han encontrado la solución económica en las cooperativas, pero ahora quieren convertirlas en empresas modernas.



Mate y ciencia en Eldorado: "Queremos decisiones de alto nivel".

## Misiones

# Más allá del último teléfono

En octubre pasado, cuarenta altos ejecutivos de importantes empresas de Buenos Aires, se reunieron en el Hotel Internacional de Ezeiza, a 34 kilómetros de esta Capital, en un seminario Full-time de perfeccionamiento en las más avanzadas técnicas de conducción empresarial. (Ver PRIMERA PLANA N° 51.) Aunque este tipo de estudios especializados va siendo cada vez más frecuente entre los hombres de negocios de la Argentina, tres masters of business administration graduados en la Universidad de Columbia, USA, no pudieron menos que sorprenderse cuando en la pasada semana fueron invitados a dictar un curso completo en Eldorado, provincia de Misiones, a 1.200 kilómetros al norte de Buenos Aires. Lo que sigue es el informe y las observaciones logradas en el terreno por un enviado especial de PRIMERA PLANA.

Cuando tratan de explicar qué tipos de dificultades soportan, los plantadores de yerba mate y tung de Eldorado suelen decir que "Misiones es una provincia limítrofe con Paraguay, Brasil y la Argentina".

Los plantadores son en su enorme mayoría extranjeros que llegaron durante las últimas décadas para colonizar tierras vírgenes y monte salvaje; aunque ahora mueven, en conjunto, una riqueza sensiblemente mayor que el presupuesto de muchas provincias argentinas, prefieren seguir llamándose "colonos", y no han perdido los puntos de vista, los hábitos de vida ni la actitud, entre desafiante y reconcentrada, típicos del pionero.

Medio centenar de esos hombres se reunió la pasada semana en el moderno edificio de la Cooperativa

Agrícola de Eldorado, en duras jornadas de trabajo que comenzaban a las nueve de la mañana y —con un intervalo para almorzar— se prolongaban hasta las diez de la noche. La mayoría de los días la temperatura alcanzaba a cuarenta grados a la sombra.

Casi la mitad de los estudiantes eran hombres maduros, de más de cincuenta años; la otra mitad eran sus hijos, muchachos de poco más de veinte. Había sólo una mujer, propietaria de una plantación, un ex ministro de Hacienda de Misiones y un ex diputado provincial, también plantadores.

### Mate y técnica

Los temas tratados se dividieron en tres áreas, cada una de ellas a cargo de un profesor.

• Alberto O. López Gaffney trató la parte de finanzas y desarrolló conceptos e instrumentos analíticos, costos, precios y otros elementos de decisión. López Gaffney, profesor de Costos y Presupuesto de la Facultad de Ciencias Sociales y Económicas de la Universidad Católica Argentina y del Instituto Argentino de Dirección de Empresas, se ha especializado en finanzas y costos, dentro de la rama de administración de empresas. Ha ocupado diversas cátedras y ha sido delegado argentino ante diversas conferencias internacionales.

• Luis B. Mey, inspirador del seminario (es auditor y asesor de la Cooperativa de Eldorado desde hace años), analizó la importancia de la empresa en el medio económico-social. El doctor Mey —que, como sus dos colegas, tiene el título de Master of Business Administration de la Universidad de Columbia, y se especializa en economía de empresas (*Business Economics*)— es doctor en Ciencias Económicas, contador público y profesor (Control y Relaciones Públicas de los Negocios, y Fluctuaciones de los Negocios) en el Departamento de Administración de la Facultad de Ciencias Económicas de la Universidad de Buenos Aires. Enseña también en el IADE (Instituto Argentino de Dirección de Empresas). Durante sus exposiciones, hizo hincapié

en el significado y sentido de la decisión en el alto nivel ejecutivo.

• José Otaduy es profesor (Investigaciones de Mercado) en la Facultad de Ciencias Económicas de la Universidad de Buenos Aires, y enseña Comercialización de Productos Industriales, y Precios y Políticas de Precios en la Universidad Argentina de la Empresa, cuya revista dirige. Estadístico matemático, especializado en Washington, Otaduy trabajó para la OEA en el Caribe. En la actualidad, pertenece a la División Economía de Ducilo S.A.I.C. El desarrollo de su tema —comercialización— apasionó a los presentes, todos ellos obsesionados por las condiciones de producción locales y la furiosa competencia de brasileños y paraguayos.

Los asistentes debieron abonar, por derecho de inscripción, 5.000 pesos (con el viaje y la estada; los que llegaron de otras partes gastaron un promedio de 15.000 pesos). Se calcula que se recaudaron, en total, 120.000 pesos, destinados íntegramente a pagar los gastos, la mayor parte de los cuales consistió en el viaje y la estada de los tres profesores, quienes, por su parte, no percibieron honorarios. (La Cooperativa envió un número de empleados a seguir el curso, y éstos no pagaron.)

A los asistentes se les recomendaron libros (desde *Los buscadores de prestigio*, de Vance Packard, hasta textos técnicos solamente editados en inglés), y se les repartió material en folletos. ("Casi diría que es demasiado material!", confesó Mey). El sábado 8, en medio del revuelo causado por la inminente salida de los aviones hacia Posadas (no se supo hasta último momento si volarían, debido a una tormenta que bloqueó los caminos y quitó toda visibilidad), un empleado de la Cooperativa distribuyó un certificado de asistencia entre los alumnos. "Es el único título que me han dado en mi vida, exceptuando el título de propiedad de mi tierra", dijo, sonriente, un colono alemán.

### "No podemos competir"

Es posible que las nociones sobre comercialización y promoción de ven-

tas impartidas por el profesor Otaduy resulten las de más útil aplicación inmediata para sus acalorados alumnos.

La mera observación visual desde el aire, en el viaje en avioneta desde Posadas, capital de la provincia, hasta Eldorado muestra lo que estos colonos cooperativistas han logrado construir en pocas décadas: Paraná por medio, contrastan los caseríos, caminos y tierras prajijamente cultivadas de Misiones con la selva enmarañada del Paraguay, donde es difícil advertir señales dejadas por la mano del hombre.

Pero estos plantadores tienen ahora la sensación de haberse dejado arrinconar en un callejón sin salida. Los directivos de la Cooperativa explicaron que Misiones cuenta con 10.000 hectáreas que todos los años producen 21 millones de kilos de yerba mate seca. Esto es el resultado de una tendencia al monocultivo que se vino arrastrando durante años. En el estado actual de las cosas, los colonos deberían aumentar aún más su producción, para mantener costos competitivos; pero sucede que el mercado de consumo de la yerba mate se ha venido contrayendo año a año.

La reducción del mercado es atribuida en Misiones a la introducción de yerba mate paraguaya y, especialmente, brasileña. Los plantadores explican por qué les resulta punto menos que imposible competir con la producción brasileña: "Ellos recogen la yerba en el monte, en estado salvaje. La dejan secar al sol durante una semana y se la llevan. Nosotros, en cambio, vivimos todo el año cuidándola, invirtiendo capitales, luchando contra el gobierno y contra los impuestos".

Por supuesto, se acusa a los delegados argentinos ante la ALALC por la conducción de las negociaciones con los países vecinos. "Nuestra economía está en sus manos. Todos nuestros productos se juegan allí a cara o cruz. Y nunca nos han favorecido", se quejan los productores.

Gaudencio Christoffel, gerente de la Cooperativa Agrícola de Eldorado, refunfuñó: "Estamos lejos de Buenos Aires y carecemos de ciertas palancas que otros tienen. Por eso, nosotros hemos resultado sacrificados".

La queja por la crisis yerbatera se



**J. Otaduy: Técnico de la OEA en el Caribe, da clase en Eldorado.**

oye en toda Misiones. Pero hay también opiniones discordantes. Alfredo Manuel Offerman, director general del IATEM, Instituto Agro Técnico Económico de Misiones (equivalente al Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria del gobierno federal, pero, en el caso del IATEM, respaldado por las cooperativas), opina que la competencia surge a raíz del precio de la yerba misionera. "No hay otra razón —afirma—. Es el costo lo que la perjudica. Es carísima."

Y Edmundo Dominikov, dinámico gerente de la Federación de Cooperativas Agrícolas de Misiones, un organismo que agrupa a 41 cooperativas con 22.000 socios, admite —después de haber aquilatado los argumentos de los profesores— que una de las causas de la crisis está en la falta de promoción del producto. "Ya lo sé, no me lo diga —respondió al enviado de PRIMERA PLANA—. Nos falta promoción. A ustedes, en Buenos Aires, los bombardean con propaganda de Coca Cola, Pepsi, cerveza y todos los productos posibles, mientras que nosotros no nos hemos decidido aún a ganar la batalla en el mercado mismo. Pero lo vamos a hacer. Esté seguro de que lo vamos a hacer."

## Una provincia bloqueada

De todos modos, los productores misioneros tienen frente a sí obstáculos mucho mayores que resolver que el de la yerba mate.

La provincia produce tung ("el año pasado nos salvó"), tabaco, celulosa, mandioca "y cualquier cosa que uno plante". Pero carece de comunicaciones y es, como lo expresa un colono, "una provincia bloqueada". A Eldorado, a menos de 200 kilómetros de Posadas, se llega en ómnibus (7 horas, si no ha llovido) o en avioneta (siempre que puedan salir con buen tiempo). Y a pesar de la enorme riqueza concentrada —la Cooperativa solamente, tiene un movimiento de caja superior al presupuesto provincial—, el departamento carece de teléfonos. No hay, pues, posibilidades de cerrar un negocio a la distancia ni de comunicarse con el mundo exterior, a menos de que sea un caso de urgencia, circunstancia en la cual Telecomunicaciones o la Policía envían un mensaje por radio. Así se explica que este año, por ejemplo, hayan perdido muchos millones por no conocer el precio de las bolsas para la cosecha y no poder cerrar trato: cuando las compraron, valían 10 pesos más cada una.

Las explicaciones son varias: "Esta es una provincia de pioneros, olvidada por el resto del país", dijo alguien. Otros, en cambio, afirman que están sufriendo las consecuencias de una estrategia militar de fronteras que se mantuvo en vigencia, por lo menos hasta 1955, y según la cual se ha impedido la construcción de puentes y ferrocarriles "para evitar que los brasileños nos invadan..."

## Celulosa y divisas

La deficiencia de las comunicaciones parece el principal obstáculo, aun a juicio de quienes se muestran optimistas sobre el futuro de la zona.

Francisco Zichy, un conde húngaro que escapó cuatro veces de las prisiones soviéticas y que ahora reside en Puerto Esperanza como yerbatero y forestador, cree que el transporte resolverá los principales problemas. Joven (39 años, casado con una elegante austriaca que viaja continuamente a



**Gaudencio Christoffel: "Resultamos sacrificados en Buenos Aires".**



**Luis Mey: Habló hasta diez minutos antes de volar a Posadas.**



**López Gaffney: Un curso sobre finanzas de alto nivel empresario.**



**Ingeborg, una porteña de origen sueco, administradora de tierras.**

Europa), Zichy está convencido de que "la yerba no tiene futuro" y que a la provincia la salvará la forestación. "Si quisiéramos, podríamos ser uno de los primeros productores mundiales de celulosa —afirmó—. Nuestra celulosa para papel de diario es más limpia. ¿Por qué, entonces, tenemos que importar 150 millones de dólares al año en papel?"

El noble europeo, radicado en el país desde 1948, es un impulsor de la industria en Misiones, y constituye, por sí solo, una empresa para atraer capitales extranjeros. Viaja casi anualmente a Europa y entrevista a banqueros y capitalistas para interesarlos en nuevos negocios. "Esta es una tierra de futuro —dijo—. Aquí los árboles crecen en 10 a 30 años; en los países nórdicos tardan de 80 a 150 años, y en Europa central, de 50 a 70. ¿Se da cuenta? Bastarían unas cuantas plantaciones y cuatro fábricas y nos ahorraríamos esa millonada en divisas".

En Misiones, la única fábrica de ese tipo es la Celulosa Argentina (7.200 hectáreas plantadas), "pero —según Zichy— trabaja con máquinas viejas". Sin embargo, el gobierno da tierras (50 hectáreas) y crédito a todos aquellos que quieran forestar.

Dentro de unos meses, Zichy volverá a Europa y Estados Unidos en busca de capitales. "Esta vez llevo películas en colores. Pero no sé que éxito tendré. En el extranjero no nos tienen confianza. La última vez que estuve en Europa vi a la reina Juliana, de Holanda, quien me presentó a grandes capitalistas. No hubo caso; estos se guían por el consejo de los banqueros, y los banqueros odian la inestabilidad."

#### 42 nacionalidades, 35 religiones

En Misiones se hace inevitable caer en el tema político cuando se habla con algún productor cuyo interés va más allá de lo meramente económico. Y siempre se encuentra la misma repulsa por "la politiquería" de la provincia. Refiriéndose a la clara división entre las fuerzas económicas y los grupos políticos, Dominikov afirma que hay "dos mundos distintos" y no cree fácil que algún día lleguen a ser uno solo.

La razón es muy sencilla: el profundo apoliticismo del colono. A pesar de los impuestos, de las medidas del gobierno que los perjudican, miles de familias de origen extranjero permanecen al margen de la cosa pública. Y, sin embargo, podrían constituir la fuerza política más poderosa del lugar. "Calcule —dijo Dominikov— lo que sería un partido que uniese este fabuloso poder económico al poder político."

Sin embargo, el único intento de constituir un Partido Agrario fracasó por falta de interés, y algunos hombres como Zichy y Dominikov se dan cuenta del daño que esto puede causar. La Federación agrupa a 41 cooperativas de la provincia y tiene 22.000 miembros, pero la mayoría ni siquiera posee la ciudadanía argentina. "Es tabú —dice Dominikov—. No conseguimos que se hagan argentinos, y eso que llegamos a organizar una oficina que se hacía cargo de los trámites gratuitamente. Si sólo se naturalizasen, constituirían, con sus hijos, una fuerza de por lo menos 40.000 votantes, y serían los árbitros de la provincia en cada elección."

Los partidos políticos lo comprenden así e intentan llevar a sus filas a dirigentes prestigiosos.

Tanto Dominikov como Zichy y Christoffel han sido invitados en varias oportunidades, pero sin éxito (Zichy fue, con gran consternación inicial de sus amigos, interventor municipal en Puerto Esperanza durante un año; tuvo éxito en su gestión, pero la experiencia no pasó de allí).

De todos modos, los partidos no se resignan: sus dirigentes saben que, a la larga, los hijos de los colonos votarán y tendrán un gran peso político. Por eso, hacen todo lo posible por incluir en sus listas algún nombre alemán, o polaco, o japonés... o de cualquiera de las otras decenas de nacionalidades que allí se mezclan. En el departamento de Oberá, por ejemplo, existen 42 nacionalidades, incluyendo japonés, y 35 religiones.

#### La ruina del sistema

La política tiene una relación directa



**Francisco Zichy: "Tenemos que hacer un país en esta selva".**



**Edmundo Dominikov: Un hombre dinámico, pivote de la Federación.**

con los sectores menos favorecidos económicamente. "Es pura demagogia, pura mentira", dice Zichy.

Los peones, de origen paraguayo en su mayoría, constituyen una mano de obra barata y son la base de la organización productora. "Si algo se cambiara en esta situación —explica Otaduy—, el sistema económico se vendría abajo en unas semanas".

Los políticos no parecen pensar así, y no hace mucho que han aprobado una ley que equipara los sueldos de los peones misioneros con los de los trabajadores de Buenos Aires (antes, la relación era de 5.000 y 13.000 pesos, respectivamente).

"¿Se da cuenta de lo que esto significa?", dijo Venancio Vera, subgerente de la Cooperativa de Oberá. "Un productor medio gana 200.000 pesos al año, es decir, unos 20.000 mensuales, descontando impuestos y réditos. ¿Cómo vamos a pagarle 13.000 pesos a un peón?"

A juicio de los productores misioneros, la "demagogia" política ha arrastrado a todos los partidos, y así es como han visto con estupefacción cómo se aprobaba una ley de un diputado socialista (supuestamente castrista) por la cual se otorgan al Ministerio de Trabajo provincial facultades omnímodas (entre ellas la de confiscar); o cómo el gobernador Losada estaría dispuesto a conseguir 500 millones para obras públicas y vialidad (la cuarta parte del presupuesto), gravando nuevamente la yerba, el tung, el tabaco.

El doctor Mey, sintetizando una opinión general, expresó que falta poco para que una cooperativa como la de Eldorado se convierta en una empresa moderna, capaz, por lo tanto, de romper con muchas barreras que ahora la detienen. Al día siguiente, en Posadas, Dominikov, un hombre clave en la provincia, expresó al enviado de PRIMER PLANA: "Ya sé que usted me va a decir que por qué nos quejamos si no nos metemos en política. Lo comprendo. Pero es una labor difícil. De todos modos, hay un comienzo: este curso. La gente no sólo se prepara para manejar sus empresas. Llegará el día en que haya una verdadera conciencia de muchas cosas. Ese día hablaremos". ♦

# NOTICIAS



Hartung: De embajador en Londres al directorio M. Goodwin.

**NUEVO DIRECTOR:** La asamblea anual de *Mellor Goodwin, S. A. C.*, celebrada hace pocos días, eligió el directorio correspondiente a este año. Hubo una sola incorporación: la del contralmirante (R.) Teodoro Hartung. El resto se compone con los directores anteriores. Hartung, que ocupó la representación diplomática argentina en Gran Bretaña como embajador, fue edecán presidencial durante los años 1941 y 1942.

**REPRESENTANTE:** Para hacerse cargo de la representación de la compañía aérea *Deutsche Lufthansa A. G.*, llegó al país a principios de la última semana Gerhard Kemper. Las actividades de Kemper están ligadas a la aeronavegación comercial desde hace once años. Desde 1955 hasta 1962 perteneció a la



Gerhard Kemper

organización de ventas de *Luft-hansa* en Estados Unidos. El nuevo representante estuvo también a cargo del asesoramiento especial de ventas en la casa central, en Colonia.

**MARCOS CIANI EN CHRYSLER:** El corredor de automovilismo Marcos Ciani visitó el complejo industrial de San Justo que pertenece a *Chrysler Argentina S. A.* y *Fevre y Bassot S. A.*, y lo hizo en calidad de concesionario de esas firmas en Venado Tuerto para la venta de camio-



Un motor en miniatura para M. Ciani: Regalo de la Chrysler.

nes y pick-up *Dodge* y automóviles *Valiant*. Acompañado por el director general de ambas empresas, Fred Luss, recorrió las distintas plantas del complejo. Su mayor curiosidad estuvo en la planta de motores *Chrysler RG Slant Six* fabricados con un 90 por ciento de materiales argentinos, y que fueron un factor importante en el triunfo de Ciani en la competencia de Turismo de Carretera disputada recientemente en Villa Carlos Paz. En este sentido, el deportista manifestó que el motor preparado, similar al colocado en el *Dodge*, podría alcanzar el mismo éxito en un *Vallant*, por tratarse de un vehículo más liviano y de mayor penetración. Antes de terminar su visita, Ciani fue obsequiado con las piezas de un motor en miniatura, contenidas en una caja especial. "Armelo

usted", expresó el presidente de *Chrysler*, Jorge Topping, mientras entregaba el regalo al corredor.

**FEDERACION DEL PETROLEO:** Una entidad que agrupa a toda la industria petrolera del país acaba de constituirse con el nombre de *Federación Argentina del Petróleo*. Incluye a industriales, transportistas y usuarios del petróleo y, según sus objetivos, se dispone a proteger las manifestaciones de su actividad en todo el territorio nacional. El consejo superior de esta federación ha sido integrado de la siguiente forma: Jorge H. López (presidente); ingeniero Darío Vittone (vicepresidente); Leandro López (secretario); Mario H. Cobas (prosecretario); Héctor M. Enz, Juan Llamazares, Luciano Salvo, José Golpe, Bartolomé Sivori, Juan De Bernardis (vocales); Roberto López (revisor de cuentas) e ingeniero Federico Ramos Ruiz y doctor Rafael Bielsa (asesores). La entidad estará constituida por tres organismos fundamentales: las cámaras de cada región; las juntas de cada actividad y la Federación como órgano centralizador. Luego de haberse constituido, los directivos de la flamante asociación concurren a la *secretaría de Energía y Combustibles* para entregar a su titular, doctor Antulio F. Pozzio, una nota que explica los motivos por los que se creó la entidad.

**CONCESIONARIO:** Hace pocos días quedó inaugurada oficialmente la agencia de automóviles *C. E. Salinas S. A.*, nuevo concesionario de *Citroën Argentina S. A.* Con un acto celebrado en el amplio salón de ventas ubicado en José María Moreno 351, al que concurren numerosos representantes y empresarios de la industria automotriz y concesionarios de *Citroën Argen-*



Salinas (centro) inaugura su agencia concesionaria Citroën.

tina, los ejecutivos de Salinas S. A. dieron por iniciadas sus actividades con la marca francesa, a la que agregarán su experiencia de cuarenta años en la venta de automotores. Citroën designó a este concesionario como único y exclusivo representante de su marca ante reparticiones nacionales, provinciales y organismos descentralizados de nuestro país. ♦



Un teatro de 800 asientos en el stand Ceras Johnson, en N. York.

famoso arquitecto Frank Lloyd Wright". Ceras Johnson concurrirá a esta feria para destacar sus operaciones internacionales y el grado de expansión que ha alcanzado la compañía en todo el mundo. El pabellón se ha construido en una amplia superficie sobre dos de las avenidas principales de la exposición. Las seis columnas están circundadas por una pileta hundida, cuyas aguas reflejan toda la estructura. El teatro está recubierto de aluminio dorado anodinado y se alza siete metros hacia arriba. Su acceso se hará por medio de rampas elevadas. En su adyacencia, donde se ofrecerán continuamente espectáculos gratuitos, habrá dos paseos al aire libre a distinto nivel y un edificio donde tendrá lugar una exposición de carácter educacional. ♦

talación de modernas maquinarias por un valor total de más de ochocientos millones de pesos. Alcan, filial argentina de Aluminium Limited, de Canadá, produce actualmente chapa, perfiles, caños y papel de aluminio que tienen diversas aplicaciones en la construcción, transportes, electricidad e irrigación, entre sus usos más comunes. También se consideraron en la mencionada convención diversos problemas relacionados con la promoción de ventas, financiación, distribución y publicidad. Se efectuaron varias charlas técnicas acerca de las distintas aplicaciones del aluminio, y los representantes tuvieron oportunidad de visitar las instalaciones de la planta industrial. El programa quedó concluido con un cóctel de despedida, en los salones del Club Americano. ♦

## STAND EN NUEVA YORK:

En la Feria Mundial que se inaugurará en Nueva York en abril próximo, la firma S. C. Johnson and Son, Inc. ha construido un moderno stand. Seis columnas abovedadas, en forma de tallos de 25 metros de altura, servirán de sostén a un gigantesco disco, en donde funcionará un teatro con capacidad para 800 asientos. Este edificio, actualmente en los últimos detalles de su construcción, se levanta en el Flushing Meadow Park. En él se exhibirán las Ceras Johnson. El presidente de esta firma, Howard M. Packard, al comentar la realización de la superestructura, expresó: "La feria será una vitrina mundial de obras arquitectónicas de vanguardia, en la que esta empresa participará con el mismo espíritu de pioneros que se le atribuyó al encarar la construcción de su edificio central de administración, en Racine, Estado de Wisconsin, al

## VIAJAN INDUSTRIALES:

Con destino a Canadá y Estados Unidos partieron por vía aérea el doctor Adolfo Rosenberg y el señor José J. Lyons, presidente y vicepresidente de Destilerías Hiram Walker & Sons S. A., de la Argentina, respectivamente. Los dos industriales viajan con el propósito de visitar la gran planta en Walkerville y de interiorizarse sobre el cambio de autorizarse de Hiram Walker-Gooderham & Worts Limited, en Canadá. ♦

## CONVENCION DE REPRESENTANTES:

La primera convención de representantes de ventas de Alcan Argentina SAIC se llevó a cabo, hace pocos días, en sus oficinas centrales y en la planta industrial (esta última ubicada en El Palomar, provincia de Buenos Aires), en donde los directivos de la empresa informaron sobre su actual programa de expansión en todo el país, cuya parte más importante ya ha sido cumplida. Según dijeron, se ha completado la ins-



Rosenberg y Lyons: Visitarán Hiram Walker en Canadá y USA.



Rusk y Ohira: ¿Qué pide el Japón para ayudar a salvar el GATT?

## Exterior

# Japón: Ojos para el dólar y el yuan

Desde el estrado del auditorio de la Cancillería japonesa, en presencia de tres ministros norteamericanos, el director del Plan, Kiichi Miyazawa, sacó de su bolsillo la semana pasada una moneda (de los Estados Unidos) y la sostuvo en el aire. "En esta moneda dice: «En Dios confío» —declaró—. Pero yo confío en los dólares."

Esta artificiosa blasfemia de Miyazawa dramatizó el pedido japonés de un incremento en el comercio con los Estados Unidos, asunto que una delegación norteamericana había tratado en la mayor reserva con altos funcionarios del Japón. Encabezaban esa delegación los secretarios de Estado Dean Rusk, de Trabajo, W. Willard Wirtz, y de Comercio, Luther H. Hodges. La conferencia había sido concertada para el 22 de noviembre, pero fue preciso suspenderla por el asesinato del presidente Kennedy. Aquel día, Rusk y su comitiva recibieron la noticia en el avión y volvieron inmediatamente a Washington.

Aunque el ministro de Relaciones Exteriores del Japón, Masayoshi Ohira, insistió en que las conversaciones de la última semana "no eran una reunión para resolver problemas", sus compatriotas se empeñaron vigorosamente en lograr el aflojamiento de ciertas modalidades del comercio norteamericano, tales como establecer cuotas para las exportaciones japonesas, retener en los derechos de aduana los beneficios de productos que podrían competir ventajosamente, y desalentar las inversiones norteamericanas en va-

lores japoneses (o de otros países) con un impuesto de "igualación" del 15 por ciento.

El Japón necesita promover su comercio, observó Miyazawa, para reforzar una economía que sólo es improductiva porque el 94 por ciento de los trabajadores percibe menos de los 3.000 dólares por año que, según el presidente Johnson, señalan el nivel que se puede llamar pobreza.

Apremiado por la insistencia japonesa contra el impuesto de "igualación", Dean Rusk prometió que su gobierno consideraría la adopción de "medidas apropiadas" de alivio, "incluyendo alguna forma de exención"; pero será difícil evitar que otros gobiernos reclamen satisfacciones análogas. A su vez, la delegación norteamericana solicitó el apoyo japonés para el amplio esfuerzo que requiere la tentativa de reducir aranceles, tentativa que se hará en mayo, cuando se reúnan los miembros del GATT (acuerdo general de tarifas y comercio). Ohira ofreció colaborar, siempre que los Estados Unidos y las naciones europeas hicieran algunas concesiones al comercio japonés.

El secretario de Estado norteamericano descansó, durante el vuelo a Tokio, jugando a los naipes con un asistente (perdió 80 dólares); pero estaba preocupado, obviamente, por las explosivas implicancias políticas y comerciales del reconocimiento de China comunista por Francia. A los funcionarios nipones no les hace gracia la perspectiva de un incremento del comercio francés en ese mercado. En realidad, no confían por ahora en elevar su propio nivel de exportaciones a China comunista (que es de 137 millones de dólares); se opondrían a ello su limitada producción y su escasa capacidad para financiar nuevas ventas. Pero los exportadores temen verse desplazados por los franceses.

A pesar de la oposición de los Estados Unidos a un mayor comercio del mundo libre con China, Japón se propone seguir vendiendo maquinaria agrícola y acero al régimen de Pekín. Miyazawa confía en el dólar, pero también se interesa por el yuan (moneda china). La delegación norteamericana no intentó siquiera disuadir al gobierno de Tokio. "Los días de la ocupación han pasado —dijo uno de sus miembros—. Ya no podemos decirle lo que debe hacer." ♦

## Inflación

# Suiza también bajo la coerción estatista

A través de dos guerras mundiales, una Gran Depresión y el "boom" de la segunda postguerra, la pulcra y diminuta Suiza, protegida físicamente por los gigantescos Alpes, y económicamente por sus graníticos conservadores, fue en Europa el modelo de una nación moderna, de libre empresa y sin inflación. Pero la semana pasada, por primera vez en la tediosa



Los francos suizos amenazan con asfixiar al ministro Bonvin.

historia moderna del reducto helvético, el gobierno dejó de lado su política de no intervención y propuso drásticos controles, como único medio de frenar una carrera inflacionaria de precios y salarios.

Ahora está prohibida la construcción de edificios "lujosos", tales como museos, cines, boites, y toda vivienda privada por valor de más de 50.000 dólares. También tiene poder el gobierno de Berna para limitar los préstamos para hipotecas y otros créditos, y el derecho a prevenir toda inversión extranjera en seguros e hipotecas. Simple y llanamente, se prohibió el pago de todo interés por fondos extranjeros depositados en los bancos suizos después del 1º de enero de este año. Las transgresiones pueden ser castigadas con multas, inflexiblemente suizas, de 25.000 dólares.

Estas medidas atraen la atención sobre un hecho poco conocido. Desde 1960, el "boom" suizo causó una inflación que en Europa sólo exceden la de Francia y la de Italia. En los últimos dos años, los salarios subieron en un 15 por ciento, el costo de la vida en un 8 por ciento; en los Estados Unidos, los aumentos fueron del 6 por ciento y del 2 por ciento, respectivamente.

El jefe de las finanzas del gobierno, Roger Bonvin, explicó suavemente que estas medidas, si bien contrarias a la tradición del país, eran necesarias para fortalecer el franco suizo. Desde luego, desencadenaron una tempestad de críticas en la prensa. "Dictadura económica" fue uno de los titulares de primera plana; otro insinuó: "Un cañón para derribar un gorrión".

Los partidos de la mayoría, sin embargo, aprobaron la nueva política, que cuenta con la conformidad del Parlamento. Un diplomático suizo explicó: "Si estas medidas son necesarias, espero que el pueblo esté suficientemente maduro para apoyarlas". ♦

## NEGOCIOS

### Radio-elementos

La producción de radio-elementos aumenta vertiginosamente en Francia. Las entregas (13.000 en 1961, 23 mil en 1962) se amplían con rapidez creciente, porque su uso responde a las necesidades más diversas. En la industria permiten controlar medidas que hace un tiempo no podían ser medidas; en la agricultura aceleran el crecimiento de ciertas vegetales, mejoran la conservación de los alimentos, previenen enfermedades de ciertas plantas. En medicina son preciosos auxiliares, gracias a los cuales el facultativo alcanza un alto grado de precisión en el diagnóstico y puede extender sus investigaciones a regiones del cuerpo antes inaccesibles. Con ayuda de radio-elementos se ha podido fechar en 14 milenios antes de Cristo la ocupación humana de la gruta de Lascaux. ♦

### Pequeños ahorristas

Con destino a pequeños ahorristas, la firma Cofina, de Milán, que desde hace diez años elabora planes de suscripciones mensuales para la compra de títulos cotizados en la Bolsa, ha lanzado, a través de su asociada Saffi (Società Anonima Fiduciaria Finanziaria Italiana) una nueva e interesante operación de inversión en acciones, limitada por ahora a la región lombarda. El plan prevé una operación combinada que permite al ahorrista,

con una inversión de 100 mil liras o sus múltiplos, la adquisición de títulos que gozan de exención tributaria y que serán gradualmente vendidos y transformados automáticamente en acciones. Gracias a este proceso de transformación, el suscriptor podrá convertirse en pequeño accionista, sin correr riesgos financieros y gozando de la inversión preliminar en títulos, con un rédito fijo muy elevado. ♦

### Electrónica

Un sistema electrónico permitirá determinar con exactitud la aparición y la evolución de las crecidas del río Dordoña y sus afluentes. Este sistema, único en el mundo, ha sido patentado por la Compagnie Générale de Télégraphie sans Fil (C.S.F.), la cual construirá, además, nueve estaciones primarias de radio, para recoger automáticamente informaciones sobre las lluvias y el nivel de ciertos ríos. ♦

### Computadoras

La British European Airways firmó un contrato con Remington para la provisión de dos computadoras electrónicas Univac Real Time. La instalación de ambos aparatos, destinados a la reserva automática de pasajes, dará a la línea aérea inglesa un exacto control del movimiento de pasajeros. ♦

### Capital

Los hombres de negocios de USA nunca fueron tan confiados como en los últimos tiempos. Un censo hecho entre 150 firmas importantes mostró que los planes para instaurar fábricas y transportar equipos fuera del territorio totalizaron, en el tercer cuatrimestre de 1963, 407 millones de dólares, el mayor nivel registrado en la historia de tales investigaciones económicas. Esa suma está muy por encima de los 253 millones previstos en el mismo sentido un año antes, o de los 225 millones dispuestos en el segundo cuatrimestre de 1963. Más de 1 de cada 4 millones invertidos por los hombres de negocios estadounidenses en el tercer cuatrimestre del año último se dedicó a planes en el exterior, donde las ocasiones de hacer fructificar un dólar parecen mejores que nunca. ♦

### Renault en Africa

Pierre Dreyfus, presidente-director de Renault, firmó acuerdos con los gobiernos de Argelia, Túnez y Marruecos para planificar la producción de esa sociedad francesa en los tres países norteafricanos. El taller de Sousse, en Túnez, se transformará en una verdadera cadena de montaje, capaz de proveer este año 250 camiones, 51 ómnibus y 800 automóviles. Dreyfus trata de constituir un "mercado magrebino" único para sus productos. ♦

### Estadísticas

## Los rusos refutan el informe de la CIA

Como si quisiera desmentir a la Agencia Central de Inteligencia (ver PRIMERA PLANA número 66, página 58), del gobierno norteamericano, el servicio soviético de estadísticas acaba de publicar su balance de la economía rusa en 1963. Ambos informes contrastan violentamente.

El documento soviético trae pocos elementos nuevos, después de lo que se había revelado en la última sesión del Soviet Supremo. En materia agrícola, contrariamente a la tradición, no se revela el volumen total de la cosecha; sólo aparecen las "cosechas de Estado", que registran un déficit de 12 millones de toneladas (48,8 contra 56,6) con respecto a 1962. La masa total de los cereales obtenidos, que comprende, además, lo que las explotaciones conservan para sus siembras y su consumo propio, era habitualmente tres veces mayor.

Los resultados son mucho más favorables en la industria, sector en el

cual "todos los principales objetivos del plan septenal han sido alcanzados". La producción industrial aumentó en 8,5 por ciento, se asegura.

Los porcentajes globales de aumento tienen, sobre todo, un valor comparativo, pero ya permiten notar que la tendencia al desarrollo privilegiado de los bienes de consumo no se manifestó el año pasado. Ese sector, que en 1962 había crecido a razón del 7 por ciento

(y que, según el plan, debía ser este año de 6,3 por ciento como mínimo), sólo llegó al 5 por ciento. En cambio, los bienes de producción se elevaron en más del 10 por ciento; el porcentaje previsto era de 8,5 por ciento.

Como se sabe, el plan adoptado para los dos próximos años incluye una disminución muy pronunciada del margen de prioridad acordado a los bienes de producción sobre los de consumo: 13,6 por ciento el primer grupo, 14,5 por ciento el segundo (para los dos años). Pero la experiencia del año pasado prueba que no es fácil cambiar una de las leyes fundamentales del desarrollo socialista, a saber, la prioridad de la industria pesada.

Los resultados absolutos para los grandes productos industriales (fundición, acero, petróleo, electricidad), coinciden con las previsiones del plan, e indican un incremento sustancial con respecto a 1962. En estas cifras se apoyan los autores del informe para comparar el ritmo de crecimiento de la URSS con el de los Estados Unidos, y combatir, sin mencionarlas, las conclusiones del informe de la CIA.

Los estadígrafos rusos estiman que el volumen global de la producción industrial soviética representa el 65 por ciento de la norteamericana, contra el 47 por ciento en 1957 y el 33 por ciento en 1953. ♦



Kruschev: ¿Alcanza la industria rusa al 65 % de la norteamericana?

# CARTAS DE LOS LECTORES

• Marinos

Señor Director:

La designación aparecida en los diarios del 24 de enero, de varios distinguidos marinos de nuestra Armada Nacional como interventores en las Flotas del Estado —ELMA y EFFDEA y sus subsidiarias FANF y AGTF—, me recuerda una conversación que, en mi reciente viaje a Corrientes, tuve con un oficial a bordo del moderno y confortable Ciudad de Paraná, barco, según creo, construido en los astilleros de Río Santiago y que, salvo detalles menores, es un verdadero exponente de la potencia y nivel alcanzados en nuestro país por esa importante industria.

Recordando el barco (lo hacía por primera vez), pude observar algunos detalles de construcción y de servicio, que mi innata curiosidad de arquitecto me indujo a analizar. Uno, que estimo muy importante, por no decir grave, fue el que dio lugar a la mencionada conversación. En la última cubierta, próxima como corresponde al puente de mando, estaba la cabina del radiotelegrafista. Comentarios de otros viajeros me enteraron de que no tenía puerta de comunicación con el camarote del oficial responsable de su atención. Este debía salir a cubierta para llegar a la cabina de radio, lo que significaba una pérdida de tiempo, a más de los inconvenientes naturales durante un temporal. Casi encima de la cabina, sobre ella, está un equipo de aire acondicionado que sirve determinados ambientes. Por la naturaleza de sus equipos, la cabina es de por sí un lugar caliente, pero en este caso, en que la Línea va a zonas tórridas, la estructura de metal de la cabina permanentemente expuesta al sol, la transforma, como pudimos comprobarlo, en un verdadero horno, y... no tiene aire acondicionado. El oficial radiooperador tiene que permanecer transpirando, con poca ventilación, durante sus turnos de guardia, en condiciones indudablemente penosas, agravadas por las propias de su tarea, tan delicada. Esto, en realidad, puede parecer tan sólo un detalle de confort, pero lo verdaderamente grave lo supe luego, cuando me enteré de que el equipo radiocomunicador necesita —si mi memoria no me engaña— unos 18 minutos (dieciocho) para estar en condiciones de operar, cuando hay equipos casi comunes que entran en acción en contados instantes. ¿Qué pasaría si un imprevisto y repentino incendio, por ejemplo, se produjese, y las llamas cortaran el camino del camarote a la cabina? O bien, sin que esto sucediese, ¿cómo es posible que el radiooperador necesite 18 minutos para pedir auxilio o comunicar el desastre?

Mi interlocutor decía que desde que se observó ese serio inconveniente se habían cursado con urgencia las pertinentes reclamaciones, pero, aunque el tiempo pasaba, no se sabía aún qué resolverían las autoridades. Esperaba, más bien deseaba, como responsable

directo ante una emergencia, que se atendiera debidamente el reclamo y se cambiara cuanto antes el equipo.

Siguiendo mi recorrida llegué a los baños. La distribución y elementos son normales y la higiene buena, pero el diseñador no debía ser experto, pues para ducharse es necesario desnudarse en el ambiente de los lavatorios y dejar la ropa en algún toallero —no hay nada previsto para ello— y, desde luego, al alcance de cualquiera que entre mientras se permanece en la ducha, con la puerta cerrada, pues si no no podría bañarse. En el propio recinto de la ducha no hay donde dejar las ropas ni las toallas sin que se bañen con uno. Otro absurdo, tanto en las duchas como en los retretes, es que las puertas se abren hacia adentro, obligando a efectuar verdaderas piruetas para cerrarlas y luego para abrirlas. ¡Pobres los gordos! Lo curioso es que abriéndolas hacia afuera, no sólo se hubiera dado mayor comodidad, pues sobra espacio, sino que hubiera sido lo lógico en un barco.

Llamaron también mi atención las chapas que dividen los retretes y las dimensiones de las estructuras que las sostienen. Parecen de juguete, y su prematura destrucción, a pesar de la pintura, repetida, dice que muy pronto será necesario cambiarlas. (El barco sólo tiene algo más de un año en servicio.) ¡Habría sido por economía, falta de experiencia, deficiente inspección o simple negligencia?

La sonora y alegre campana nos llamaba al comedor, y allí fuimos. Un amplio y prudentemente decorado salón, con eficiente instalación de aire acondicionado, ofrece al viajero la perspectiva de un agradable momento mientras almuerza. Los mozos (que cumplen a bordo también funciones de camareros, inteligentemente rotados —dos propinas aseguradas—) son atentos y se esmeran por complacer, pero no tienen la culpa de que, estando las cocinas dos niveles más abajo y trayéndola en enormes fuentes que abastecen varias mesas, la comida llegue fría. Uno duda a veces si vendrá a la cocina o de la heladera. Fue durante este servicio que el pasaje debió soportar un desagradable detalle. Al retirar los platos usados, los mozos tiraban, golpeando platos y cubiertos, los restos de comida en otro plato, a modo de tacho, y seguían así de mesa en mesa, con las basuras apiladas por delante. ¿Mejor servicio, mayor rapidez, menos trabajo? Sólo un penoso y grosero espectáculo de fonda barata, para un pasaje que, de ida a Corrientes, cuesta casi tres mil pesos.

Pero la sorpresa debía llegar con el postre. Único postre reglamentario, una masita de pastelería. No hay fruta, ni dulces, ni helados. En eso, la respuesta es terminante. ¡Cuál sería la sorpresa —no disimulada de todos— cuando al salir, pasando frente a la mesa de los oficiales, vimos apetitosas copas de ensalada de frutas y riquísimos y abundantes helados!

Muchas otras cosas pude observar, y comentando, como decía, con un ofi-

## Lotería y gobierno

Señor Director:

Cuando mi agenciero me proveyó de los números que semanalmente le adquiero, me encontré con la novedad de un aumento de cinco pesos por billete, siendo lo recaudado destinado a la construcción de caminos.

Haciendo cálculos, las seis series de 42.000 números en tercios recaudan en concepto del citado aumento 3.630.000 pesos por semana o sea: 188.760.000 por año.

Esa recaudación es segura y no corre ningún riesgo, pues se vendan o no, la Lotería Nacional de Beneficencia y Casinos cobra.

Un plan vital debe ser a largo plazo, motivo por el cual la iniciación puede y debe ser inmediata, a los efectos de aprovechar el valor de nuestro peso y evitar las filtraciones.

Esta semana se votó por ley especialista y de urgente resolución la ampliación de ciento cincuenta kilómetros de túneles subterráneos, a los ya existentes. PRIMERA PLANA hizo oportunamente referencia al comentado Plan Cándor, y deduzco que son de primordial importancia las prolongaciones de las terminales actuales hasta los límites programados.

Se debería contratar privadamente y con rápida tramitación (estilo Frondizi) la puesta en marcha de cualquiera de las líneas proyectadas.

Ninguna empresa sería puede desatender un pago de más de 14 millones mensuales para iniciar un contrato de trabajo... ¡Demuestre el gobierno cómo se avanza!

Pedro J. Zieler  
Capital

cial —marino de carrera, pero no de la Armada Nacional—, opinaba que si los que planean, dirigen, inspeccionan y controlan las Flotas del Estado fueran marinos, sí, pero no necesariamente de la Armada Nacional de Guerra, se solucionarían muchos de esos inconvenientes. Y acotaba: "La vida a bordo de un barco de guerra es totalmente diferente —y tiene que ser así— a la de un buque mercante. Eso es así en todas partes y dentro y fuera de los buques, en todas las jerarquías, cualquiera sea la organización y el planeamiento, tanto en su faz horizontal como vertical. Los objetivos son distintos y su planteo y solución requieren modalidades y puntos de vista también distintos, aunque ambos actúan en el agua. Y dicho esto con todo el respeto que los marinos de la Armada de Guerra nos merecen. Los hay magníficos como jefes y camaradas y como técnicos, pero... ¿zapatero, a tus zapatos". Por lo demás, el viaje fue excelente.

Arq. Jorge Raúl Spika  
Capital

• Gobierno y economía

Señor Director:

En repetidas oportunidades, desde la

revista se ha criticado la orientación económica del actual gobierno, tachándola de inoperante, sin ideas fijas, o vacilante. Lamento no coincidir con ustedes; la gestión del ministro Blanco y su equipo tiene, por el contrario, una coherencia tal que a medida que pasan los meses, asusta. ¿Qué representan, si no, la destrucción del autoabastecimiento petrolero, la derogación de las leyes de promoción industrial, la eliminación de la exención de tasas e impuestos a la radicación de capitales, el incumplimiento de los contratos de venta de productos ganaderos a posibles mercados potenciales (salvo Gran Bretaña), sino un coordinado plan de vuelta atrás a la economía agrícola-pastoril de la década del 30?

Ahora, en la "nueva promoción" industrial sólo se conceden limitados créditos a las industrias que utilicen "materia prima" nacional, es decir, a las textiles y del cuero, mientras que a la petroquímica y del acero se las condena a su propia suerte, por "considerarse que el país ya tiene lo suficiente para su abastecimiento interno". ¿No es incongruencia hablar de soberanía, declamar un nacionalismo de palabras y condenar a la muerte a la industria pesada, base de la soberanía efectiva de un país? ¿No sabe acaso el gobierno que sin industria pesada, la liviana volverá a caer en manos del extranjero, por su necesidad de materia prima importada?

Como se puede ver, la economía argentina, en manos del actual equipo económico, tiene norte muy definido: volver hacia atrás, probar que somos incapaces de levantar una gran Nación con el esfuerzo de sus habitantes, despoblar el fabril Gran Buenos Aires y tratar que el campo vuelva a absorber la mano de obra vacante. Pero todos sabemos que ello es imposible por la progresiva mecanización del agro; y entonces, ¿qué haremos? Tal vez exportar 8 millones de argentinos, que al decir de un "gorila" socialista democrático, sería la solución nacional.

Roberto J. Colombo.  
Tres Arroyos (Bs. As.)

#### • Ahorro

Señor Director:

En el artículo titulado "La caída de un record de casi 50 años" y referente a la Caja Nacional de Ahorro Postal, publicado en el número del 21-1-64, se informa que en dicha Caja se depositaron 6.695,1 millones de pesos durante 1963, lo que superaría el record de 6.604,1 millones de pesos depositados en 1961.

Lamentablemente, el artículo no aclara si las cifras de 1963 se han deflacionado a 1961 (o viceversa, si las cifras de 1961 se han inflacionado a 1963) para hacer válida la comparación. Información contenida en el *Boletín de Estadística*, julio-setiembre de 1963, de la Dirección Nacional de Estadística y Censos, nos permite colegir que las cifras arriba mencionadas están expresadas en pesos corrientes. Por lo tanto, el siguiente cuadro podría interesar a sus lectores:

Año	Cifras PRIMERA PLANA (Pesos corrientes)	Índice Costo de vida * Base 1961 = 100	Cifras Reales (Pesos de 1961)
1961	6.604,1	100,0	6.604,1
1963	6.695,1	159,0	4.210,8

\* Fuente: Dirección Nacional de Estadística y Censos, Costo del nivel de vida en la *Capital Federal*, febrero de 1963, y Costo de vida, precios minoristas, salarios industriales, diciembre de 1963.

En rigor de verdad, no se puede decir entonces que los depósitos de 1963 superaron a los de 1961.

José María Dagnino Pastore  
Guillermo S. Edelberg  
Capital

## Bienestar social

Señor Director:

Quiero llevar hasta la revista que usted tan dignamente dirige, la inquietud de un joven argentino, que al igual que muchos otros, abrazaron tiempo atrás una profesión nueva para el nuevo tiempo que iniciamos: la carrera de Trabajador Social.

Desde el año 1959, nuestro país ostenta el orgullo de poseer un centro de enseñanza modelo, único en el país y primero en Latinoamérica (según varias evaluaciones internacionales) para la formación de profesionales del Servicio Social Moderno. Se trata del Instituto de Servicio Social, con sede en Bolívar 1128 de la Capital, que a través (y a pesar) de su corta existencia ha lanzado al trabajo práctico de nuestra realidad nacional, alrededor de doscientos Trabajadores Sociales, cursando en sus aulas en la actualidad otros doscientos, que ni remotamente alcanzan a cubrir las necesidades de una vertiginosa creciente demanda de parte de los múltiples campos de aplicación del Servicio Social (escuelas, hospitales, fábricas, sindicatos, clubes, instituciones de bienestar —públicas y privadas—, planes de desarrollo nacionales e internacionales, etcétera).

A través de tres años intensivos de estudios a tiempo completo, en los que los alumnos empuñan más de tres mil horas de teoría y práctica (esta última en lugares reales y bajo supervisión docente) se va formando científicamente el personal que ya egresado será el encargado de preparar a los individuos, grupos y comunidades para asumir: los nuevos papeles que les demanda nuestra sociedad moderna, dinámica y cambiante, logrando el ajuste del individuo a su medio, el armónico funcionamiento de los grupos y la organización y el desarrollo de las comunidades.

De ninguna manera se podía esperar que una obra de tamaño importancia fuera a escapar a los embates de las fuerzas que eternamente conspiran contra el bienestar social y contra el desarrollo, que son,

#### • Biblia

Señor Director:

Me referiré a la carta del señor A. Kasim, publicada bajo el título de *Biblia*, en el Nº 61 de la revista que usted dirige.

El señor Kasim sostiene la necesidad de leer la Biblia. Yo opino lo contrario. Salvo algunos capítulos, no creo que sea recomendable. Y diré el porqué de tal afirmación.

No por capricho, hace unos quince años (como lo dijo el mismo señor Kasim), la lectura de la Biblia no era recomendada. ¿Por qué?

En primer lugar, porque, aunque parezca absurdo, la Biblia contraría los intereses de la Iglesia. ¿Cómo? Veamos: a) La predicación de Cristo tendía a la adoración del Padre Celestial

en definitiva, dos caras de una misma moneda. Por esa razón, durante los cuatro años que siguieron a su fundación sufrió, día a día, las amenazas de quienes proceden impulsados por poderosos intereses particulares. Amenazas que el instituto sobrellevó airoosamente, ganando día a día prestigio mundial, al extremo de convertirse sus alumnos en puntos de mira de los principales centros de enseñanza del mundo entero, y enviando los países americanos muchos becarios a cursar en sus aulas.

Por supuesto que la lucha se libró también, y muy especialmente, contra los que fueron sus creadores o al menos implantadores de nuestra metodología de avanzada, inédita en nuestro país.

En estos momentos, el Instituto de Servicio Social soporta la más grande de las batallas de cuantas se libraron contra él. Líderes de los grupos retrógrados y decadentes han logrado escalar algunos puntos clave del ministerio de Asistencia Social y Salud Pública, del cual depende, y desde allí destruyen día tras día, rápidamente y sin descanso, lo que tanto costó construir, cayendo en el trágico derrumbe sus implantadores y guías, primero, y métodos, sistemas y alumnos después. Y, lo que es más grave, destruyen el instrumento de formación de técnicos que el señor ministro, doctor Oñativia, necesita imprescindiblemente para sus planes de Bienestar Social y Salud Pública.

Es necesario e imperioso sacar a luz la cruda verdad de nuestro diario acontecer y de nuestra constante lucha para que el país sepa que se está destruyendo algo que no es de un partido político o de un ministro, o de un director, o de un grupo de alumnos, sino que es de la nueva generación del país. La generación joven, la del desarrollo, la del aquí y ahora que vivimos, y del que pronto viviremos.

Juan B. Barreir  
Presidente del Centro de Estudiantes Trabajadores Sociales

## Duelos

Señor Director:

Como contribución a la interesantísima polémica entablada en "Correo del lector", sobre las famosas "cuestiones caballerescas", me parece oportuno transcribir en ésta la opinión de quien con su valiente actuación política se ha ganado el respeto y el afecto de las nuevas generaciones que, cansadas de tantas injusticias, luchan para construir una nueva sociedad con pan y libertad para todos.

Dice Sueldo, en el reportaje aparecido en el periódico "Propósitos" N° 16, del 9 de enero de 1964:

"El pueblo sigue sin justificar ciertas diferencias en la aplicación de la ley. Si dos paisanos se baten corajudamente en duelo criollo, como réplica inmediata al agravio, merecen condena penal por lesiones y eventualmente por homicidio. En cambio, si dos señores importantes aceptan friamente su encuentro armado a varios días de plazo, tras

una ceremoniosa preparación por otros «galerudos», ni éstos ni aquéllos reciben sanción criminal correspondiente ni hay fiscal que se pucepe o se atreva a requerirla. Aunque la cosa no vaya en serio y terminen sin un rasguño, como ocurre casi siempre, debería castigárellos a todos: a unos por vivos, por tirarse el «lances» de la publicidad gratuita; a otros por zonzos, por creer en esas payasadas con resabios de barbarie, que el Congreso haría muy bien en eliminar de los reglamentos militares. Terminaremos con estos privilegios de burgueses ociosos.

"Si alguien se siente ofendido por estas palabras, vaya sabiendo que no acepto ni necesito padrinos para hacerme valer. Enviármelos significaría exponerlos inútilmente a un portazo y a una careajada; y tal vez a una pateadura".

Creo que después de esto los comentarios sobran.

Efraín Jesús Espinoza  
Santa Fe

sin necesidad de curas, templos y liturgias, que la comunicación directa con Dios hacia innecesarios. La Iglesia actual es, por lo tanto, el mismo tipo de Iglesia combatida por Jesús hace dos mil años. b) Jesús odiaba a los ricos y era tanto o más comunista que Marx (leer Luc. 13: 33, 14: 33; Hech. Luc. 4: 32-35-36; 5: 1 a 10; etcétera). Esto desentona, por cierto, con la política clerical.

En segundo lugar, de la lectura de la Biblia surge un Dios que nos decepciona, además de contener sus páginas ejemplos que de moral no tienen nada. Veamos: a) Dios es colérico y vengativo y reparte maldiciones a todos los que no creen en él (Deut. 18); b) Castigos horribles e inverosímiles (Ap., Deut. 18, ez. 3: 1-2); c) Fantasía morbosa y paranoica (Ap.); d) Incestos (Gen.); e) Las hijas de Lot emborachan al padre y cometen incesto con él, Dios no dice nada (Gen. 19: 31 a 38); f) Dios ordena a un profeta seducir a la mujer de un amigo (Ose. 3: 1-2); g) Cristo prefiere a los pobres de espíritu (tontos, idiotas, conformistas y mediocres). Para ellos será, dice, el reino de los cielos; h) Jesús ampara a los ladrones (Luc. 6: 30); i) Cristo exige odiar a padres y hermanos (Luc. 14: 26); etcétera.

Después de todo esto, lo que puede verificarse sin más trámite que consultar la Biblia, conviene preguntarse: ¿en qué se basa el señor Kasim?

José Mattucci,  
Florida (Bs. As.)

### • Capital

Señor Director:

Lo felicito por haber destacado a un redactor para seguir de cerca el histórico viaje de Paulo VI a Tierra Santa. El sagaz Tomás Eloy Martínez ha cumplido su misión con acierto. Ha ido a la médula del asunto.

Por otra parte, deseo sugerirle la publicación de un estudio sobre la Ca-

pital Federal, emplazada en la ciudad de Buenos Aires, y su incidencia en el desarrollo del país. Soy partidario de un cambio de sede, ubicándola en el centro. Una de las razones del atraso argentino radica en este problema, grave, por cierto. Hay que decidirse, definitivamente, a encarar la solución de los problemas con energía y audacia, modificando las estructuras envejecidas que están matando a la Nación. Paradójicamente, hay que "argentinar" al país. Buenos Aires, como Capital Federal, pertenece ya, desde hace tiempo, al país viejo. Y a muchos nos abruma la persistencia de esta senilidad, sinónimo de impotencia, de postulación y de debilidad. ¿Y los renuevos? ¿Y los retoños? ¿Es que acaso los hijos son también ancianos? Si así fuera —no quiero creerlo—, significaría que estamos agonizando como nación y que la muerte se aproxima.

Urge una transformación, pero recordando —a propósito de la Capital Federal— que "nadie corta un pedazo de un vestido nuevo para ponerlo a un vestido viejo", y que "el vino nuevo ha de echarse en cueros nuevos" (San Lucas).

Raúl Berneri  
Resistencia (Chaco)

### • Arte

Señor Director:

Deseo aclarar conceptos vertidos en la nota sobre arte "Ortopedia, humor y algunas obsesiones" del número 63 de PRIMERA PLANA.

De la frase que se me atribuye y de la explicación que doy del *pop-art* se inferirá que rechazo lo popular. Aparte de creer que lo popular se da en mi obra a todo el que lo no busque "literalmente", me parece un error que no se haya publicado el resto de la opinión que transmití al enviado de PRIMERA PLANA.

Porque entonces se hubiera visto que el no aceptar la denominación

de *pop-art* implicaba el rechazo de una paternidad que no existe, de una subordinación a la que los propios argentinos nos someten a menudo.

Así se da de nuevo lo paradójico en nuestra propia casa; mientras un enviado cultural de los Estados Unidos, con un alto grado de susceptibilidad —encomiable a mi manera de ver—, no incluye en la muestra para enviar a ese país a los artistas cuyas obras puedan "parecerse" a ellos, nosotros retulamos, emparentamos (siempre somos hijos), encasillamos, en fin, limitamos.

Esto es lo esencial de lo que dije a su enviado. Entiendo que debe publicarse. Ruego a usted que haga lo posible.

Rubén Santantónin  
Capital

### • Cumbres

Señor Director:

He leído con sorpresa y desagrado en PRIMERA PLANA N° 63 una carta enviada por el señor Eusebio Burokas en la que alude a figuras cumbres de la política nacional, anteponiéndoles en forma despectiva e inadmisiblemente el artículo "los". Yo le pediría al señor Burokas que reflexione sobre su irreverente actitud y estudie un poco la trayectoria del doctor Alfredo Palacios, del doctor Silenzi de Stagni y del señor Barletta. Verá con asombro que el doctor Palacios viene legislando desde principio de siglo; varias son las leyes que fueron sancionadas por su iniciativa, y su política anti imperialista no viene de ahora, sino desde hace mucho tiempo. En 1922, ya firmaba manifiestos protestando contra la insolente penetración de capitales anglo americanos.

El doctor Silenzi de Stagni, por su parte, toda una autoridad en materia petrolera, ha señalado valientemente la política antiobrera del gobierno frondista, y merece el respeto y el reconocimiento de todos nosotros.

Y no me olvido del señor Barletta. Desde su periódico dirige una enconada lucha contra la agresión imperialista en Latinoamérica. Si el señor Burokas se interioriza un poco más acerca del doctor Frondizi, se dará cuenta de que gracias a ella YPF está endeudada en más de cuarenta mil millones de pesos, y la economía argentina está sometida al arbitraje de los capitales foráneos, que buenos dolores de cabeza le están dando al actual gobierno.

Por último, quisiera que expusiera los "hechos" a que hace referencia en la última parte de su carta. Lógicamente no podrá hacerlo. El señor Burokas se ha referido a un tema de índole petrolero, y en esa materia el gobierno del doctor Frondizi no ha aportado al país ningún beneficio; los contratos, núcleo de la cuestión petrolera, son jurídicamente nulos y económicamente desastrosos.

E. López  
La Plata

### • El Gatopardo

Señor Director:

Quisiera expresar mi opinión al cronista que tuvo a su cargo el comentario del film "El gatopardo".

Lo he visto y no he podido todavía

comprender cómo se han dilapidado 10 millones de dólares (mil trescientos cincuenta millones de pesos) si con una infima parte se pudo haber hecho algo mucho mejor (ej.: "David y Lisa").

Me molestaron tres cosas cuando fui a verla: 1º) El haber perdido tres horas en vano. 2º) Lo peor que puede suceder cuando se ve un film es que no guste, pero lo que no se puede tolerar es que no se entienda. (¿No se habrá equivocado el operador en el orden de los rollos). 3º) El ruido que hicieron unas cien personas que se fueron hacia la mitad de la proyección.

El film en sí es pesado, de un ritmo lento y agobiador que exaspera; escenas demasiado largas e incomprensibles, borroso técnico, etc., pero lo más increíble es que viene avalado por la crítica mundial y por un gran premio (bueno: a "La terraza" le dieron un premio en Nueva York, y después de eso se puede esperar cualquier cosa) En fin, un Visconti desconocido.

Lo más triste de todo es que dos grandes figuras del cine mundial, Burt Lancaster ("Elmer Gantry", "La celda olvidada") y Alain Delon ("A pleno sol", "Rocco y sus hermanos"), se hayan prestado para hacer tal film (U\$S, ¿no?).

Creo que si no se le hubiesen amputado los 45 minutos no se le hubiese podido entender igual. Completamente falto de palabra el señor Visconti, pues en una encuesta de directores (ver Nº 31, pág. 38) expuso: "Soy hombre de teatro y jamás olvido que el espectáculo se hace para el público. Por eso es necesario encontrar la manera más directa de establecer un diálogo entre el autor y el espectador. En mis films nunca prescindo de esta búsqueda".

Creo que en el "Gatopardo" el señor Visconti se cansó de poner en práctica sus ideales.

Por último, citaré una frase de su comentario: "Un análisis estricto demostraría esencialmente que no pasa nada en este film, o muy poco"; y yo acortaría, que para saber que no pasa nada de nada en "El gatopardo", no es necesario hacer mucho análisis.

Hugo Mansilla  
Elena A. Maneiro  
Capital

## • Deportes

Señor Director:

De acuerdo a la revista "El Gráfico" del día 4 de diciembre pddo., Nº 2304, el competidor clasificado en el 6º puesto en el último Gran Premio Argentino de Carretera fue uno de los hermanos Baldrés (integran un dúo que usa el seudónimo "El Negro"), página 7 de la misma revista.

Tal información contraría la cita que en el último ejemplar de su revista se hace con respecto al volante Carlos Loeffel, por supuesto que sin ningún desmérito para el mismo, pues todos estamos enterados de sus performances.

Edgardo Murray  
Capital

## • Ferrocarriles

Señor Director

En "La Nación" del 2 del corriente mes aparece la contestación de La Fra-

ternidad y de la Unión Ferroviaria a palabras pronunciadas en Paraná recientemente por Arturo Frondizi.

Quiero hacer breves referencias a tres observaciones que hacen las entidades gremiales.

1) Dicen que: "Construyendo más vías y ramales es como se marchará hacia adelante".

Desde principio de siglo, la curva de transporte ferroviario marcha descendientemente en todo el mundo, inclusive en los Estados Unidos, país extremadamente fluido en esta materia. Resulta asombroso que este dato sea ignorado por dirigentes de entidades gremiales cuya especialización es, precisamente, esta materia.

2) Expresan los sindicalistas: "El doctor Frondizi puede afirmar que el déficit irá en aumento, pero no debe olvidar que la política en materia ferroviaria promete ser distinta a la desarrollada por él".

Precisamente, Frondizi intentó en política ferroviaria romper el marco de una empresa al servicio de intereses de círculo. Se luchó para que los fondos que ingresarán a los FF. CC. del Estado no fueran a parar al barril sin control de la burocracia. Hasta ahora, la entidad que maneja nuestros trenes no había escapado a la órbita de la rutina de la administración, cuya misión fundamental ha sido, a través de las últimas décadas, la de subsidiar encubiertamente la desocupación. Recuerdo, a propósito, que desde 1946 hasta 1958 los ferrocarriles triplicaron el nú-

mero de operarios y, correlativamente, disminuyó la capacidad de carga de los miosos.

3) Afirman finalmente: "Los caudantes del alto costo de la vida no son los ferroviarios ni los ferrocarriles".

En esta aseveración existe una dosis de verdad; es cierto que en ella nada tienen que ver los ferroviarios. Sólo un cegado podría hacer semejante cargo. La guerra no la hacen los soldados, sino los generales. E igual que en la guerra, los ferroviarios son tan víctimas como los demás de la improvisación y el déficit en la materia. Los soldados mueren y las familias lloran junto al pueblo. Los ferroviarios padecen el alto costo de la vida juntamente con el resto del país. Los generales de nuestros ferrocarriles han preferido siempre cuidar más de su persona, que de los intereses que les han sido confiados. No se han atrevido nunca a desafiar las iras de los poderosos, porque han tenido miedo de las consecuencias. A esto volvemos hoy, y lo lamentable el caso, es que dirigentes gremiales están comprometiendo a poderosas entidades de trabajadores en sus desvaríos políticos.

Oswaldo Ernesto Trocca  
Capital

## • Divorcio

Señor Director:

leyendo "Cartas de los lectores" del Nº 65, veo que al fin se ha publicado algo sustancial referente al divorcio.

## Los que se van

Señor Director:

El artículo "Cuando los jóvenes se desorientan", publicado en el Nº 61, invita a algunas reflexiones.

Los problemas ya crónicos en nuestra enseñanza: presupuesto, planes obsoletos, etc., han experimentado evoluciones o retardos de acuerdo a los esfuerzos aislados de unos pocos y a la acción de muchos, respectivamente.

Nuevos problemas se han agregado, sobre todo desde hace 5 ó 6 años.

El proceso económico por el que atraviesa el país ahondó aún más lo que ocurría: había superávit de profesionales.

Así, médicos e ingenieros en especial se vieron obligados a emigrar, no ya para lograr una especialización, como venía ocurriendo, sino para el desarrollo de sus actividades profesionales.

Prueba de ello es el verdadero duelo epistolar entre "Los que se van" y "Los que se quedan".

El caso señalado del joven Andrés Corpalán "... obligado a estudiar ingeniería y convencido de un porvenir nebuloso..." es digno de tomar en cuenta por lo real, pero no es lo suficientemente explícito.

En Ingeniería no todas las especialidades son iguales; existen las clásicas: civil, industrial, y otras, entre las cuales, una con algo de "ciencia-ficción": electrónica.

Hasta hace 5 años, la diferencia

entre el número de alumnos de los últimos años, de Civil y Electrónica era enorme, no obstante que la actividad en la construcción en general iba disminuyendo.

A partir de entonces, esa diferencia se fue acortando hasta lo increíble, para aquellos que formábamos una élite casi desconocida en sus orígenes.

El fenómeno se explicaba ante la proximidad de vuelos espaciales; controles electrónicos, aplicaciones innumerables en todos los campos, etcétera.

En nuestro país, la electrónica seguía limitada a la radio, TV, comunicaciones, etc., pero sufriendo también en la demás, la aguda crisis.

Agreguemos los egresados en electrónica de las Facultades de La Plata, Bahía Blanca y Tucumán.

No es mi intención ensombrecer aún más el panorama; todo lo contrario: soy un firme convencido de las posibilidades ilimitadas del profesional electrónico, pero aquí cabe otra observación; al igual que una orientación vocacional, ¿no habría necesidad de una orientación de tipo económico-social para una amplia visión del futuro próximo?

Ello no sólo contribuiría a un menor número de profesionales emigrados, sino que principalmente integraría otros sectores, menos "apasionantes" pero más adecuados a las necesidades de nuestro país.

Ingeniero Valentín Kunica  
San Pablo (Brasil)



## DEPORTES

# La placa velada

Por Alberto Laya \*

Los fotógrafos se acercaron apun-  
tando con sus máquinas. El disparo  
no estalló. Independiente dio la es-  
palda y una vez más se nubló como  
una placa velada. Poco después pul-  
verizaría a un Santos que comenzó  
a dejar de ser leyenda. Desde el do-  
mingo 15 de setiembre de 1963  
—vencido por Racing por 4 a 0 en  
la segunda rueda del campeonato de  
la AFA— Independiente mantiene  
su inflexible negativa fotográfica.  
Desde entonces no posa. Es un equi-  
po invisible. Nadie pudo registrarlo  
en esa formación sinétrica ridiculi-  
zada frecuentemente por la presen-  
cia del hijo o el sobrino del astro,  
una mascota ajena a la fama, premat-  
uramente vestida de futbolista y  
que en esos momentos debiera estar  
en su moisés pateando un sonajero.  
“La cábala nos dio resultado”, dije-  
ron delirantes simpatizantes del  
team de Avellaneda, tras ese sor-  
prendente 5 a 1 en el que sucumbió  
el fútbol traviesamente negro, uni-  
versalmente temible, de un Santos  
con celebridades tan oscurecidas co-  
mo su propia piel.

Independiente es un equipo de pe-  
regrinos. Quizá posea la magia de  
la vida —creer— y tal vez también  
tenga fe. Pero cuando la fe descansa  
sólo en una barba crecida —caso  
Maldonado—, cualquier teólogo po-  
dría decir: “Eso es una simple fal-  
sificación del profundo sentimiento  
de un auténtico creyente”. La fe,  
naturalmente, no necesita de amule-  
tos ni de talismanes. No acepta vo-  
ces intermedias. Se abraza o se re-  
chaza. Es como cruzar índice y ma-  
yor para contrarrestar una influen-  
cia supuestamente maléfica. Razo-  
nablemente, cabía pensar que sobre  
la actitud de Independiente no po-  
día basarse ninguna posibilidad ló-  
gica de triunfo. Todo el mundo insi-  
stió: “Es una cábala. ¡Y qué buena  
es!” Haberla aceptado como tal ha-  
bría sido rechazar ese difícil con-  
junto de virtudes que puede llevar  
a una victoria: aptitud, preparación,  
empeño, vergüenza, honradez, de-  
coro.

Me costaba creerlo. Fui en busca  
de esa verdad o de esa mentira. En  
el vestuario, Navarro acababa de

salir de la ducha y se secaba. Esta-  
ba vestido sólo con sandalias. Es el  
que lleva la voz cantante. Ni siquie-  
ra Manuel Giudice, el colorado di-  
rector técnico (46 años, bodas de pla-  
ta matrimoniales, dos hijos, “diri-  
gir es tremendamente difícil; tene-  
mos que luchar con muchas cosas,  
hasta con los dirigentes que se vuel-  
ven hinchas”), se atrevió a contes-  
tar la pregunta concreta: ¿Por qué  
Independiente no se deja fotogra-  
fiar? “Véalo a Navarro. El es el ú-  
nico que se lo podrá decir”. Y me lo  
dijo. Se sentó en un banco de mader-  
a, se secó los pies y se sonrió. “Es  
una cábala” (sic). Vaciló, volvió a  
sonreír y aclaró todo: “No nos de-  
jamos fotografiar porque unos fo-  
tógrafos nos despreciaron. Al do-  
mingo siguiente de haber perdido  
con Racing jugamos con Atlanta  
(22 de setiembre de 1963). Fuimos  
a posar con nuestro cuadro, y al  
acercarse varios fotógrafos, uno de  
ellos dijo: “Che, para qué vamos a  
sacarles fotos si son un desastre”.  
Nos dimos vuelta y desde entonces  
no hemos querido posar más. Segui-  
remos así”.

La Asociación de Reporteros Grá-  
ficos está disgustada por la actitud  
de Independiente. Su idea primitiva  
fue la de no trabajar en ninguna  
cancha donde jugase Independiente.  
Pero dejemos esta áspera cuestión  
mínima, pues tiene sabor gremial.  
La negativa de Independiente dista  
de ser aceptable porque revela una  
reacción rencorosa. Una reacción pe-  
queña, disminuida, que ya comien-  
za a ser criticada por sus parciales  
porque parece ser un hurto a su  
álbum de recuerdos apasionados.  
Navarro, el de la voz cantante, de-  
biera ser también el de la cabeza  
pensante. Aquel fotógrafo desprecia-  
tado había concretado sólo una opi-  
nión absolutamente personal. Era el  
exclusivo representante de sí mis-  
mo. Usando el mismo mecanismo, la  
pregunta es inevitable: ¿Navarro  
tendría que dejar de jugar al fútbol  
porque alguna vez lo llamaron de-  
lincuente? ♦

\* Copyright by PRIMERA PLANA

Si el matrimonio es un contrato so-  
cial, no veo el porqué no pueda rom-  
perse cuando ambas partes están de  
acuerdo en ello o en virtud de que  
uno de los cónyuges no cumple con lo  
establecido. La ley debe oficializar un  
sentimiento, pero nunca obligar a man-  
tener una unión irreal.

El divorcio (disolución del vínculo  
matrimonial) debe existir como un  
instrumento más que perfeccione la  
libertad (no se entienda libertinaje),  
y si hay elementos que imponen (to-  
talitarios) a través de sus influencias  
y poderes la no disolución del matri-  
monio, es por dogmatismo religioso.  
Que ellos cumplan con lo que consi-  
deran un sacramento divino y que de-  
jen vivir en paz a los que sufren las  
consecuencias de su incomprensión y  
estrechez de criterio.

No es cierto que el divorcio sea in-  
trinsecamente malo, y más si existen  
hijos (perdón, señor Zaffino, en esto  
no estoy con usted). Conozco casos en  
que el matrimonio existe y cada uno  
hace su vida, y otros en que los hijos  
saben las andanzas de su madre que  
engaña al padre. ¡Lindo ejemplo y  
hermosa forma de mantener la institu-  
ción matrimonial! ¡Eso es intrínseca-  
mente bueno!

Hablo con conocimiento de causa.  
Soy divorciado (?) en el país yané  
el juicio por adulterio, y puedo asegu-  
rar que la “ley de matrimonio” que  
nos rige no solamente es anaerónica,  
sino que también es inmoral (puedo  
tratar el tema con mayor amplitud).  
Por otra parte, y como bien dice el  
señor Zaffino, busqué la ley extranjera  
más sensible y humana. Formé un  
hogar amparado por la ley mexica-  
na, y gracias a México (vaya mi salu-  
do para él) no vivo en concubinato —  
como me obliga la ley argentina—  
tengo una muy buena esposa y ahora  
una hijita que era la flor que faltaba  
en mi vergel, y (esto va para aquellos  
que dicen que el divorcio es disolven-  
te) ni por asomo pensamos en divo-  
rciarnos ni dedicarnos al libertinaje.  
Somos tres seres felices, y he podido re-  
organizar mi vida gracias, una vez más,  
a México, pues en mi país y por imperio  
de esa “ley de matrimonio” estoy  
“casado” pese a no tener consorte y  
tengo un “hogar” que no existe. Como  
se comprenderá, es una barbaridad  
que esa “ley” obligue a mantener un  
matrimonio irreal e inhumano que no  
posibilita formar un nuevo matrimo-  
nio, atentando a la vez contra una de  
las aspiraciones más caras del indi-  
viduo y que responde a una ley bioló-  
gica: la familia.

Me olvidaba: México es muy cató-  
lico, pero la religión es una cosa y el  
Estado otra.

Para concluir, diré que el matrimo-  
nio es un estado de ánimo y jamás  
una ley puede regularlo u obligarlo a  
ser, y la “ley” argentina lo obliga a  
ser.

Quiero agradecer públicamente al  
diputado nacional que presentó el pro-  
yecto de divorcio y a cuyo partido me  
dirigí oportunamente en tal sentido.  
Lo hago en nombre de todos los ho-  
gares argentinos que, como el mío,  
están esperando regularizar su situación  
legal en la Argentina.

Rodrigo García  
Ciudad Jardín Lomas del Palomar  
Palomar (Bs. As.)

SU NUEVO  
COCHE  
SERÁ UN  
404

porque el  
PEUGEOT 404  
posee la calidad  
que no se discute!

PIQUE EXTRAORDINARIO...  
GRAN POTENCIA...  
RESISTENCIA INIGUALABLE...

Pero está demás todo argumento. Acérquese a un PEUGEOT 404... Observe cuidadosamente todos los detalles... Siéntese al volante... Manéjelo... y ése será su coche!

**PEUGEOT**  
**404**

CONSTRUIDO PARA DURAR MAS



D.A.P.A.S.A. - PASEO COLON 1070 - T. E. 34-7560/7569 - 30-3807 - BUENOS AIRES

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

ah!... y recuerde!..  
llene el tanque  
cada 1.000 Kms.

**RASTROJERO** DIESEL

DISTRIBUIDO POR

**C.I.P.A.**

Y SU RED DE AGENTES



FABRICADO POR D.I.N.F.I.A.